

Andria

Didascalía

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [-10] **Sorōrem^A falsō crēditam^A meretriculae^G**
sister falsely having|been|believed of|the|little|prostitute
- [-9] **Genere^{Abl} Andriae,^G Glycerium,^A vitiat^{PrāAkt} Pamphilus^N**
by|birth of|Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [-8] **Gravidāque^{AblKon} factā^{Abl} dat^{PrāAkt} fidem,^A uxōrem^A sibi**
pregnant|and with|having|been|made gives a|pledge, a|wife to|himsel
- [-7] **Fore^{InfFu1Akt} hanc; namque^{Kon} aliam pater^N ēi dēsponderat,^{PlqAkt}**
that|she|would|be this; for|indeed another father to|him had|betrothed,
- [-6] **Gnātam^A Chremētis,^G atque^{Kon} ut^{Kon} amōrem^A comperit,^{PerAkt}**
daughter of|Chremes, and|also when love he|found|out,
- [-5] **Simulat^{PrāAkt} futūrās^A nūptiās,^A cupiēns^N suos**
he|pretends about|to|be wedding, desiring his|own
- [-4] **Quid habēret^{ImpKnjAkt} animi^G filius^N cognōscere.^{InfAkt}**
what he|migh|have of|mind the|son to|learn.
- [-3] **Dāvī^G suāsū^{Abl} nōn^{Pt} repugnat^{PrāAkt} Pamphilus.^N**
of|Davus by|persuading not resists Pamphilus.
- [-2] **Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō^{Abl} nātum^A ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum^A**
but out|of Glycerium having|been|born when he|saw a|little|boy
- [-1] **Chremēs,^N recusat^{PrāAkt} nūptiās,^A generum^A abdicat.^{PrāAkt}**
Chremes, refuses the|marriage, the|son|in|law disowns.
- [0] **Hanc Pamphilō, aliam dat^{PrāAkt} Charinō conjugem.^A**
this to|Pamphilus, another he|gives to|Charinus as|wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: **Poēta^N cum^{Kon} primum animū^A ad^{Prp} scribendum^A appulit,^{PerAkt}**
the|poet when first mind to writing applied,
- [2] **id sibi negōti^G crēdidit^{PerAkt} solum dari,^{InfPas}**
that to|himsel of|task he|believed only to|be|given,
- [3] **populō^D ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.^A**
to|the|people that they|migh|please which he|had|made plays.
- [4] **vērū^{Kon} aliter ēvenire^{InfAkt} multō^{Abl} intellegit;^{PrāAkt}**
but otherwise to|come|about by|much he|understands;
- [5] **nam^{Kon} in^{Prp} prōlogis^{Abl} scribendis^{Abl} operam^A abūtitur,^{PrāAkt}**
for in prologues to|be|written effort he|wastes,
- [6] **nōn^{Pt} quī argūmentum^A nāret^{PrāKnjAkt} sed^{Kon} quī malevolī^G**
not who the|plot should|tell but who of|a|malicious|man
- [7] **veteris poētae^G maledictis^{Abl} respondeat.^{PrāKnjAkt}**
of|old of|the|poet to|the|slanders should|respond.
- [8] **nunc quam rem^A vitiō^{Abl} dent^{PrāKnjAkt} quaesō^{PrāAkt} animū^A advortite.^{PrāImvAkt}**
now what thing as|a|fault they|may|give I|ask mind turn.
- [9] **Menander^N fēcit^{PerAkt} Andriam^A et^{Kon} Perinthiam.^A**
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] **quī utramvīs rēctē nōrit^{PerKnjAkt} ambās nōverit;^{PerKnjAkt}**
who either rightly should|know both should|know:

[11]	nōn^{Pt} ita dissimili^{Abl} sunt^{PräAkt} argūmentō,^{Abl} et^{Kon} tamen^{Pt} not so dissimilar are in plot, and nevertheless
[12]	dissimili^{Abl} ōrātiōne^{Abl} sunt^{PräAkt} factae^N PerPas ac^{Kon} stilō.^{Abl} different in expression are having been made and in style.
[13]	quae convēnere^{PerAkt} in^{Prp} Andriam^A ex^{Prp} Perinthiā^{Abl} which fit together into Andria from Perinthia
[14]	fatētur^{PräAkt} trānstulisse^{InfPerAkt} atque^{Kon} ūsum^A PerAkt pro^{Prp} suis.^{Abl} he confesses to have transferred and also having used as his own.
[15]	id isti vituperant^{PräAkt} factum^A PerPas atque^{Kon} in^{Prp} eō^{Abl} disputant^{PräAkt} this those blame the deed and also in it they argue
[16]	contāminārī^{InfPas} nōn^{Pt} decēre^{InfAkt} fābulās.^A to be contaminated not to be fitting plays.
[17]	faciuntne^{Pt} PräAkt intellegendō^{Abl} Ger ut^{Kon} nīl intellegant?^{PräKnjAkt} do they make ? by understanding that nothing they may understand?
[18]	quī cum^{Kon} hunc accūsant,^{PräAkt} Naevium^A Plautum^A Ennium^A who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius
[19]	accūsant^{PräAkt} quōs hic noster auctōrēs^A habet,^{PräAkt} they accuse whom this our authors he has,
[20]	quōrum aemulārī^{InfAkt} exoptat^{PräAkt} nēglegentiam^A of whom to emulate he desires negligence
[21]	potius quam^{Kon} istōrum obscuram dīligentiam.^A rather than of those obscure diligence.
[22]	dehinc ut^{Kon} quiēscant^{PräKnjAkt} porrō moneō^{PräAkt} et^{Kon} dēsinant^{PräKnjAkt} then that they may be quiet further I advise and they may stop
[23]	male dicere,^{InfAkt} malefacta^A nē^{Pt} nōscant^{PräKnjAkt} sua. badly to speak, bad deeds lest they may know their own.
[24]	favēte,^{PräImvAkt} adeste^{PräImvAkt} aequō^{Abl} animō^{Abl} et^{Kon} rem^A cognōscite,^{PräImvAkt} be favourable, be present with calm mind and the matter learn,
[25]	ut^{Kon} pernōscātis^{PräKnjAkt} ecquid speī^G sit^{PräKnjAkt} reliquum,^N so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left,
[26]	posthāc quās faciet^{Fu1Akt} dē^{Prp} integrō^{Abl} cōmoediās,^A hereafter which he will make from anew comedies,
[27]	spectandae^N GdvFu1Pas an^{Kon} exigendae^N GdvFu1Pas sint^{PräKnjAkt} vōbīs prius. to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs istaec intrō auferte:^{PräImvAkt} abite.^{PräImvAkt} Sōsia,^V you those things inside carry away: go away. Sosia,
[29]	adēs^{PräImvAkt} dum:^{Pt} paucīs^{Abl} tē volō.^{PräAkt} dictum^A PerPas putā:^{PräImvAkt} be present now: in few words you I want. it said consider:
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe^{Pt} ut^{Kon} cūrentur^{PräKnjPas} rēctē haec? immō^{Pt} aliud. quid est^{PräAkt} surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
[31]	quod tibi mea ars^N efficere^{InfAkt} hōc^{Abl} possit^{PräKnjAkt} amplius? what for you my skill to accomplish in this can more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl istāc^{Abl} opus^N est^{PräAkt} arte^{Abl} ad^{Prp} hanc rem^A quam parō,^{PräAkt} nothing with that need is for skill for this matter which I prepare,
[33]	sed^{Kon} eis^{Abl} quās semper in^{Prp} tē^{Abl} intellēxī^{PerAkt} sitās,^A PerPas but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] **fidē^{Abl} et^{Kon} taciturnitatē.^{Abl} exspectō^{PräAkt} quid velis.^{PräKjAkt}**
by|loyalty and by|discretion. I|await what you|may|wish.
- [35] **ego postquam^{Kon} tē ēmī,^{PerAkt} ā^{Prp} parvulō^{Abl} ut^{Kon} semper tibi**
I after you I|bought, from a|little|boy that always for|you
- [36] **apud^{Prp} mē iūsta et^{Kon} clēmēns fuerit^{PerKjAkt} servitus^N**
with me just and merciful has|been slavery
- [37] **scīs.^{PräAkt} fēcī^{PerAkt} ex^{Prp} servō^{Abl} ut^{Kon} essēs^{ImpKjAkt} libertus^N mihi,**
you|know. I|made from a|slave that you|might|be a|freedman for|me,
- [38] **proptereā quod^{Kon} servibās^{ImpAkt} liberāliter:**
for|this|reason because you|were|serving nobly:
- [39] **quod habuī^{PerAkt} summum pretium^A persolvī^{PerAkt} tibi.**
what I|had highest price I|paid to|you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: **in^{Prp} memoriā^{Abl} habeō.^{PräAkt} haud^{Pt} mūtō^{PräAkt} factum.^N PerPas gaudeō^{PräAkt}**
in memory I|hold. not I|change the|deed. I|rejoice
- [41] **si^{Kon} tibi quid fēcī^{PerAkt} aut^{Kon} faciō^{PräAkt} quod placeat,^{PräKjAkt} Simō,^V**
if for|you anything I|did or I|do which may|please, Simo,
- [42] **et^{Kon} id grātum fuisse^{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē habeō^{PräAkt} grātiam.^A**
and that pleasing to|have|been towards you I|have thanks.
- [43] **sed^{Kon} hoc mihi molestumst;^{PräAkt} nam^{Kon} istaec commemorātiō^N**
but this to|me is|troublesome; for that reminding
- [44] **quasi^{Pt} exprobrātiōst^{PräAkt} immemoris benefici.^G**
as|if is|a|reproach of|an|ungrateful of|a|favor.
- [45] **quīn^{Pt} tū ūnō^{Abl} verbō^{Abl} dīc^{PräImvAkt} quid est^{PräAkt} quod mē velis.^{PräKjAkt}**
come|now you in|one word say what is that me you|may|want.
- [46] [SIMO SENEX]: **ita faciam.^{Fu1Akt} hoc primum in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} praedicō^{PräAkt} tibi:**
so I|will|do. this first in this matter I|tell|beforehand to|you:
- [47] **quās crēdis^{PräAkt} esse^{InfAkt} hās nōn^{Pt} sunt^{PräAkt} vērae nūptiae.**
which you|believe to|be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: **cūr simulās^{PräAkt} igitur?^{Pt} rem^A omnem ā^{Prp} principiō^{Abl} audiēs.^{Fu1Akt}**
why you|pretend then|now? matter whole from the|beginning you|will|hear:
- [49] [SIMO SENEX]: **eō^{Abl} pactō^{Abl} et^{Kon} gnātī^G vītam^A et^{Kon} cōnsilium^A meum**
in|that way and of|the|son life and plan my
- [50] **cognōscēs^{Fu1Akt} et^{Kon} quid facere^{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} tē velim.^{PräKjAkt}**
you|will|learn and what to|do in this matter you I|would|wish.
- [51] **nam^{Pt} is postquam^{Kon} excessit^{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs,^{Abl} Sōsia,^V et^{Kon}**
for he after he|departed out|of the|ephebes, Sosia, and
- [52] **librius vivendi^G fuit^{PerAkt} potestās^N (nam^{Pt} antea**
more|freely of|living was opportunity (for before
- [53] **quī scīre^{InfAkt} possēs^{ImpKjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere,^{InfAkt}**
how to|know you|could or character to|recognize,
- [54] **dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant?^{ImpAkt} itast.^{PräAkt})**
while age fear teacher were|preventing? so|it|is.
- [55] **quod plērīque omnēs faciunt^{PräAkt} adūlēscentulī,^N**
what most all do young|men,
- [56] **ut^{Kon} animū^A ad^{Prp} aliquod studium^A adjungant,^{PräKjAkt} aut^{Kon} equōs^A**
that mind to some pursuit they|may|join, or horses
- [57] **alere^{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad^{Prp} vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,^A**
to|keep or dogs for hunting Ger or to philosophers,
- [58] **hōrum ille nīl ēgregiē praeter^{Prp} cētera^A**
of|these he nothing remarkably beyond the|rest
- [59] **studēbat^{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia^A haec mediōcriter.**
he|used|to|pursue and nevertheless all|things these moderately.

- [60] **gaudēbam.**^{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **injūriā;**^{Abl} **nam**^{Pt} **id** **arbitror**^{PräPas}
I|was|glad. not unjustly; for that I|think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē in**^{Prp} **vītā**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **ūtile, ut**^{Kon} **nēquid** **nimis.**
especially in life to|be useful, that not|anything too|much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sic vītā**^N **erat;**^{ImpAkt} **facile omnīs**^A **perferre**^{InfAkt} **ac**^{Kon} **patī;**^{InfPas}
thus life was: easily all|things to|carry|through and to|suffer;
- [63] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **erat,**^{ImpAkt} **cumque**^{Pt} **ūnā is**^{Abl} **sēsē dēdere,**^{InfAkt}
with whom he|was ever together them himself to|give,
- [64] **eōrum obsequi**^{InfPas} **studiis,**^D **adversus**^{Prp} **nēmīnī,**^D
of|them to|comply to|the|pursuits, against no|one,
- [65] **numquam praepōnēns**^N **sē illis;** **ita ut**^{Kon} **facillimē**^{PräAkt}
never putting|before himself those; thus so|that most|easily
- [66] **sine**^{Prp} **invidia**^{Abl} **laudem**^A **inveniās,**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **amicōs**^A **parēs.**
without envy praise you|may|find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter vītā**^A **īnstituit;**^{PerAkt} **namque**^{Kon} **hōc**^{Abl} **tempore**^{Abl}
wisely life he|ordered; for|indeed this at|time
- [68] **obsequium**^N **amicōs,**^A **vērītās**^N **odium**^A **parit.**^{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings|forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **intereā mulier**^N **quaedam abhinc triennium**^A
meanwhile woman a|certain ago three|years
- [70] **ex**^{Prp} **Andrō**^{Abl} **commigrāvit,**^{PerAkt} **hūc vicīniae,**^D
from Andros moved hither to|the|neighborhood,
- [71] **inopiā**^{Abl} **et**^{Kon} **cognātōrum**^G **nēglegentiā**^{Abl}
by|poverty and of|kinsmen by|neglect
- [72] **coacta,**^N **ēgregiā**^{Abl} **fōrmā**^{Abl} **atque**^{Kon} **aetāte**^{Abl} **integrā.**^{Abl}
having|been|forced, by|excellent beauty and by|age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!**^{ij} **vereor**^{PräPas} **nēquid Andria**^N **apportet,**^{PräKnjAkt} **malī!**^G
ah! I|fear lest|anything Andros may|bring of|evil!
- [74] [SIMO SENEX]: **primō haec pudicē vītā**^A **parcē ac**^{Kon} **dūriter**
at|first this chastely life sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**^{ImpAkt} **lānā**^{Abl} **et**^{Kon} **tēlā**^{Abl} **vīctum**^A **quaeritāns,**^N **PräAkt
she|was|conducting, with|wool and with|the|loom livelihood seeking;**
- [76] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **amāns**^N **accessit,**^{PerAkt} **pretium**^A **pollicēns**^N **PräAkt
but after lover approached price promising**
- [77] **ūnus**^N **et**^{Kon} **item alter,**^N **ita ut**^{Kon} **ingeniumst,**^{PräAkt} **omnium**^G
one and also another, so as nature|is of|all
- [78] **hominum**^G **ab**^{Prp} **labōre**^{Abl} **prōclīve ad**^{Prp} **libīdinem,**^A
of|men from work inclined toward desire,
- [79] **accēpit,**^{PerAkt} **condiciōnem,**^A **dehinc quaestum**^A **occipit.**^{PräAkt}
she|accepted terms, then to|gain she|begins.
- [80] **quī tum illam amābant,**^{ImpAkt} **forte, ita ut**^{Kon} **fit,**^{PräAkt} **filium**^A
who then that were|loving by|chance, so as it|happens, son
- [81] **perdūxēre**^{PerAkt} **illūc, sēcum**^{AblPrp} **ut**^{Kon} **ūnā esset,**^{ImpKnjAkt} **meum.**
they|led|to thither, with|them that together he|might|be, my.
- [82] **egomet continuō mēcum**^{AblPrp} **‘certē captus**^N **est;**^{PräAkt}
I|myself immediately with|me ‘certainly having|been|captured is:
- [83] **habetr’**^{PräAkt} **observābam,**^{ImpAkt} **māne illōrum servulōs**^A
he|has. I|was|watching in|the|morning of|them servants
- [84] **venientis**^A **aut**^{Kon} **abeuntis;**^A **rogitābam,**^{ImpAkt} **‘heus**^{ij} **puer,**^V
coming or going|away: I|kept|asking ‘hey boy,

- [85] **dīc**^{PräImvAkt} **sōdēs**^{Pt} **quis** **herī** **Chrýsidem**^A **habuit?**^{PerAkt} **'** **nam**^{Pt} **Andriae**^G
say please, who yesterday Chrysis had? for of|Andros
- [86] **illī** **id** **erat**^{ImpAkt} **nōmen**^N **teneō**^{PräAkt} **Phaedrum**^A **aut**^{Kon} **Cliniam**^A
to|her that was name. I|remember. Phaedrus or Clinia
- [87] **dīcēbant**^{ImpAkt} **aut**^{Kon} **Nīcēratum**^A **nam**^{Pt} **hī** **trēs** **simul**
they|were|saying or Niceratus; for these three together
- [88] **amābant**^{ImpAkt} **'eho**^{ij} **quid** **Pamphilus?**^N **i'** **'quid?** **symbolam**^A
were|loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] **dedit**^{PerAkt} **cēnāvit**^{PerAkt} **gaudēbam**^{ImpAkt} **item** **aliō**^{Abl} **diē**^{Abl}
he|gave, he|dined.' I|was|glad. likewise on|another day
- [90] **quaerēbam**^{ImpAkt} **comperiēbam**^{ImpAkt} **nīl** **ad**^{Prp} **Pamphilum**^A
I|was|asking: I|was|finding|out nothing as|to Pamphilus
- [91] **quicquam** **attinēre**^{InfAkt} **enimvērō**^{Pt} **spectātum**^A **satis**^{Spn}
anything to|pertain. indeed to|watch enough
- [92] **putābam**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **magnum** **exemplum**^A **continentiae**^G
I|was|thinking and great example of|self|control;
- [93] **nam**^{Pt} **quī** **cum**^{Prp} **ingeniīs**^{Abl} **cōnflīctātur**^{PräPas} **ejus** **modī**^G
for he|who with talents struggles of|that kind
- [94] **neque**^{Kon} **commovētur**^{PräPas} **animus**^N **in**^{Prp} **eā**^{Abl} **rē**^{Abl} **tamen**^{Pt}
nor is|moved mind in that matter nevertheless,
- [95] **sciās**^{PräKnjAkt} **posse**^{InfAkt} **habēre**^{InfAkt} **jam** **ipsum** **suae** **vītae**^G **modum**^A
you|may|know to|be|able to|have now himself of|his|own of|life measure.
- [96] **cum**^{Kon} **id** **mihi** **placēbat**^{ImpAkt} **tum** **ūnō**^{Abl} **ōre**^{Abl} **omnēs** **omnia**^A
when that to|me was|pleasing then with|one voice all|people all|things
- [97] **bona**^A **dīcere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **laudāre**^{InfAkt} **fortūnās**^A **meās**,
good|things to|say and to|praise fortunes my,
- [98] **quī** **gnātum**^A **habērem**^{ImpKnjAkt} **tālī**^{Abl} **ingeniō**^{Abl} **praeditum**^A **PerPas**
since son I|had with|such talent having|been|endowed.
- [99] **quid** **verbīs**^{Abl} **opus**^N **est?**^{PräAkt} **hāc**^{Abl} **fāmā**^{Abl} **impulsus**^N **PerPas** **Chremēs**^N
what by|words need is? by|this report having|been|impelled Chremes
- [100] **ultrō** **ad**^{Prp} **mē** **vēnit**^{PerAkt} **ūnicam** **gnātam**^A **suam**
of|his|own|accord to me came, only daughter his|own
- [101] **cum**^{Prp} **dōte**^{Abl} **summā**^{Abl} **filiō** **uxōrem**^A **ut**^{Kon} **daret**^{ImpKnjAkt}
with dowry highest for|the|son a|wife so|that he|might|give.
- [102] **placuit**^{PerAkt} **dēspondī**^{PerAkt} **hic** **nūptiīs**^{Abl} **dictust**^{PerPas} **diēs**^N
it|pleased: I|betrothed. this for|the|wedding has|been|appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: **quid** **obstat**^{PräAkt} **cur** **nōn**^{Pt} **vērae** **fiant?**^{PräKnjPas} **audiēs**^{Fu1Akt}
what stands|in|the|way why not true they|may|become|?? you|will|hear.
- [104] [SIMO SENEX]: **fermē** **in**^{Prp} **diēbus**^{Abl} **paucīs**^{Abl} **quibus**^{Abl} **haec** **ācta**^N **PerPas** **sunt**^{PräAkt}
nearly in the|days few in|which these|things having|been|done were
- [105] **Chrýsis**^N **vīcīna** **haec** **moritur**^{PräPas} **ō**^{ij} **factum**^N **bene!**
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: **beāstī**^{PerAkt} **eī** **metuī**^{PerAkt} **ā**^{Prp} **Chrýside**^{Abl} **ibi** **tum** **filius**^N
you|have|blessed; for|her I|feared from Chrysis. there then the|son
- [107] [SIMO SENEX]: **cum**^{Prp} **illis**^{Abl} **quī** **amābant**^{ImpAkt} **Chrýsidem**^A **ūnā** **aderat**^{ImpAkt} **frequēns**;
with those who were|loving Chrysis together was|present frequent;
- [108] **cūrābat**^{ImpAkt} **ūnā** **fūnus**^A **trīstis** **interim**,
he|was|tending together the|funeral; sad meanwhile,
- [109] **nōnnumquam** **collacrimābat**^{ImpAkt} **placuit**^{PerAkt} **tum** **id** **mihi**.
sometimes he|wept|along. it|pleased then this to|me.
- [110] **sīc** **cōgitābam**^{ImpAkt} **'hic** **parvae** **cōsuētūdinis**^G
thus I|was|thinking 'this of|small of|acquaintance

- [111] **causa^N hujus mortem^A tam fert^{PräAkt} familiäriter:**
for|the|sake of|this|one death so he|bears as|among|family:
- [112] **quid si^{Kon} ipse amāset?^{PlqKnjAkt} quid hic mihi faciet^{Fu1Akt} patri?^D** ,
what if himself he|had|loved|?? what this|one for|me will|he|do for|the|father?
- [113] **haec ego putābam^{ImpAkt} esse^{InfAkt} omnia hūmānī ingeni^G**
these|things I was|thinking to|be all of|human of|nature
- [114] **mānsuētique^{Kon} animi^G officia.^A quid multis^{Abl} moror?^{PräPas}**
of|gentle|and of|mind duties. why with|many do||delay|??
- [115] **egomet quoque^{Pt} ejus causā^{Abl} in^{Prp} fūnus^A prōdeō,^{PräAkt}**
I|myself also of|her for|the|sake into the|funeral I|go|forth,
- [116] **nīl suspiciāns^N etiam malī.^G hem^{ij} quid id est?^{PräAkt} sciēs.^{Fu1Akt}**
nothing suspecting also of|evil. ah what this is|?? you|will|know.
- [117] **effertur;^{PräPas} imus.^{PräAkt} intereā inter^{Prp} mulierēs^A**
is|borne|out; we|go. meanwhile among women
- [118] **quae ibi aderant^{ImpAkt} forte ūnam aspiciō^{PräAkt} adulēsentulam^A**
who there were|present by|chance one I|catch|sight|of young|girl
- [119] **formā.^{Abl} . . bonā^{Abl} fortasse. et^{Kon} vultū,^{Abl} Sōsia,^V**
in|form. good perhaps. and in|face, Sosia,
- [120] **adeō modestō,^{Abl} adeō venustō^{Abl} ut^{Kon} nīl suprā.**
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia^{Kon} tum mihi lāmentārī^{InfPas} praeter^{Prp} cēterās^A**
because then to|me to|lament beyond the|others
- [122] **vīsast^{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat^{ImpAkt} fōrmā^{Abl} praeter^{Prp} cēterās^A**
she|seemed and because was in|beauty beyond the|others
- [123] **honestā^{Abl} ac^{Kon} liberālī,^{Abl} accēdō^{PräAkt} ad^{Prp} pedisequās,^A**
honourable and refined, I|approach to handmaids,
- [124] **quae sit^{PräKnjAkt} rogō:^{PräAkt} sorōrem^A esse^{InfAkt} ajunt^{PräAkt} Chrýsidis.^G**
who she|may|be I|ask: sister to|be they|say of|Chrysis.
- [125] **percussit^{PerAkt} ilicō animum.^A attāt^{ij} hoc illud est,^{PräAkt}**
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] **hinc illae lacrimae,^N haec illast misericordia.^N**
from|here those tears, this that|is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam timeō^{PräAkt} quōrsūm ēvādās!^{PräKnjAkt} fūnus^N interim**
how I|fear to|what|end you|may|turn|out! the|funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit:^{PräAkt} sequimur;^{PräPas} ad^{Prp} sepulcrum^A vēnimus;^{PerAkt}**
proceeds: we|follow; to the|tomb we|came;
- [129] **in^{Prp} ignem^A impositast;^{PerPas} flētur.^{PräPas} intereā haec soror^N**
onto the|fire has|been|placed; is|wept. meanwhile this sister
- [130] **quam dixī^{PerAkt} ad^{Prp} flammam^A accessit^{PerAkt} imprudentius,**
whom I|said to the|flame she|approached more|rashly,
- [131] **satis cum^{Prp} periclō.^{Abl} ibi tum exanimātus^N Pamphilus^N**
enough with danger. there then having|been|stunned Pamphilus
- [132] **bene dissimulātum^A amōrem^A et^{Kon} cēlātum^A indicat:^{PräAkt}**
well having|been|hidden love and having|been|concealed he|reveals:
- [133] **accurrit;^{PräAkt} mediam mulierem^A complectitur;^{PräPas}**
he|runs|up; the|middle woman he|embraces:
- [134] **‘mea Glycerium,^V inquit^{PräAkt} ‘quid agis?^{PräAkt} cūr tē is^{PräAkt} perditum?^A Spn** ,
‘my Glycerium,’ he|says ‘what are|you|doing|?? why you are|you|going to|ruin?
- [135] **tum illa, ut^{Kon} cōsuētum^A facile amōrem^A cernerēs,^{ImpKnjAkt}**
then she, so|that accustomed easily love you|might|discern,

- [136] **rejēcit**^{PerAkt} **sē** **in**^{Prp} **eum** **flēns**^N **PräAkt** **quam familiāriter!**
she|cast|back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid** **aīs?**^{PräAkt} **redeō**^{PräAkt} **inde** **irātus** **atque**^{Kon} **aegrē** **ferēns;**^N **PräAkt**
what do|you|say|?? I|return thence angry and with|difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: **nec**^{Kon} **satis** **ad**^{Prp} **objürgandum**^A **Ger** **causae.**^G **dīceret**^{ImpKnjAkt}
nor enough for scolding of|cause. he|might|say
- [139] **‘quid fēcī?**^{PerAkt} **quid commeruī**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **peccāvī,**^{PerAkt} **pater?**^V
‘what have||done|?? what have||deserved or have||sinned, father?
- [140] **quae sēsē** **in**^{Prp} **ignem**^A **inicare**^{InfAkt} **voluit,**^{PerAkt} **prohibuī**^{PerAkt}
she|who herself into the|fire to|throw willed, I|prevented
- [141] **servāvī.**^{PerAkt} **honesta ōrātiōst.**^N **rēctē** **putās;**^{PräAkt}
I|saved.’ honourable speech|is. rightly you|think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam**^{Kon} **si**^{Kon} **illum** **objürgēs**^{PräKnjAkt} **vītae**^G **quī** **auxilium**^A **tulit,**^{PerAkt}
for if him you|rebuke of|life who help brought,
- [143] **quid faciās**^{PräKnjAkt} **illī** **quī dederit**^{Fu2Akt} **damnum**^A **aut**^{Kon} **malum?**^A
what would|you|do for|that|one who will|have|given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit**^{PerAkt} **Chremēs**^N **postrīdiē** **ad**^{Prp} **mē**^A **clāmitāns:**^N **PräAkt**
came Chremes on|the|next|day to me shouting:
- [145] **indignum facinus;**^N **comperisse**^{InfPerAkt} **Pamphilum**^A
unworthy deed; to|have|found|out Pamphilus
- [146] **prō**^{Prp} **uxōre**^{Abl} **habēre**^{InfAkt} **hanc peregrīnam.** **ego** **illud** **sēdulō**
as wife to|have this foreign. I that assiduously
- [147] **negāre**^{InfAkt} **factum.**^N **ille** **īstat**^{PräAkt} **factum.**^N **dēnique**
to|deny deed. he insists deed. finally
- [148] **ita tum discēdō**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **illō,**^{Abl} **ut**^{Kon} **quī sē** **fillam**^A
thus then I|depart from him, so|that he|who himself daughter
- [149] **neget**^{PräKnjAkt} **datūrum.**^A **Fu1Akt** **nōn**^{Pt} **tū** **ibi gnātum.**^A **. . ? nē**^{Pt} **haec quidem**^{Pt}
he|may|deny about|to|give. not you there the|son. not these indeed
- [150] **satis vehemēns causa**^N **ad**^{Prp} **objürgandum.**^A **Ger** **quī?** **cedo.**^{PräAkt}
enough vehement cause for scolding. how|so|?? tell|me.
- [151] **‘tūte ipse** **hīs**^{Abl} **rēbus**^{Abl} **finem**^A **praescripstī,**^{PerAkt} **pater:**^V
‘you|yourself yourself to|these matters an|end you|have|pre|scribed, father:
- [152] **prope adest**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **aliēnō**^{Abl} **mōre**^{Abl} **vīvendumst**^N **GdvFu1Pas** **mihi:**
near is|at|hand with foreign custom to|be|lived for|me:
- [153] **sine**^{PräImvAkt} **nunc** **meō**^{Abl} **mē** **vīvere**^{InfAkt} **intereā** **modō.**^{Abl}
allow now my me to|live meanwhile way.’
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **quī igitur**^{Pt} **relictus**^N **PerPas** **est**^{PräAkt} **objürgandī**^G **Ger** **locus?**^N
what therefore|now left is of|scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: **si**^{Kon} **propter**^{Prp} **amōrem**^A **uxōrem**^A **nōlet**^{Fu1Akt} **dūcere:**^{InfAkt}
if because|of love a|wife will|not|want to|marry:
- [156] **ea primum** **ab**^{Prp} **illō**^{Abl} **animum**^A **advortenda**^N **GdvFu1Pas** **injūriast;**^N
this first from|by that|man mind to|be|turned|toward wrong|is;
- [157] **et**^{Kon} **nunc** **id** **operam**^A **dō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **per**^{Prp} **falsās nūptiās**^A
and now this effort I|give, so|that through false wedding
- [158] **vēra objürgandī**^G **Ger** **causa**^N **sit,**^{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **dēneget;**^{PräKnjAkt}
true of|scolding cause may|be, if he|mays|deny;
- [159] **simul** **scelerātus Dāvus**^N **si**^{Kon} **quid** **cōnsilī**^G
at|the|same|time wicked Davus if anything of|plan
- [160] **habet,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **cōsūmat,**^{PräKnjAkt} **nunc** **cum**^{Kon} **nīl** **obsint,**^{PräKnjAkt} **dolī;**^N
he|has, so|that he|mays|use|up now when nothing may|hinder tricks;
- [161] **quem** **ego** **crēdō**^{PräAkt} **manibus**^{Abl} **pedibusque**^{AblKon} **obnīxē** **omnia**
whom I believe with|hands feet|and strenuously all|things

[162]	factūrum, ^A about to do,	Fu1Akt	magis id	adeō	mihi ut ^{Kon}	incommodet, ^{PräKnjAkt} he may trouble
[163]	quam ^{Kon}	ut ^{Kon}	obsequātur ^{PräKnjPas} he may comply	gnātō. ^D	quāpropter?	rogās? ^{PräAkt} do you ask ??
[164]	mala mēns, ^N bad mind,	malus animus. ^N bad spirit.	quem quidem ^{Pt}	ego si ^{Kon}	sēnsērō. ^{Fu2Akt}	· ·
[165]	sed ^{Kon}	quid opust, ^{PräAkt} but what need is	verbīs? ^{Abl} by words?	sīn ^{Kon}	ēveniat, ^{PräKnjAkt} it may turn out	quod volō, ^{PräAkt} what I want,
[166]	in ^{Prp}	Pamphilō ^{Abl} in Pamphilus	ut ^{Kon}	nīl sit, ^{PräKnjAkt} that nothing may be	morae, ^G of delay,	restat, ^{PräAkt} remains
						Chremēs ^N Chremes
[167]	cui	mī expūrgandus ^N for whom for me	GdvFu1Pas	est: ^{PräAkt} to be cleared	et ^{Kon}	spērō ^{PräAkt} is: and I hope
						cōnfore. ^{InfAkt} to turn out.
[168]	nunc tuumst	officiūm ^N now your duty	hās bene ut ^{Kon}	assimulēs, ^{PräKnjAkt} these well that you may simulate	nūptiās, ^A wedding,	
[169]	perterrefaciās, ^{PräKnjAkt} you may frighten thoroughly	Dāvum, ^A Davus,	observēs, ^{PräKnjAkt} you may watch	filium ^A son		
[170]	quid agat, ^{PräKnjAkt} what he may do,	quid cum ^{Prp}	illō ^{Abl} that man	cōnsili ^G	captet. ^{PräKnjAkt} he may grasp.	sat est: ^{PräAkt} enough is:
[171]	[SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō. ^{Fu1Akt} I will take care.	eāmus, ^{PräKnjAkt} let us go	nūnciam intrō:	ī ^{PräImvAkt} right now inside:	prae, sequar. ^{Fu1Pas} go ahead, I will follow.

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	Nōn ^{Pt}	dubiumst ^N	quīn ^{Kon}	uxōrem ^A	nōlit ^{PräKnjAkt}	filius; ^N
	not	doubt is	but that	a wife	he may not want	the son;
[173]	ita	Dāvum ^A	modo	timēre ^{InfAkt}	sēnsī, ^{PerAkt}	ubi ^{Kon} nūptiās ^A
	so	Davus	just now	to fear	I perceived,	when wedding
[174]	futūrās ^A	esse ^{Fu1Akt}	audīvit. ^{PerAkt}	sed ^{Kon}	ipse	exit ^{PräAkt} forās.
	about to be	to be	he heard.	but	himself	goes out outside.
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas}	hoc sī ^{Kon}	sīc	abīret ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	erī ^G semper lēnitās ^N
	I was wondering	this if	thus	he might depart	and	of the master always gentleness
[176]	verēbar ^{ImpPas}	quōrsum ēvāderet. ^{ImpKnjAkt}				
	I was fearing	to what end he might turn out.				
[177]	quī postquam ^{Kon}	audierat ^{PlqAkt}	nōn ^{Pt}	datum ^N	īrī ^{InfPas}	filiō ^D uxōrem ^A suō,
	who after	he had heard	not	given	to be about to be	to the son a wife his own,
[178]	numquam	cuiquam	nostrum verbum ^A	fēcīt ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	id aegrē tulīt. ^{PerAkt}
	never	to anyone	of us a word	he made	nor this with difficulty	he bore.
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon}	nunc faciet ^{Fu1Akt}	neque, ^{Kon}	ut ^{Kon}	opīnor, ^{PräPas}	sine ^{Prp} tuō ^{Abl} magnō ^{Abl} malō. ^{Abl}
	but	now he will do	nor,	as	I suppose,	without your great harm.
[180] [DAVUS SERVUS]:	id voluit ^{PerAkt}	nōs sīc	necopīnantīs ^A	dūcī ^{InfPas}	falsō ^{Abl}	gaudiō, ^{Abl}
	this he willed	us thus	not expecting	to be led	false	joy,
[181]	spērantis ^A	jam	āmōtō ^{Abl}	metū, ^{Abl}	interōscitantīs ^A	opprimī, ^{InfPas}
	hoping	already	having been removed	with fear,	questioning constantly	to be crushed,
[182]	ne ^{Pt}	esset ^{ImpKnjAkt}	spatium ^N	cōgitandi ^G	ad ^{Prp}	disturbandās ^A nūptiās. ^A
	lest	there might be	room	of thinking	for	to be disrupted wedding:
[183]	astūtē.	carnufex ^N	quae loquitur? ^{PräPas}	erus ^N	est ^{PräAkt}	neque ^{Kon} prōvīderam. ^{PlqAkt}
	shrewdly.	hangman	what he speaks?	master	is	nor I had foreseen.
[184] [SIMO SENEX]:	Dāve. ^V	hem ^{ij}	quid est? ^{PräAkt}	eho ^{ij}	dum ^{Pt}	ad ^{Prp} mē. quid hic vult? ^{PräAkt} quid ais? ^{PräAkt}
	Davus.	ah	what is?	hey	just now	to me. what this one wants? what do you say?
	quā ^{Abl}	dē ^{Prp}	rē? ^{Abl}	rogās? ^{PräAkt}		
	which	about	matter?	do you ask ??		

- [185] **meum gnātum^A rūmor^N est^{PrāAkt} amāre.^{InfAkt} id populus^N cūrat^{PrāAkt} scīlicet.^{Pt}**
my son rumour is to|love. this the|people cares of|course.
- [186] **hoccin^{Pt} agis^{PrāAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} ego vērō^{Pt} istūc. sed^{Kon} nunc ea mē exquirere^{InfAkt}**
this? do|you|do or not? I indeed that. but now these|things me to|ask|out
- [187] **inīquī patris^G est;^{PrāAkt} nam^{Pt} quod antehāc fēcit^{PerAkt} nīl ad^{Prp} mē attinet.^{PrāAkt}**
of|unjust father is; for what before|now he|did nothing to me pertains.
- [188] **dum^{Kon} tempus^N ad^{Prp} eam rem^A tulit,^{PerAkt} sīvī^{PerAkt} animum^A ut^{Kon} expleret^{ImpKnjAkt} suum;^{InfAkt}**
while time for that matter brought, I|allowed mind that he|might|fulfil his|own;
- [189] **nunc hic diēs^N aliam vitam^A dēfert,^{PrāAkt} aliōs mōrēs^A postulat;^{PrāAkt}**
now this day another life brings, other customs demands:
- [190] **dehinc postulō^{PrāAkt} sive^{Kon} aequumst^N tē ōrō,^{PrāAkt} Dāve,^V ut^{Kon} redeat^{PrāKnjAkt} jam in^{Prp} viam.^A**
then I|demand or|if fair|is you I|ask, Davus, that he|may|return now into the|way.
- [191] **hoc quid sit?^{PrāKnjAkt} omnēs qui amant^{PrāAkt} graviter sibi darī^{InfPas} uxōrem^A ferunt.^{PrāAkt}**
this what may|be? all who love seriously for|themselves to|be|given a|wife they|bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: **ita ajunt.^{PrāAkt} tum siquis magistrum^A cēpit^{PerAkt} ad^{Prp} eam rem^A improbum,**
so they|say. then if|anyone a|guide took for that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: **ipsum animum^A aegrōtum ad^{Prp} dēteriōrem partem^A plērumque applicat.^{PrāAkt}**
the|very mind sick to worse part for|the|most|part he|applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: **nōn^{Pt} hercle^{ij} intellegō.^{PrāAkt} nōn?^{Pt} hem.^{ij} nōn:^{Pt} Dāvus^N sum,^{PrāAkt} nōn^{Pt} Oedipus.^N**
not by|Hercules I|understand. not? ah. not: Davus I|am, not Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: **nempe^{Pt} ergō^{Pt} apertē vīs^{PrāAkt} quae restant^{PrāAkt} mē loquī?^{InfPas} sānē^{Pt} quidem.^{Pt}**
surely therefore openly you|wish which|things remain me to|speak? indeed indeed.
- [196] **sī^{Kon} sēnsērō^{Fu2Akt} hodiē quicquam in^{Prp} hīs^{Abl} tē nūptiīs^{Abl}**
if I|will|have|perceived today anything in these you wedding
- [197] **fallāciae^G cōnārī^{InfPas} quō^{Kon} fiant^{PrāKnjAkt} minus,**
of|trickery to|try so|that they|may|become less,
- [198] **aut^{Kon} velle^{InfAkt} in^{Prp} eā^{Abl} rē^{Abl} ostendī^{InfPas} quam sīs^{PrāKnjAkt} callidus,**
or to|wish in that matter to|be|shown how you|may|be clever,
- [199] **verberibus^{Abl} caesum^A PerPas tē in^{Prp} pistrīnum,^A Dāve,^V dēdam^{Fu1Akt} usque ad^{Prp} necem,^A**
with|beatings having|been|beaten you into the|mill, Davus, I|will|hand|over all|the|way to death,
- [200] **eā^{Abl} lēge^{Abl} atque^{Kon} ōmine^{Abl} ut,^{Kon} sī^{Kon} tē inde exēmerim,^{PerKnjAkt} ego prō^{Prp} tē^{Abl} molam.^{Fu1Akt}**
with|that condition|law and omen such|that, if you from|there I|may|have|removed, I for you I|will|grind.
- [201] **quid, hoc intellexti?^{PerAkt} an^{Kon} nōndum etiam nē^{Pt} hoc quidem?^{Pt} immō^{Pt} callidē:^{Pt}**
what, this have|you|understood? or not|yet also not this indeed? nay|rather cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: **ita apertē ipsam rem^A modo locutus^N PerPas nīl circum^{Prp} itiōne^{Abl} ūsus^N PerPas ēs.^{PerAkt}**
so openly very thing just|now having|spoken, nothing around going|about having|used you|have.
- [203] [SIMO SENEX]: **ubivīs facilius passus^N PerPas sim^{PrāKnjAkt} quam^{Kon} in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} mē dēlūdier.^{InfPas}**
anywhere more|easily having|endured I|may|be than in this matter me to|be|fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: **bona verba,^A quaesō!^{PrāAkt} irridēs?^{PrāAkt} nīl mē fallis.^{PrāAkt} ēdicō^{PrāAkt} tibi:**
good words, please! do|you|mock|?? nothing me you|deceive. I|declare to|you:
- [205] [SIMO SENEX]: **nē^{Pt} temere faciās;^{PrāKnjAkt} neque^{Kon} tū haud^{Pt} dicās^{PrāKnjAkt} tibi nōn^{Pt} praedictum:^N PerPas cavē!^{PrāImvAkt}**
do|not rashly you|do; and|not you not you|say to|you not fore|told: beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō,^{Pt} Dāve,^V nīl locist,^{PrāAkt} sēgnitiae^G neque^{Kon} socordiae,^G**
indeed|in|truth, Davus, nothing there|is|room of|sloth and|not of|dullness,
- [207] **quantum intellēxī^{PerAkt} modo senis^G sententiam^A dē^{Prp} nūptiīs:^{Abl}**
as|far|as I|have|understood just|now of|the|old|man opinion about the|wedding:
- [208] **quae si^{Kon} nōn^{Pt} āstū^{Abl} prōvidentur,^{PrāPas} mē aut^{Kon} erum^A pessum dabunt.^{Fu1Akt}**
which if not by|craft are|provided|for, me or the|master to|ruin they|will|put.
- [209] **nec^{Kon} quid agam^{PrāKnjAkt} certumst,^{PrāAkt} Pamphilumne^{Pt} adjūtem^{PrāKnjAkt} an^{Kon}**
and|not what I|may|do is|certain, Pamphilus|? I|may|assist or
auscultem^{PrāKnjAkt} senī.^D
I|may|obey to|the|old|man.
- [210] **si^{Kon} illum relinquo,^{PrāAkt} ejus vītae^G timeō;^{PrāAkt} sīn^{Kon} opitulōr,^{PrāAkt} hujus minās,^A**
if him I|leave, of|him of|life I|fear; but|if I|help, of|this threats,
- [211] **cui verba^A dare^{InfAkt} difficilest:^{PrāAkt} primum jam dē^{Prp} amōre^{Abl} hoc^{Abl}**
to|whom words to|give is|difficult: first already about love this
comperit;^{PerAkt}
he|has|found|out;
- [212] **mē infēnsus servat,^{PrāAkt} nēquam faciam^{PrāKnjAkt} nūptiīs^{Abl} fallāciam.^A**
me hostile he|watches worthless I|may|make at|the|wedding trickery.
- [213] **si^{Kon} sēnserit,^{PerKnjAkt} perii:^{PerAkt} aut^{Kon} si^{Kon} lubitum^A Spn fuerit,^{Fu2Akt} causam^A**
if he|may|have|perceived, I|have|perished: or if pleasing will|have|been, a|pretext
cēperit.^{Fu2Akt}
he|will|have|taken
- [214] **quō jūre^{Abl} quāque^{AblKon} injūriā^{Abl} praecipitem in^{Prp} pistrinum^A dabit.^{Fu1Akt}**
by|what right|law and|by|what wrong|injury headlong into the|mill he|will|throw.
- [215] **ad^{Prp} haec mala^A hoc mī accēdit,^{PrāAkt} etiam: haec Andria,^N**
to these evils this to|me accrues also: this Andrian,
- [216] **si^{Kon} ista uxor^N sive^{Kon} amīcast,^{PrāAkt} grāvida ē^{Prp} Pamphilōst.^{Abl} PrāAkt**
if that wife or|if is|a|girlfriend, pregnant from Pamphilus|is.
- [217] **audīreque^{Kon} InfAkt eōrumst,^{PrāAkt} operae^G pretium^N audāciam^A**
to|hear|and of|them|is of|effort worth boldness
- [218] **(nam^{Kon} inceptiōst^N PrāAkt āmentium, haud^{Pt} amantium):^G PrāAkt**
(for the|beginning|is of|madmen, not of|lovers):
- [219] **quidquid peperisset^{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt^{PerAkt} tollere.^{InfAkt}**
whatever she|might|have|given|birth they|have|decided to|raise.
- [220] **et^{Kon} fingunt^{PrāAkt} quandam inter^{Prp} sē nunc fallāciam^A**
and they|fabricate a|certain between themselves now trick
- [221] **cīvem^A Atticam esse^{InfAkt} hanc: ‘fuit,^{PerAkt} ōlim quīdam senex^N**
a|citizen Attic to|be this: ‘there|was once a|certain old|man
- [222] **mercātor;^N nāvem^A is frēgit^{PerAkt} apud^{Prp} Andrum^A insulam;^A**
merchant; ship he broke at Andros island;
- [223] **is obiit^{PerAkt} mortem.^A ibi tum hanc ējectam^A PerPas Chrýsidis^G**
he met death.' there then this having|been|cast|out of|Chrysis
- [224] **patrem^A recēpisse^{InfPerAkt} orbam parvam. fābulae!^N**
father to|have|taken|in bereft small. stories!
- [225] **miquidem^{Pt} hercle^{Ij} nōn^{Pt} fit^{PrāAkt} vērī^G simile; atque^{Kon} ipsīs commentum^N**
to|me|indeed by|Hercules not it|becomes of|truth like; and|also to|them the|fabrication
placet.^{PrāAkt}
pleases.
- [226] **sed^{Kon} Mýsis^N ab^{Prp} eā^{Abl} ēgreditur.^{PrāAkt} at^{Kon} ego hinc mē ad^{Prp} forum^A ut^{Kon}**
but Mysis from her goes|out. but I from|here me to forum so|that

[227] **conveniam**^{PräKnjAkt} **Pamphilum, nē**^{Pt} **dē**^{Prp} **hāc**^{Abl} **rē**^{Abl} **pater**^N **imprudentem**
 I|may|meet Pamphilus, lest about this matter father unwary
opprimat.^{PräKnjAkt}
 may|overtake.

Mysis

[228] [MYSIS ANCILLA]: **Audīvī,**^{PerAkt} **Archylis,**^V **jamdūdum:** **Lesbiam addūcī**^{InfPas} **jubēs.**^{PräAkt}
 I|have|heard, Archylis, long|ago: Lesbia to|be|brought you|order.
[229] **sānē** **pol**^{ij} **illa tēmulentast**^{PräAkt} **mulier**^N **et**^{Kon} **temerāria**
 truly by|Pollux she is|drunken woman and rash
[230] **nec**^{Kon} **satis digna cui committās**^{PräKnjAkt} **prīmō**^{Abl} **partū**^{Abl} **mulierem.**^A
 and|not sufficiently worthy to|whom you|may|entrust at|the|first birth woman.
[231] **tamen eam addūcam?**^{Fu1Akt} **importūnitātem**^A **spectāte**^{PräImvAkt} **aniculae**^G
 however her I|will|bring? importunity look of|the|little|old|woman
[232] **quia**^{Kon} **compōtrīx**^N **ejus est.**^{PräAkt} **dī,**^V **date**^{PräImvAkt} **facultātem**^A **obsecrō**^{PräAkt}
 because drinking|companion of|her is. o|gods, grant opportunity I|beseech
[233] **huic pariendi**^G **atque**^{Kon} **illī in**^{Prp} **aliīs**^{Abl} **potius peccandī**^G **locum.**^A
 to|this of|giving|birth and to|that in other|things rather of|doing|wrong place.
[234] **sed**^{Kon} **quidnam Pamphilum exanimātum**^A **videō?**^{PräAkt} **vereor**^{PräPas} **quid siet.**^{PräKnjAkt}
 but what|indeed Pamphilus having|been|stunned I|see? I|fear what it|may|be.
[235] **opperiar,**^{PräKnjPas} **ut**^{Kon} **sciam**^{PräKnjAkt} **num**^{Pt} **quidnam haec turba**^N **trīstitiae**^G
 I|may|wait, so|that I|may|know whether anything|indeed this crowd of|sadness
afferat.^{PräKnjAkt}
 may|bring.

Pamphilus Mysis

[236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Hoccinest**^{Pt} **hūmānum factū**^{Abl} **aut**^{Kon} **inceptū?**^{Abl} **hoccin**^{Pt} **officiū**^N
 this|then|is human to|do or to|undertake? this|then duty
patris?^G
 of|a|father?
[237] [MYSIS ANCILLA]: **quid illud est?**^{PräAkt} **prō**^{Prp} **deum**^G **fidem**^A **quid est,**^{PräAkt} **sī**^{Kon} **haec nōn**^{Pt}
 what that is? for of|the|gods protection|faith what is, if this not
contumēliast?^N
 is|an|insult?
[238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **uxōrem**^A **dēcrērat**^{PlqAkt} **dare**^{InfAkt} **sēsē mī hodiē:** **nōnne**^{Pt} **oportuit**^{PerAkt}
 a|wife he|had|decided to|give himself to|me today: not|indeed it|was|proper
[239] **praescīsse**^{InfPerAkt} **mē ante?** **nōnne**^{Pt} **prius commūnicātum**^A **oportuit?**^{PerAkt}
 to|have|known|beforehand me before? surely sooner having|been|shared it|was|proper?
[240] [MYSIS ANCILLA]: **miseram mē, quod verbum**^A **audiō!**^{PräAkt}
 wretched me, what word I|hear!
[241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid?** **Chremēs,**^N **quī dēnegārat**^{PlqAkt} **sē commissūrum**^A **mihi**
 what? Chremes, who had|denied himself about|to|entrust to|me
[242] **gnātam suam uxōrem,**^A **id mūtāvit**^{PerAkt} **quia**^{Kon} **mē immūtātum**^A **videt?**^{PräAkt}
 daughter his|own a|wife, this has|changed because me having|been|changed he|sees?
[243] **itane**^{Pt} **obstinātē operam**^A **dat**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **mē ā**^{Prp} **Glyceriō**^{Abl} **miserum**
 so|? obstinately effort he|gives so|that me from Glycerium wretched
abstrahat?^{PräKnjAkt}
 he|may|drag|away?
[244] **quod**^{Kon} **sī**^{Kon} **fit**^{PräAkt} **pereō**^{PräAkt} **funditus.**
 but if it|happens I|perish utterly.

- [245] adeōn^{Pt} hominem^A esse^{InfAkt} invenustum aut^{Kon} infēlicem quemquam ut^{Kon}
to|such|a|degree|? a|man to|be unattractive or unlucky anyone that
ego sum!^{PräAkt}
I am!
- [246] prō^{Prp} deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem!^A
by of|the|gods and of|men faith!
- [247] nūllōn^{AbIPt} ego Chremētis^G pactō^{AbI} affinitātem^A effugere^{InfAkt} poterō?^{Fu1Akt}
in|no|way|? I of|Chremes by|way affinity|relationship to|escape I|will|be|able?
- [248] quot^{AbI} modīs^{AbI} contemptus^N sprētus!^N facta^N trānsacta^N
in|how|many ways despised scorned! things|done completed
omnia. hem^{ij}
all. ah
- [249] repudiātus^N repetor.^{PräPas} quam ob^{Prp} rem?^A nisi^{Kon} si^{Kon} id est^{PräAkt}
rejected I|am|recalled. for|which on|account|of thing? unless if this is
quod suspicor:^{PräAkt}
which I|suspect:
- [250] aliquid mōnstri^G alunt:^{PräAkt} ea quoniam^{Kon} nēminī obtrūdī^{InfPas} potest,^{PräAkt}
something of|portent they|foster: this since to|no|one to|be|thrust|upon is|able,
- [251] ītur^{PräPas} ad^{Prp} mē. ōrātiō^N haec mē miseram exanimāvit^{PerAkt} metū.^{AbI}
it|is|gone to me. speech this me wretched has|stunned with|fear.
- [252] nam^{Pt} quid ego dīcam^{PräKnjAkt} dē^{Prp} patre?^{AbI} āh^{ij}
for what I should|say about the|father? ah
- [253] tantamne^{Pt} rem^A tam nēlegenter agere!^{InfAkt} praeteriēns^N modo^{PräAkt}
so|great|? thing so negligently to|do! passing|by just|now
- [254] mī apud^{Prp} forum^A ‘uxor^N tibi dūcendast,^N Pamphile,^V hodiēi’
to|me at the|forum ‘wife for|you must|be|married, Pamphilus, today
inquit:^{PräAkt} ‘parā,^{PräImvAkt}
he|says: ‘get|ready,
- [255] abi^{PräImvAkt} domum.^A id mihi vīsust^N dicere^{InfAkt} ‘abi^{PräImvAkt} citō ac^{Kon}
go|away home.’ that to|me has|seemed to|say ‘go|away quickly and
suspende^{PräImvAkt} tē.’
hang yourself.’
- [256] obstipui.^{PerAkt} cēnsēn^{Pt} mē verbum^A potuisse^{InfPerAkt} ūllum prōloqui?^{InfAkt}
I|was|stunned. do|you|think|? me a|word to|have|been|able any to|speak|out?
aut^{Kon}
or
- [257] ūllam causam,^A ineptam saltem falsam inīquam? obmūtui.^{PerAkt}
any cause|pretext, foolish at|least false unjust? I|fell|silent.
- [258] quod^{Kon} si^{Kon} ego rescissem^{PlqKnjAkt} id prius, quid facerem^{ImpKnjAkt} sīquis nunc
but if I had|found|out this earlier, what I|would|do if|anyone now
mē roget:^{PräKnjAkt}
me may|ask:
- [259] aliquid facerem^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc nē^{Pt} facerem.^{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc quid primum
something I|would|do so|that this lest I|would|do. but now what first
exsequar?^{PräKnjAkt}
I|may|carry|out?
- [260] tot mē impediunt^{PräAkt} cūrae,^N quae meum animum^A dīvorsae trahunt:^{PräAkt}
so|many me hinder cares, which my mind diverse drag:
- [261] amor,^N misericordia^N hujus, nūptiārum^G sollicitātiō,^N
love, pity of|this, of|the|wedding anxiety,
- [262] tum patris^G pudor,^N quī mē tam lēni^{AbI} passus^N est^{PräAkt} animō^{AbI}
then of|the|father sense|of|honor, who me so gentle having|allowed is in|mind
usque adhūc
continuously until|now

- [263] quae meō^{Abl} cumque^{Pt} animō^{Abl} lubitumst^N facere.^{InfAkt} eīne^{Pt} ego ut^{Kon}
which|things to|my ever mind it|has|seemed|good to|do. to|him|? I that
advorser?^{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi!
I|may|oppose? ah to|me!
- [264] incertumst^{PräAkt} quid agam.^{PräKnjAkt} misera timeō^{PräAkt} ‘incertum’ hoc quōrsus
it|is|uncertain what I|may|do. wretched I|fear ‘uncertainty this to|what|end
accidat.^{PräKnjAkt}
may|happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc peropust^N aut^{Kon} hunc cum^{Prp} ipsā^{Abl} aut^{Kon} dē^{Prp} illā^{Abl} aliquid
but now there|is|great|need either this|man with herself or about that|woman something
mē advorsum^{Prp} hunc loquī:^{InfAkt}
me against this|man to|speak:
- [266] dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst^{Abl} animus,^N paulō^{Abl} mōmentō^{Abl} hūc vel^{Kon} illūc
while in doubt|is mind, by|a|little by|a|moment this|way or that|way
impellitur.^{PräPas}
is|driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis hic loquitur?^{PräAkt} Mýsis,^N salvē.^{PräImvAkt} ō^{ij} salvē,^{PräImvAkt} Pamphile.^V quid
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. what
agit?^{PräAkt} rogās?^{PräAkt}
does? do|you|ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat^{PräAkt} ē^{Prp} dolōre^{Abl} atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl} misera sollicitast,^N diem^A
suffers from pain and from this wretched is|anxious, the|day
- [269] quia^{Kon} ōlim in^{Prp} hunc sunt^{PräAkt} cōstitutae^N nūptiae.^N tum autem^{Pt} hoc
because once on this|day are having|been|set the|wedding. then but|now this
timet,^{PräAkt}
she|fears,
- [270] nē^{Pt} dēserās^{PräKnjAkt} sē. egone^{Pt} istūc cōnārī^{InfAkt} queam?^{PräKnjAkt}
lest you|may|desert her. I|? that to|attempt I|may|be|able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^{Pt} propter^{Prp} mē illam dēcipī^{InfPas} miseram sinam,^{Fu1Akt}
I|? because|of me her to|be|deceived wretched I|will|allow,
- [272] quae mihi suum animum^A atque^{Kon} omnem vītam^A crēdidit,^{PerAkt}
who to|me her|own mind and whole life has|entrusted,
- [273] quam ego animō^{Abl} ēgregiē cāram prō^{Prp} uxōre^{Abl} habuerim?^{PerKnjAkt}
whom I in|mind excellently dear as wife I|may|have|held?
- [274] bene et^{Kon} pudicē ejus doctum^A atque^{Kon} ēductum^A sinam^{Fu1Akt}
well and modestly of|her having|been|taught and having|been|brought|up I|will|allow
- [275] coāctum^A egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier?^{InfPas}
having|been|compelled by|poverty character to|be|changed?
- [276] nōn^{Pt} faciam.^{Fu1Akt} haud^{Pt} verear^{PräKnjAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl} sōlō^{Abl} sit^{PräKnjAkt}
not I|will|do. not I|would|fear if in you alone it|may|be
situm;^N PerPas
placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās^{PräKnjAkt} ferre.^{InfAkt} adeōn^{Pt} mē ignāvum putās,^{PräAkt}
but force that you|may|be|able to|bear. so|much|? me cowardly do|you|think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{Pt} porrō ingrātum aut^{Kon} inhūmānum aut^{Kon} ferum,
so|much|? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē cōsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N
that nor me habit nor love nor shame
- [280] commoveat^{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat^{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem^{PräKnjAkt} fidem?^A
may|move nor may|remind that I|may|keep faith|promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum hoc sciō,^{PräAkt} hanc meritam^A esse^{InfAkt} ut^{Kon} memor essēs^{ImpKnjAkt} suī.
one thing I|know, this|woman having|deserved to|be that mindful you|might|be of|her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor essem?^{ImpKnjAkt} ō^{ij} Mýsis^V Mýsis,^V etiam nunc mihi
mindful might|I|be|?? o Mysis Mysis, also now for|me

[283]	scripta ^N _{PerPas} illa dicta ^N _{PerPas} sunt _{PräAkt} in ^{Prp} animō ^{Abl} Chrýsidis ^G written things those said things are in the mind of Chrysis
[284]	dē ^{Prp} Glyceriō ^{Abl} jam fermē moriēns ^N _{PräAkt} mē vocat _{PräAkt} about Glycerium. now almost dying me calls:
[285]	accessi _{PerAkt} vōs sēmōtae ^N _{PerPas} nōs sōlī _{PräAkt} incipit _{PräAkt} I approached; you set apart: we alone: she begins
[286]	‘mī Pamphile ^V hujus fōrmam ^A atque ^{Kon} aetātem ^A vidēs _{PräAkt} ‘my Pamphilus, of this beauty and age you see,
[287]	nec ^{Kon} clam tē est _{PräAkt} quam illī nunc utraeque inūtilēs nor unknown to you is how to her now both useless
[288]	et ^{Kon} ad ^{Prp} pudicitiam ^A et ^{Kon} ad ^{Prp} rem ^A tūtandam ^A _{GdvFu1Pas} sient _{PräKnjAkt} and for chastity and for the affair to be protected may be.
[289]	quod ^{Kon} ego per ^{Prp} hanc tē dexteram ^A et ^{Kon} genium ^A tuum _{PräAkt} which I by this your right hand and guardian spirit your,
[290]	per ^{Prp} tuam fidem ^A perque ^{PrpKon} hujus sōlitūdinem ^A by your faith by and of this solitude
[291]	tē obtestor _{PräAkt} nē ^{Pt} abs ^{Prp} tē ^{Abl} hanc sēgregēs _{PräKnjAkt} neu ^{Kon} dēserās _{PräKnjAkt} you I beseech lest from you this one you separate and not you desert.
[292]	sī ^{Kon} tē in ^{Prp} germānī ^G frātris ^G dīlēxī _{PerAkt} locō ^{Abl} if you in of full of brother I loved place
[293]	sīve ^{Kon} haec tē solum semper fēcīt _{PerAkt} maximī ^G or if this woman you alone always esteemed of greatest
[294]	seu ^{Kon} tibi mōrigeria fuit _{PerAkt} in ^{Prp} rēbus ^{Abl} omnibus ^{Abl} or if for you compliant was in things all,
[295]	tē istī virum ^A dō _{PräAkt} amīcum ^A tūtōrem ^A patrem ^A you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
[296]	bona ^A nostra haec tibi permittō _{PräAkt} et ^{Kon} tuae mandō _{PräAkt} fidē ^{Abl} goods our these to you I entrust and to your I commend faith.'
[297]	hanc mī in ^{Prp} manum ^A dat _{PräAkt} mors ^N continuō ipsam occupat _{PräAkt} this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	accēpī _{PerAkt} acceptam ^A _{PerPas} servābō _{Fu1Akt} ita spērō _{PräAkt} quidem ^{Pt} I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
[299]	sed ^{Kon} cūr tū abīs _{PräAkt} ab ^{Prp} illā ^{Abl} obstetrīcem ^A accersō _{PräAkt} but why you are you going away from that woman? a midwife I summon.
	properā _{PräImvAkt} atque ^{Kon} audīn ^{Pt} _{PräAkt} hurry. and do you hear ??
[300]	verbum ^A ūnum cave _{PräImvAkt} dē ^{Prp} nūptiīs ^{Abl} nē ^{Pt} ad ^{Prp} morbū ^A hoc etiam _{PräAkt} . . . a word one beware about the marriage, lest toward illness this also. teneō _{PräAkt} I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301]	[CHARINUS ADULESCENS]: Quid ais _{PräAkt} Byrria ^V daturne ^{Pt} _{PräPas} illa Pamphilō hodiē nūptum ^A _{Spn} sīc est _{PräAkt} what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today in marriage? so it is.
[302]	quī scīs _{PräAkt} apud ^{Prp} forum ^A modo ē ^{Prp} Dāvō ^{Abl} audīvī _{PerAkt} ei ^{ij} miserō mihi _{PräAkt} ! how do you know? at the forum just now from Davus I heard. ah for wretched me!

- [303] **ut**^{Kon} **animus**^N **in**^{Prp} **spē**^{Abl} **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **timōre**^{Abl} **usque** **antehāc** **attentus**^N
as the|mind in hope and in fear continually before|now stretched
fuit,^{PerAkt}
was,
- [304] **ita**, **postquam**^{Kon} **adēpta**^N^{PerPas} **spēs**^N **est**,^{PräAkt} **lassus** **cūrā**^{Abl} **cōfectus**^N^{PerPas}
so, after taken|away hope has|been, weary by|care worn|out
stupet.^{PräAkt}
he|is|stunned.
- [305] [BYRRIA SERVUS]: **quaesō**,^{PräAkt} **edepol**,^{ij} **Charīne**,^V **quoniam**^{Kon} **nōn**^{Pt} **potest**,^{PräAkt} **id fierī**^{InfPas} **quod**
I|ask by|Pollux, Charinus, since not it|is|able that to|happen which
vīs,^{PräAkt}
you|wish,
- [306] **id velis**,^{PräKnjAkt} **quod possit**.^{PräKnjAkt} **nīl** **volō**,^{PräAkt} **aliud nisi**^{Kon} **Philūmenam**.^A **āh**^{ij}
that you|should|wish which may|be|possible. nothing I|want else except Philumena. ah
- [307] **quantō satiust**,^{PräAkt} **tē id dare**,^{InfAkt} **operam**^A **quī istum amōrem**^A **ex**^{Prp} **animō**^{Abl}
by|how|much it|is|better for|you that to|give effort so|that that love out|of the|mind
āmoveās,^{PräKnjAkt}
you|may|remove,
- [308] **quam**^{Kon} **id loquī**,^{InfAkt} **quō**^{Abl} **magis libidō**^N **frūstrā incendātur**,^{PräKnjPas} **tua!**
than this to|talk whereby more desire in|vain may|be|inflamed yours!
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: **facile omnēs cum**^{Kon} **valēmus**,^{PräAkt} **rēcta cōsilia**^A **aegrōtīs**^D **damus**.^{PräAkt}
easily we|all when we|are|well right counsels to|the|sick we|give.
- [310] **tū si**^{Kon} **hīc sīs**,^{PräKnjAkt} **aliter sentiās**.^{PräKnjAkt} **age**,^{PrälmvAkt} **age**,^{PrälmvAkt} **ut**^{Kon}
you if here you|be otherwise you|would|feel. come|on come|on, as
libet.^{PräAkt} **sed**^{Kon} **Pamphilum**^A
it|pleases. but Pamphilus
- [311] **videō**.^{PräAkt} **omnia experiri**,^{InfAkt} **certumst**,^{PräAkt} **prius quam**^{Kon} **pereō**.^{PräAkt} **quid hic**
I|see. everything to|try it|is|decided sooner than I|perish. what here
agit?^{PräAkt}
does|he|do?
- [312] **ipsum hunc orābō**,^{Fu1Akt} **huic supplicābō**,^{Fu1Akt} **amōrem**^A **huic narrābō**,^{Fu1Akt}
himself this|man I|will|beg, to|this|one I|will|beseech, love to|him I|will|tell
meum:
my:
- [313] **crēdō**,^{PräAkt} **impetrābō**,^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **aliquot saltem nūptiīs**^{Abl} **prōdat**,^{PräKnjAkt} **diēs**.^N
I|believe I|will|procure that a|few at|least for|the|wedding he|may|postpone days:
- [314] **intereā fiet**,^{Fu1Akt} **aliquid, spērō**,^{PräAkt} **id ‘aliquid’ nīl est**.^{PräAkt} **Byrria**,^V
meanwhile there|will|be something, I|hope. that ‘something’ nothing is. Byrria,
- [315] **quid tibi vidētur?**^{PräPas} **adeōn**^{Pt}^{PräAkt} **ad**^{Prp} **eum?** **quidnī?**^{Pt} **si**^{Kon} **nīl**
what to|you seems|it? shall|I|go|? to him? why|not? if nothing
impetrēs,^{PräKnjAkt}
you|gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: **ut**^{Kon} **tē arbitrētur**,^{PräKnjAkt} **sibi parātum moechum**,^A **si**^{Kon} **illam dūxerit**.^{Fu2Akt}
so|that you he|may|judge for|himselves prepared adulterer, if that|woman he|will|have|married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: **abin**^{Pt}^{PrälmvAkt} **hinc in**^{Prp} **malam rem**^A **cum**^{Prp} **suspiciōne**^{Abl} **istāc**,^{Abl} **scelus?**^N
off|you|go|? from|here into evil thing with suspicion that|of|yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charinum**^A **videō**.^{PräAkt} **salvē**.^{PrälmvAkt} **ō**^{ij} **salvē**,^{PrälmvAkt} **Pamphile**.^V
Charinus I|see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: **ad**^{Prp} **tē adveniō**,^{PräAkt} **spem**^A **salūtem**^A **auxilium**^A **cōsiliū**^A **expetēs**.^N^{PräAkt}
to you I|come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque**^{Kon} **pol**^{ij} **cōsili**^G **locum**^A **habeō**,^{PräAkt} **neque**^{Kon} **ad**^{Prp} **auxilium**^A **cōpiam**.^A
nor by|Pollux of|counsel room I|have nor for help means.
- [321] **sed**^{Kon} **istūc quidnamst?**^{PräAkt} **hodiē uxōrem**^A **dūcis?**^{PräAkt} **ajunt**.^{PräAkt} **Pamphile**,^V
but that|thing what|is|it? today a|wife do|you|marry? they|say. Pamphilus,

- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: **si^{Kon} id facis,PräAkt hodiē postrēmum mē vidēs.PräAkt quid ita? ei^{ij} mihi,**
if that you|do, today for|the|last|time me you|see. why so? ah me,
- [323] **vereor^{PräAkt} dicere:InfAkt huic dīc^{PräImvAkt} quaesō,PräAkt Byrria.V ego dīcam.Fu1Akt**
I|fear to|say: to|this|one say please, Byrria. I I|will|say.
quid est?PräAkt
what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: **spōnsam^A hic tuam amat.PräAkt nē^{Pt} iste haud^{Pt} mēcum^{AbiPrp} sentit.PräAkt eho^{ij} dum^{Pt}**
fiancée this|man your loves. lest that not with|me thinks|feels. hey now
dīc^{PräImvAkt} mihi:
say to|me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **numquidnam amplius tibi cum^{Prp} illā^{Abi} fuit,PerAkt Charīne?V āh,ij Pamphile,V**
anything|indeed more for|you with that|woman has|been, Charinus? ah, Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: **nīl. quam vellem!ImpKnjAkt nunc tē per^{Prp} amicitiam^A et^{Kon} per^{Prp} amōrem^A**
nothing. how I|would|wish! now you by friendship and by love
obsecrō,PräAkt
I|beseech,
- [327] **prīncipiō ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.PräKnjAkt dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam.^A sed^{Kon} si^{Kon}**
in|the|beginning that not you|may|marry. I|will|give indeed effort. but if
id nōn^{Pt} potest.PräAkt
that not is|able
- [328] **aut^{Kon} tibi nūptiae^N hae sunt,PräAkt cordī,^D cordī^D saltem aliquot diēs^A**
or for|you marriage these are to|the|heart, to|the|heart! at|least several days
- [329] **prōfer,PräImvAkt dum^{Kon} proficīscor,PräPas aliquō nē^{Pt} videam.PräKnjAkt**
postpone, while I|set|out to|somewhere lest I|may|see.
audi^{PräImvAkt} nūnciam:
hear right|now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego, Charīne,V nē^{Pt} utiquam officium^N liberī esse,InfAkt hominis^G putō,PräAkt**
I, Charinus, not at|all duty of|a|free to|be of|man I|think,
- [331] **cum^{Kon} is nīl mereat,PräKnjAkt postulāre,InfAkt id grātiae^G appōnī,InfPas sibi.**
when he nothing he|may|earn, to|demand that of|favor to|be|credited to|himself.
- [332] **nūptiās^A effugere,InfAkt ego istās mālō,PräAkt quam^{Kon} tū adipiscier,InfPas**
the|wedding to|escape I those I|prefer than you to|obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: **reddidisti,PerAkt animum.^A nunc sīquid potes,PräAkt aut^{Kon} tū aut^{Kon} hic Byrria,V**
you|have|restored spirit. now if|anything you|can or you or this|man Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **facite,PräImvAkt fingite,PräImvAkt invenīte,PräImvAkt efficite,PräImvAkt quī dētur,PräKnjPas**
do devise find bring|about so|that it|may|be|given
tibi;
to|you;
- [335] **ego id agam,Fu1Akt mihi quī nē^{Pt} dētur,PräKnjPas sat habeō.PräAkt Dāvum**
I that I|will|do for|myself so|that not it|may|be|given. enough I|have. Davus
optimē
very|well
- [336] **videō,PräAkt cujus cōnsiliō^{Abi} frētus sum.PräAkt at^{Kon} tū hercle^{ij} haud^{Pt} quicquam**
I|see, whose by|counsel relying I|am. but you by|Hercules not anything
mihi,
for|me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi^{Kon} ea quae nīl opus^N sunt,PräAkt scīre,InfAkt fugin^{Pt}PräAkt hinc? ego**
except those|things which nothing of|need are to|know. do|you|flee|? from|here? I
vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^NPräAkt
indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: **Dī^V bonī, bonī quid portō?**^{PrāAkt} **sed^{Kon} ubi inveniam**^{PrāKnjAkt} **Pamphilum,**
gods good, good what do||carry? but where I|may|find Pamphilus,
- [339] **ut^{Kon} metum^A in^{Prp} quō^{Abl} nunc est**^{PrāAkt} **adimam**^{PrāKnjAkt} **atque^{Kon} expleam**^{PrāKnjAkt}
that fear in which now he|is I|may|take|away and|also I|may|fill
animum^A gaudiō?^{Abl}
mind with|joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **laetus est**^{PrāAkt} **nescioquid.** **nīl est:**^{PrāAkt} **nōndum haec rescīvīt**^{PerAkt} **mala.**
happy is something|or|other. nothing is: not|yet these has|learned evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: **quem ego nunc crēdō,**^{PrāAkt} **sī^{Kon} jam audierit**^{Fu2Akt} **sibi parātās^A**^{PerPas} **nūptiās^A**
whom I now believe, if already he|will|have|heard for|himselF having|been|prepared weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: **audīn^{Pt}**^{PrāAkt} **tu illum?** **tōtō^{Abl} mē oppidō^{Abl} exanimātum^A**^{PerPas}
do|you|hear|? you him? through|the|whole me town having|been|stunned
quaerere.^{InfAkt}
to|seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon} ubi quaeram?**^{PrāKnjAkt} **quō nunc prīmum intendam?**^{PrāKnjAkt} **cessās**^{PrāAkt}
but where shall|||search|?? whither now first shall|||aim|?? do|you|delay
colloqui?^{InfPas}
to|talk?
- [344] **abeō.**^{PrāAkt} **Dāve,**^V **adēs**^{PrāImvAkt} **resiste.**^{PrāImvAkt} **quis homōst**^{PrāAkt} **quī mē. . . ? ō^{ij}**
I|go|away. Davus, be|present stop. who is|man who me. . . o
Pamphile,^V
Pamphilus,
- [345] **tē ipsum quaerō.**^{PrāAkt} **eugae,**^{ij} **Charīne!**^V **ambō opportunē: vōs volō.**^{PrāAkt}
you yourself I|seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I|want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Dāve,**^V **perīi.**^{PerAkt} **quīn^{Pt} tū hoc audī.**^{PrāImvAkt} **interīi.**^{PerAkt} **quid timeās**^{PrāKnjAkt}
Davus, I|have|perished. why|not you this hear. I|am|undone. what you|may|fear
sciō.^{PrāAkt}
I|know.
- [347] **mea quidem^{Pt} hercle^{ij} certē in^{Prp} dubiō^{Abl} vītast.**^{PrāAkt} **et^{Kon} quid tū, sciō.**^{PrāAkt}
my indeed by|Hercules certainly in doubt is|life. and what you, I|know.
- [348] **nūptiae^N mī. . . etsī^{Kon} sciō?**^{PrāAkt} **hodiē. . . obtundis,**^{PrāAkt} **tam etsī^{Kon}**
the|wedding for|me. although I|know? today. you|pester, so although
intellegō?^{PrāAkt}
I|understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id pavēs**^{PrāAkt} **nē^{Pt} dūcās**^{PrāKnjAkt} **tū illam; tū autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās.**^{PrāKnjAkt} **rem^A**
that you|fear lest you|may|marry you that|woman; you however that you|may|marry. the|matter
tenēs.^{PrāAkt}
you|understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc ipsum. atque^{Kon} istūc ipsum nīl perīclīst:**^{PrāAkt} **mē vidē.**^{PrāImvAkt}
that|very thing. and|also that|very thing nothing is|of|danger: me look.
- [351] **obsecrō**^{PrāAkt} **tē, quam prīmum hōc mē liberā**^{PrāImvAkt} **miserum metū.**^{Abl} **em^{ij}**
I|beseech you, as soon|as this me free wretched from|fear. look
- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:**^{PrāAkt} **uxōrem^A tibi nōn^{Pt} dat**^{PrāAkt} **jam Chremēs. quī scīs?**^{PrāAkt} **sciō.**^{PrāAkt}
I|free: a|wife to|you not gives now Chremes. how do|you|know? I|know.
- [353] **tuus pater^N modo mēprehendit:**^{PerAkt} **ait**^{PrāAkt} **tibi uxōrem^A dare**^{InfAkt}
your father just|now me seized: says to|you a|wife to|give
- [354] **hodiē, item alia multa quae nunc nōn^{Pt} est**^{PrāAkt} **nārrandi^G locus.**^N
today, likewise other many which now not is of|telling Ger place.
- [355] **continuō ad^{Prp} tē properāns^N**^{PrāAkt} **percurrō**^{PrāAkt} **ad^{Prp} forum^A ut^{Kon} dicam**^{PrāKnjAkt}
immediately to you hurrying I|run|through to the|forum so|that I|may|tell
haec tibi.
these|things to|you.

[356]	ubi tē nōn^{Pt} inveniō^{PrāAkt} ibi ēscendō^{PrāAkt} in^{Prp} quendam excelsum locum,^A where you not I find there I climb into a certain high place,
[357]	circumspiciō:^{PrāAkt} nusquam. forte ibi hujus videō^{PrāAkt} Byrriam; I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
[358]	rogo:^{PrāAkt} negat^{PrāAkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi molestum; quid agam^{PrāKnjAkt} cōgitō.^{PrāAkt} I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do I think.
[359]	redeuntī^D PrāAkt intereā ex^{Prp} ipsā^{Abi} rē^{Abi} mī incidit^{PrāAkt} suspiciō^N ‘hem’ij to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion ‘ah
[360]	paululum obsōnī;^G ipso trīstis; dē^{Prp} imprōvisō nūptiae.^N a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:
[361]	nōn^{Pt} cohaerent.[’] PrāAkt quōrsūm nam^{Kon} istūc? ego mē continuō ad^{Prp} Chremem.^A not cohere. [’] to what end for that thing? I me immediately to Chremes.
[362]	cum^{Prp} illō^{Abi} adveniō,^{PrāAkt} solitūdō^N ante^{Prp} ōstium:^A jam id gaudeō.^{PrāAkt} with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.
[363] [CHARINUS ADULESCENS]:	rēctē dīcis.^{PrāAkt} perge.^{PrāImvAkt} maneō.^{PrāAkt} intereā intrō ire^{InfAkt} nēmīnem rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one
[364] [DAVUS SERVUS]:	videō,^{PrāAkt} exīre^{InfAkt} nēmīnem; mātṛōnam^A nūllam in^{Prp} aedibus,^{Abi} I see, to go out no one; matron none in the house,
[365]	nīl ōrnātī,^G nīl tumultī:^G accessī;^{PerAkt} intrō aspexī.^{PerAkt} sciō:^{PrāAkt} nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
[366] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	magnum signum.^N num^{Pt} videntur^{PrāPas} convenīre^{InfAkt} haec nūptiīs?^D great sign. whether seem to fit these for the wedding?
[367]	nōn^{Pt} opīnor,^{PrāPas} Dāve.^V ‘opīnor’^{PrāPas} nārās?^{PrāAkt} nōn^{Pt} rēctē accipis:^{PrāAkt} not I think, Davus. ‘I think do you relate ?? not rightly you take:
[368] [DAVUS SERVUS]:	certa rēs^N est.^{PrāAkt} etiam puerum inde abiēns^N convēnī^{PerAkt} Chremī: a sure thing is. also boy from there going away I met of Chremes:
[369]	holera^A et^{Kon} pisciculōs^A minūtōs ferre^{InfAkt} obolō^{Abi} in^{Prp} cēnam^A senī.^D vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
[370] [CHARINUS ADULESCENS]:	liberātus^N PerPas sum^{PrāAkt} hodiē, Dāve,^V tuā^{Abi} operā.^{Abi} ac^{Kon} nūllus quidem.^{Pt} having been freed I am today, Davus, your effort. and no one indeed.
[371]	quid ita? nempe^{Pt} huic prōrsus illam nōn^{Pt} dat.^{PrāAkt} rīdiculum caput,^N what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous head,
[372] [DAVUS SERVUS]:	quasi^{Kon} necesse sit,^{PrāKnjAkt} si^{Kon} huic nōn^{Pt} dat,^{PrāAkt} tē illam uxōrem^A dūcere,^{InfAkt} as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife to lead,
[373]	nisi^{Kon} vidēs,^{PrāAkt} nisi^{Kon} senis^G amicōs^A ōrās,^{PrāAkt} ambis.^{PrāAkt} bene monēs:^{PrāAkt} unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well you advise:
[374] [CHARINUS ADULESCENS]:	ibō,^{Fu1Akt} etsi^{Kon} hercle^{ij} saepe jam mē spēs^N haec frūstrātast.^{PerPas} valē.^{PrāImvAkt} I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated. farewell.

Pamphilus Davus

[375] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quid igitur^{Pt} sibi vult^{PrāAkt} pater?^N cūr simulat?^{PrāAkt} ego dīcam^{PrāKnjAkt} tibi. what therefore to himself wants father? why he pretends? I will say to you.
[376] [DAVUS SERVUS]:	si^{Kon} id suscēseat^{PrāKnjAkt} nunc quia^{Kon} nōn^{Pt} det^{PrāKnjAkt} tibi uxōrem^A Chremēs,^N if this he may be angry now because not he may give to you a wife Chremes,
[377]	ipso sibi esse^{InfAkt} injūrius videātur,^{PrāKnjPas} neque^{Kon} id injūriā,^{Abi} himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
[378]	prius quam^{Kon} tuum ut^{Kon} sēsē habeat^{PrāKnjAkt} animum^A ad^{Prp} nūptiās^A earlier than your how himself may hold mind to marriage
	perspexerit:^{PerKnjAkt} he may have examined:
[379]	sed^{Kon} si^{Kon} tū negāris^{PrāKnjAkt} dūcere,^{InfAkt} ibi culpam^A in^{Prp} tē trānsferet:^{Fu1Akt} but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:

- [380] **tum illae turbae^N fient.**^{Fu1Akt} **quidvīs** **patiar.**^{PräKnjPas} **pater^N est,**^{PräAkt} **Pamphile:^V**
then those disturbances will|happen. anything|you|wish I|may|suffer. father is, Pamphilus:
- [381] **difficilest.**^{PräAkt} **tum haec sōlast** **mulier.^N** **dictum^N** **factum^N** **invēnerit.**^{Fu2Akt}
is|difficult. then this alone|is woman. said done he|will|have|found
- [382] **aliquam causam^A quam** **ob^{Prp}** **rem^A ēiciat.**^{PräKnjAkt} **oppidō.^{Abi}** **ēiciat?**^{PräKnjAkt} **cito.**
some reason which on|account|of matter he|may|drive|out entirely. he|may|drive|out|?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cedo.**^{PräImvAkt} **igitur^{Pt}** **quid faciam,**^{PräKnjAkt} **Dāve?^V** **dīc.**^{PräImvAkt} **tē ductūrum.^A**^{Fu1Akt}
tell therefore what I|should|do, Davus? say you about|to|lead.
hem.^{Ij} **quid est?**^{PräAkt}
ah. what is?
- [384] **egon^{Pt}** **dīcam?**^{PräKnjAkt} **cūr nōn?^{Pt}** **numquam faciam.**^{PräKnjAkt} **nē^{Pt}** **negā.**^{PräImvAkt}
I|? I|may|say? why not? never I|may|do. do|not deny.
- [385] **suādēre.**^{InfAkt} **nōlī.**^{PräImvAkt} **ex^{Prp}** **eā^{Abi}** **rē^{Abi}** **quid fiat.**^{PräKnjAkt} **vidē.**^{PräImvAkt}
to|persuade do|not|want. out|of that thing what may|happen see.
- [386] **ut^{Kon}** **ab^{Prp}** **illā^{Abi}** **exclūdar,**^{PräKnjPas} **hōc^{Abi}** **conclūdar.**^{PräKnjPas} **nōn^{Pt}** **itast.**^{PräAkt}
that from that|woman I|may|be|shut|out, in|this I|may|be|shut|up. not so|it|is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: **nempe^{Pt}** **hoc sic esse.**^{InfAkt} **opīnor.**^{PräPas} **dictūrum^A**^{Fu1Akt} **patrem^A**
surely this thus to|be I|think: about|to|say father
- [388] **‘dūcās.**^{PräKnjAkt} **volō.**^{PräAkt} **hodiē uxōrem’;**^A **tū ‘dūcamī’**^{PräKnjAkt} **inquiēs:**^{Fu1Akt}
‘you|may|marry I|want today a|wife; you ‘I|will|marry you|will|say:
- [389] **cedo.**^{PräImvAkt} **quid jūrgābit.**^{Fu1Akt} **tēcūm?**^{AbiPrp} **hīc reddēs.**^{Fu1Akt} **omnia.**
tell what he|will|quarrel with|you|?? here you|will|return all|things.
- [390] **quae nunc sunt.**^{PräAkt} **certa cōsilia,^N** **incerta ut^{Kon}** **sient.**^{PräKnjAkt}
which now are sure plans, uncertain so|that they|may|be
- [391] **sine^{Prp}** **omni^{Abi}** **periclō.^{Abi}** **nam^{Pt}** **hoc haud^{Pt}** **dubiumst^N** **quīn^{Kon}** **Chremēs^N**
without all danger. for this not|at|all doubtful|is that Chremes
- [392] **tibi nōn^{Pt}** **det.**^{PräKnjAkt} **gnātam;^A** **nec^{Kon}** **tū eā^{Abi}** **causā^{Abi}** **minueris.**^{PerKnjAkt}
to|you not he|may|give daughter; nor you by|this cause you|may|lessen
- [393] **haec quae facis,**^{PräAkt} **nē^{Pt}** **is mūtet.**^{PräKnjAkt} **suam sententiam.^A**
these|things which you|do, lest he may|change his|own opinion.
- [394] **patri^D** **dīc.**^{PräImvAkt} **velle,**^{InfAkt} **ut^{Kon}** **cum^{Kon}** **velit,**^{PräKnjAkt} **tibi^D** **jūre^{Abi}** **irāscī.**^{InfPas} **nōn^{Pt}**
to|the|father say to|wish, that, when he|may|wish, to|you by|right to|be|angry not
queat.^{PräKnjAkt}
he|may|be|able.
- [395] **nam^{Pt}** **quod tū spērēs.**^{PräKnjAkt} **‘prōpulsābō.**^{Fu1Akt} **facile uxōrem^A** **hīs^{Abi}** **mōribus;^{Abi}**
for that you may|hope ‘I|will|ward|off easily a|wife by|these manners;
- [396] **dabit.**^{Fu1Akt} **nēmōi’:** **inveniet.**^{Fu1Akt} **inopem potius quam^{Kon}** **tē corrumpī.**^{InfPas} **sinat.**^{PräKnjAkt}
will|give no|one: he|will|find needy rather than you to|be|corrupted he|may|allow.
- [397] **sed^{Kon}** **si^{Kon}** **tē aequō^{Abi}** **animō^{Abi}** **ferre.**^{InfAkt} **accipiet,**^{Fu1Akt} **nēglegentem fēceris;**^{Fu2Akt}
but if you with|calm mind to|bear he|will|accept, neglectful you|will|have|made;
- [398] **aliam ōtiōsus quaeret;**^{Fu1Akt} **intereā** **aliquid acciderit.**^{Fu2Akt} **bonī.^G**
another at|leisure he|will|seek: meanwhile something will|have|happened of|good.
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **itan^{Pt}** **crēdis?**^{PräAkt} **haud^{Pt}** **dubium^N** **id quidemst.^{Pt}** **vide.**^{PräImvAkt} **quō mē**
is|it|so? you|believe? not|at|all doubtful that indeed|is. see whither me
indūcās.^{PräKnjAkt} **quīn^{Kon}** **tacēs?**^{PräAkt}
you|may|lead. why|not you|are|silent|??
- [400] **dīcam.**^{PräKnjAkt} **puerum^A** **autem^{Pt}** **nē^{Pt}** **rescīscat.**^{PräKnjAkt} **mī esse.**^{InfAkt} **ex^{Prp}**
I|will|say. boy but|now lest he|may|find|out to|me to|be from
illā^{Abi} **cautiōst;**^{PräAkt}
that|woman precaution|is;

- [401] **nam^{Pt} pollicitus^N PerPas sum^{PräAkt} susceptūrum.^A Fu1Akt ōij facinus^N audāx! hanc**
for having|promised I|am about|to|take|up. o deed bold! this
fidem^A
faith
- [402] **sibi mē obsecrāvīt, PerAkt quī sē sciret, ImpKnjAkt nōn^{Pt} dēsertūrum,^A Fu1Akt ut^{Kon}**
to|himself me he|implored, who himself might|know not about|to|desert, that
darem. ImpKnjAkt
I|might|give.
- [403] [DAVUS SERVUS]: **cūrābitur.^{Fu1Pas} sed^{Kon} pater^N adest.^{PräAkt} cave^{PräImvAkt} tē esse^{InfAkt} tristem**
it|will|be|cared|for. but father is|present. beware you to|be sad
sentiat.^{PräKnjAkt}
he|may|sense.

Simo Davus Pamphilus

- [404] [SIMO SENEX]: **Revīsō^{PräAkt} quid agant^{PräKnjAkt} aut^{Kon} quid captent^{PräKnjAkt} cōsili.^G**
I|re|visit what they|may|do or what they|may|pursue of|plan.
- [405] [DAVUS SERVUS]: **hic nunc nōn^{Pt} dubitat^{PräAkt} quīn^{Kon} tē ductūrum^A Fu1Akt negēs.^{PräKnjAkt}**
this|man now not doubts but|that you about|to|marry you|may|deny.
- [406] **venit^{PräAkt} meditātus^N PerPas alicunde ex^{Prp} sōlō^{Abl} locō:^{Abl}**
he|comes having|pondered from|somewhere from solitary place:
- [407] **ōratiōnem^A spērat^{PräAkt} invēnisse^{InfPerAkt} sē**
a|speech he|hopes to|have|found himself
- [408] **quī differat^{PräKnjAkt} tē: proin tū fac^{PräImvAkt} apud^{Prp} tē ut^{Kon} siēs.^{PräKnjAkt}**
which may|put|off you: therefore you make with yourself that you|may|be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **modo ut^{Kon} possim,^{PräKnjAkt} Dāve!^V crēde^{PräImvAkt} inquam^{PräAkt} hoc mihi,**
only that I|may|be|able, Davus! believe I|say this to|me,
Pamphile,^V
Pamphilus,

- [410] [DAVUS SERVUS]: **numquam hodiē tēcum^{AblPrp} commūtātūrum^A Fu1Akt patrem^A**
never today with|you about|to|exchange father
- [411] **ūnum esse^{InfAkt} verbum,^N sī^{Kon} tē dīcēs^{Fu1Akt} dūcere.^{InfAkt}**
one to|be word, if you you|will|say to|marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus^N mē relictis^{Abl} PerPas rēbus^{Abl} jussit^{PerAkt} Pamphilum^A**
master me having|been|left things ordered Pamphilus
- [413] **hodiē observāre,^{InfAkt} ut^{Kon} quid ageret^{ImpKnjAkt} dē^{Prp} nūptiīs^{Abl}**
today to|watch, so|that what he|might|do about the|weddings
- [414] **scīrem:^{ImpKnjAkt} id proptereā nunc hunc venientem^A PräAkt sequor.^{PräPas}**
I|might|know: this for|this|reason now this|man coming I|follow.
- [415] **ipsum adeō praestō videō^{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō:^{Abl} hoc agam.^{Fu1Akt}**
him|in|person indeed at|hand I|see with Davus: this I|will|do.
- [416] [SIMO SENEX]: **utrumque adesse^{InfAkt} videō.^{PräAkt} em^{ij} servā.^{PräImvAkt} Pamphile.^V**
both to|be|present I|see. look keep|watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: **quasi^{Kon} dē^{Prp} imprōvisō^{Abl} respice^{PräImvAkt} ad^{Prp} eum. ehem^{ij} pater.^V**
as|if from the|unexpected look|back at|toward him. hey father.
- [418] **probē. hodiē uxōrem^A dūcās,^{PräKnjAkt} ut^{Kon} dīxī,^{PerAkt} volō.^{PräAkt}**
well. today a|wife you|may|marry, as I|said, I|want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc nostrae timeō^{PräAkt} parti^D quid hic respondeat.^{PräKnjAkt}**
now to|our I|fear side what this|man he|may|reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque^{Kon} istīc neque^{Kon} alibī tibi erit^{Fu1Akt} usquam in^{Prp} mē^{Abl} mora.^N hem.^{ij}**
nor there nor elsewhere for|you there|will|be anywhere in me delay. ah.

- [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit.**^{PerAkt} **quid dixit?**^{PerAkt} **facis.**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **tē decet.**^{PräAkt}
he|fell|silent. what did|he|say|?? you|do as you it|becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: **cum**^{Kon} **istūc** **quod postulō.**^{PräAkt} **impetrō.**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **grātiā.**^{Abl}
when that|thing which I|demand I|obtain with favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: **sum.**^{PräAkt} **vērus?** **erus,**^V **quantum audiō.**^{PräAkt} **uxōre.**^{Abl} **excidit.**^{PerAkt}
am|I right|?? master, how|much I|hear, from|the|wife he|has|fallen|away.
- [424] [SIMO SENEX]: **ī.**^{PräImvAkt} **nūnciam intrō,** **nē**^{Pt} **in**^{Prp} **morā,**^{Abl} **cum**^{Kon} **opus**^N **sit,**^{PräKnjAkt} **siēs.**^{PräKnjAkt}
go right|now inside, lest in delay, when need there|may|be, you|may|be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō.**^{PräAkt} **nūllāne.**^{AblPt} **in**^{Prp} **rē.**^{Abl} **esse.**^{InfAkt} **cuiquam hominī.**^D **fidem!**^A
I|go. none|? in a|matter to|be to|anyone person trust!
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērum illud verbumst,**^{PräAkt} **vulgō quod dīcī.**^{InfPas} **solet.**^{PräAkt}
true that saying|is, commonly which to|be|said is|accustomed,
- [427] **omnīs sibi malle.**^{InfAkt} **melius esse.**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **alterī.**
everyone for|himsel to|prefer better to|be than for|another.
- [428] **ego illam vīdī.**^{PerAkt} **virginem.**^A **fōrmā.**^{Abl} **bonā.**^{Abl}
I that|girl saw: maiden with|beauty good
- [429] **meminī.**^{PerAkt} **vidērī.**^{InfPas} **quō.**^{Abl} **aequior sum.**^{PräAkt} **Pamphilō.**^D
I|remember to|seem: whereby more|fair I|am to|Pamphilus,
- [430] **si.**^{Kon} **sē illam in**^{Prp} **somnīs.**^{Abl} **quam**^{Kon} **illum amplectī.**^{InfPas} **māluit.**^{PerAkt}
if herself that|woman in dreams rather|than that|man to|embrace she|preferred.
- [431] **renūntiābō.**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **prō.**^{Prp} **hōc.**^{Abl} **malō.**^{Abl} **mihi det.**^{PräKnjAkt} **malum.**^A
I|will|report, so|that in|exchange|for this evil to|me he|may|give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic nunc mē crēdit.**^{PräAkt} **aliquam sibi fallāciam.**^A
this|man now me believes some for|himsel trick
- [433] **portāre.**^{InfAkt} **et.**^{Kon} **eā.**^{Abl} **mē hīc restitisse.**^{InfPerAkt} **grātiā.**^{Abl}
to|carry and by|this me here to|have|stayed for|the|sake.
- [434] [SIMO SENEX]: **quid Dāvus.**^N **nārrat?**^{PräAkt} **aegrē quicquam nunc quidem.**^{Pt}
what Davus tells|?? with|difficulty anything now indeed.
- [435] **nīlne?**^{Pt} **hem.**^{ij} **nīl prōrsus. atquī.**^{Pt} **exspectābam.**^{ImpAkt} **quidem.**^{Pt}
nothing|?? ah. nothing absolutely. and|yet I|was|expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: **praeter.**^{Prp} **spem.**^A **ēvēnit.**^{PerAkt} **sentiō.**^{PräAkt} **hoc male habet.**^{PräAkt} **virum.**^A
beyond hope it|has|turned|out, I|perceive: this badly holds the|man.
- [437] [SIMO SENEX]: **potin.**^{Pt} **ēs.**^{PräAkt} **mihi vērūc.**^A **dīcere?**^{InfAkt} **nīl facilius.**
are|you|able|? are for|me the|truth to|say|?? nothing more|easily.
- [438] **num.**^{Pt} **illī molestae quippiam hae sunt.**^{PräAkt} **nūptiae.**^N
whether to|him troublesome at|all these are weddings
- [439] **propter.**^{Prp} **hujusce hospitāi.**^G **cōsuētūdinem?**^A
because|of of|this|here of|hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: **nīl hercle;**^{ij} **aut,**^{Kon} **si.**^{Kon} **adeō, bīduīst.**^{PräAkt} **aut.**^{Kon} **trīduī.**^G
nothing by|Hercules; or, if indeed, is|of|two|days or of|three|days
- [441] **haec sollicitūdō.**^N **nōstī?**^{PerAkt} **deinde dēsinet.**^{Fu1Akt}
this anxiety: you|know|?? then it|will|cease.
- [442] **etenim.**^{Pt} **ipsus sēcūc.**^{AblPrp} **eam rem.**^A **reputāvit.**^{PerAkt} **viā.**^{Abl}
indeed he|himsel with|himsel that matter has|reconsidered on|the|way.
- [443] [SIMO SENEX]: **laudō.**^{PräAkt} **dum.**^{Kon} **licitumst.**^{PräAkt} **ēi dumque.**^{Kon} **aetās.**^N **tulit.**^{PerAkt}
I|approve. while it|is|permitted to|him and|while age has|borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: **amāvit;**^{PerAkt} **tum id clam: cāvit.**^{PerAkt} **nē.**^{Pt} **umquam infāmiae.**^G
he|loved; then this secretly: he|took|care lest ever of|disgrace

- [445] **ea** ^{rēs^N} **sibi** **esset,**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **virum**^A **fortem** **deceat.**^{PräAkt}
that matter for|himself might|be, as a|man brave it|becomes.
- [446] **nunc** **uxōre**^{Abl} **opus**^N **est:**^{PräAkt} **animus**^A **ad**^{Prp} **uxōrem**^A **appulit.**^{PerAkt}
now of|a|wife need there|is: mind toward a|wife he|has|turned.
- [447] [SIMO SENEX]: **subtristis** **vīsus**^N **est**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **aliquantum** **mihi.**
somewhat|sad having|seemed he|has to|be somewhat to|me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: **nīl** **propter**^{Prp} **hanc** **rem,**^A **sed**^{Kon} **est**^{PräAkt} **quod** **suscēset,**^{PräAkt} **tibi.**
nothing because|of this matter, but there|is something|that he|is|angry at|you.
- [449] [SIMO SENEX]: **quidnamst?**^{Pt} **puerilest.**^{PräAkt} **quid id est?**^{PräAkt} **nīl.** **quīn**^{Pt} **dīc,**^{PräImvAkt} **quid**
what|then|is? boyish|is. what that is? nothing. why|not say, what
est?^{PräAkt}
is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: **ait**^{PräAkt} **nimium** **parcē** **facere**^{InfAkt} **sūmptum.**^A **mēne?**^{Pt} **tē.**
he|says too|much sparingly to|make expense. me|?? you.
- [451] **‘vixi’** **inquit**^{PräAkt} **‘drachmīs**^{Abl} **est**^{PräAkt} **obsōnātum**^N **decem:**^{Abl}
‘scarcely he|says ‘with|drachmas is having|been|provisioned ten:
- [452] **nōn**^{Pt} **filiō**^D **vidētur**^{PräPas} **uxōrem**^A **dare.**^{InfAkt}
not to|the|son seems a|wife to|give.
- [453] **quemi’** **inquit**^{PräAkt} **‘vocābō**^{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **cēnam**^A **meōrum** **aequālium**
whom he|says ‘I|will|call to dinner of|my equals|peers
- [454] **potissimum** **nunc?** **et,**^{Kon} **quod** **dīcendum**^N **hīc** **siet,**^{PräKnjAkt}
chiefly now? and, what to|be|said here may|be,
- [455] **tū** **quoque**^{Pt} **perparcē** **nimium:** **nōn**^{Pt} **laudō.**^{PräAkt} **tacē.**^{PräImvAkt}
you also very|sparingly too|much: not I|praise. be|silent.
- [456] **commōvī.**^{PerAkt} **ego** **istaec** **rēctē** **ut**^{Kon} **fiant**^{PräKnjAkt} **vīderō.**^{Fu2Akt}
I|have|moved. I those|things|of|yours rightly that they|may|be|done I|will|see|to|it.
- [457] [SIMO SENEX]: **quidnam**^{Pt} **hoc** **est**^{PräAkt} **rēi?**^G **quid** **hic** **vult**^{PräAkt} **veterātor**^N **sibi?**
what|then this is of|the|matter? what this|man wants old|hand for|himself?
- [458] **nam**^{Kon} **sī**^{Kon} **hīc** **malīst**^N **quicquam,** **em**^{ij} **illic** **est**^{PräAkt} **huic** **rei**^G **caput.**^N
for if here evil|is anything, look over|there is to|this of|the|matter head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: **Ita** **pol**^{ij} **quidem**^{Pt} **rēs**^N **est,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **dīxtī,**^{PerAkt} **Lesbia:**^V
thus by|Pollux indeed thing|matter is, as you|said, Lesbia:
- [460] **fidēlem** **haud**^{Pt} **fermē** **mulieri**^D **inveniās**^{PräKnjAkt} **virum.**^A
faithful not often for|a|woman you|may|find man.
- [461] [SIMO SENEX]: **ab**^{Prp} **Andriāst**^{Abl} **ancilla**^N **haec.** **quid** **nārrās?**^{PräAkt} **ita** **est.**^{PräAkt}
from Andros|is maidservant this. what do|you|relate? so it|is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **hic** **Pamphilus.**^N **quid** **dīcit?**^{PräAkt} **firmāvit**^{PerAkt} **fidem.**^A **hem.**^{ij}
but this|man Pamphilus. what does|he|say? has|confirmed faith|pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: **utinam**^{Pt} **aut**^{Kon} **hic** **surdus** **aut**^{Kon} **haec** **mūta** **facta**^N **sit!**^{PräKnjAkt}
would|that or this|man deaf or this|woman mute having|been|made may|be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: **nam**^{Kon} **quod** **peperisset**^{PlqKnjAkt} **jussit**^{PerAkt} **tollī.**^{InfPas} **ō**^{ij} **Juppiter,**^V
for what she|had|borne he|ordered to|be|raised. o Jupiter,
- [465] [SIMO SENEX]: **quid** **ego** **audiō?**^{PräAkt} **āctumst,**^N **siquidem**^{Kon} **haec** **vēra** **praedicat.**^{PräAkt}
what I hear? it|has|been|done, since|indeed she true|things declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: **bonum** **ingenium**^A **nārrās**^{PräAkt} **adulēscētis.**^G **optimum**
good talent|character you|relate of|the|youth. best

- [467] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} sequere^{PräImvPas} mē intrō, nē^{Pt} in^{Prp} morā^{Abl} illi sīs.^{PräKnjAkt} sequor.^{PräPas}**
 but follow me inside, lest in delay to|that|one you|may|be. I|follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: **quod remedium^A nunc huic malō^D inveniam?^{PräKnjAkt} quid hoc?**
 what remedy now to|this evil might|I|find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: **adeō^{Pt} est^{PräAkt} dēmēns? ex^{Prp} peregrinā?^{Abl} jam sciō:^{PräAkt} āh^{ij}**
 so|much|? is mad? from a|foreign|woman? now I|know: ah
- [470] **vix tandem sēnsī^{PerAkt} stolidus. quid hic sēnsisse^{InfPerAkt} ait?^{PräAkt}**
 hardly at|last I|perceived fool. what this|man to|have|perceived he|says?
- [471] **haec primum affertur^{PräPas} jam mī ab^{Prp} hōc^{Abl} fallācia:^N**
 this first is|brought now to|me by this|one trickery:
- [472] **hanc simulant^{PräAkt} parere,^{InfAkt} quō^{Kon} Chremētem^A absterreant.^{PräKnjAkt}**
 this|woman they|pretend to|give|birth, so|that Chremes they|may|scare|off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: **Jūnō^V Lūcīna,^V fer^{PräImvAkt} opem,^A servā^{PräImvAkt} mē, obsecrō.^{PräAkt}**
 Juno Lucina, bring save me, I|beg.
- [474] [SIMO SENEX]: **hui^{ij} tam citō? rīdiculum: postquam^{Kon} ante^{Prp} ōstium^A**
 hey so quickly? ridiculous: after before the|door
- [475] **mē audīvī^{PerAkt} stāre,^{InfAkt} approperat.^{PräAkt} nōn^{Pt} sat commodē**
 me he|heard to|stand, she|hastens. not enough properly
- [476] **dīvīsa^N sunt^{PräAkt} temporibus^{Abl} tibi, Dāve,^V haec. mihīn?^{Pt}**
 divided are by|times for|you, Davus, these|things. for|me|??
- [477] **num^{Pt} immemorēs discipulī?^N ego quid nārrās^{PräAkt} nesciō.^{PräAkt}**
 whether forgetful pupils? I what do|you|tell I|do|not|know.
- [478] **hicin^{Pt} mē si^{Kon} imparātum in^{Prp} vērīs^{Abl} nūptiīs^{Abl}**
 this|man|? me if unprepared in true weddings
- [479] **adortus^N esset,^{ImpKnjAkt} quōs mihi lūdōs^A redderet!^{ImpKnjAkt}**
 having|attacked he|might|be, what for|me games|tricks he|would|render!
- [480] **nunc hujus periclō^{Abl} fit,^{PräAkt} ego in^{Prp} portū^{Abl} nāvigō.^{PräAkt}**
 now of|this by|danger it|happens, I in harbor I|sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: **Adhūc, Archylis,^V quae assolent^{PräAkt} quaeque^{Kon} oportent^{PräKnjAkt}**
 up|to|now, Archylis, which are|wont which|and may|be|proper
- [482] **signa^A esse^{InfAkt} ad^{Prp} salūtem,^A omnia huic esse^{InfAkt} videō.^{PräAkt}**
 signs to|be for safety|health, all to|this|one to|be I|see.
- [483] **nunc primum fac^{PräImvAkt} istaec lavet;^{PräKnjAkt} postē deinde,**
 now first see|to|it those|things she|may|wash; afterwards then,
- [484] **quod jussī^{PerAkt} darī^{InfPas} bibere^{InfAkt} et^{Kon} quantum imperāvī,^{PerAkt}**
 what I|ordered to|be|given to|drink and as|much|as I|commanded,
- [485] **date;^{PräImvAkt} mox ego hūc revortor.^{PräPas}**
 give; soon I hither I|return.
- [486] **per^{Prp} ecastor^{ij} scītus puer^N est^{PräAkt} nātus^N Pamphilō.^{Abl}**
 by Castor clever|excellent boy is having|been|born from|Pamphilus.
- [487] **deōs^A quaesō^{PräAkt} ut^{Kon} sit^{PräKnjAkt} superstes, quandoquidem^{Kon} ipsest^{PräAkt} ingeniō^{Abl}**
 the|gods I|ask that he|may|be surviving, since himself|is in|character
bonō,^{Abl}
 good,
- [488] **cumque^{Kon} huic est^{PräAkt} veritus^N optimae adulēscenti^D facere^{InfAkt} injūriam.^A**
 and|when to|this|one is having|feared to|the|best young|woman to|do injury|wrong.
- [489] [SIMO SENEX]: **vel^{Kon} hoc quis crēdat,^{PräKnjAkt} quī tē nōrit,^{PerKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl} esse^{InfAkt} ortum?^A**
 even this who may|believe, who you may|have|known, from you to|be having|arisen?
quidnam^{Pt} id est?^{PräAkt}
 what|then that is?

- [490] **nōn^{Pt} imperābat^{ImpAkt} cōram quid opus^N factō^{Abl} PerPas esset^{ImpKnjAkt} puerperae,^D**
not he|was|ordering openly what need by|doing might|be for|the|woman|in|childbirth,
- [491] **sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast,^N PerPasPräAkt illis quae sunt^{PräAkt} intus clāmat^{PräAkt} dē^{Prp}**
but after she|has|gone|out, to|those who are inside she|shouts from
viā^{Abl}
the|way
- [492] **ō^{ij} Dāve,^V itan^{Pt} contemnō^{PräPas} abs^{Prp} tē?^{Abl} aut^{Kon} itane^{Pt} tandem idōneus**
o Davus, thus? am||despised from you? or thus? at|last suitable
- [493] **tibi videor^{PräPas} esse^{InfAkt} quem tam apertē fallere^{InfAkt} incipiās^{PräKnjAkt} dolīs?^{Abl}**
to|you I|seem to|be whom so openly to|deceive you|may|begin with|tricks?
- [494] **saltem accurātē, ut^{Kon} metuī^{InfPas} videar^{PräKnjPas} certē, si^{Kon} rescīverim.^{PerKnjAkt}**
at|least accurately, so|that to|be|feared I|may|seem surely, if I|may|have|found|out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: **certē hercle^{ij} nunc hic sē ipsus fallit,^{PräAkt} haud^{Pt} ego. ēdixī^{Pt} PerAkt tibi,**
surely by|Hercules now this|man himself indeed deceives, not I. have||declared|? to|you,
- [496] [SIMO SENEX]: **interminātus^N PerPas sum^{PräAkt} nē^{Pt} facerēs?^{ImpKnjAkt} num^{Pt} veritus?^N PerPas quid rē^{Abl}**
having|threatened I|have lest you|might|do|?? whether having|feared|?? what in|the|matter
tulit?^{PerAkt}
has|brought?
- [497] **crēdō^{Pt} PräAkt tibi hoc nunc, peperisse^{InfPerAkt} hanc ē^{Prp} Pamphilō?^{Abl}**
do||believe|? to|you this now, to|have|borne this|woman from Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: **teneō^{PräAkt} quid erret^{PräKnjAkt} et^{Kon} quid agam^{PräKnjAkt} habeo.^{PräAkt} quid tacēs?^{PräAkt}**
I|understand what he|may|err and what I|may|do I|have. why are|you|silent|??
- [499] **quid crēdās?^{PräKnjAkt} quasi^{Kon} nōn^{Pt} tibi renūtiāta^N PerPas sint^{PräKnjAkt} haec sic**
what would|you|believe|?? as|if not to|you having|been|reported may|be these|things thus
fore.^{InfAkt}
to|be.
- [500] [SIMO SENEX]: **mihin^{Pt} quisquam? eho^{ij} an^{Kon} tūte intellextī^{PerAkt} assimilāriēr?^{InfPas} irrīdeor.^{PräPas}**
to|me|? anyone|?? hey or you|yourself have|you|understood to|be|pretended|?? I|am|mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: **renūtiātumst;^N PerPas nam^{Kon} quī istaec tibi incidit^{PräAkt} suspiciō?^N**
it|has|been|reported; for how that|thing to|you falls suspicion|??
- [502] [SIMO SENEX]: **quī? quia^{Kon} tē nōram.^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū dicās^{PräKnjAkt} factum^N PerPas id cōsiliō^{Abl} meō.^{Abl}**
how|?? because you I|had|known. as|if you you|may|say having|been|done this by|advice my.
- [503] **certē enim^{Pt} sciō.^{PräAkt} nōn^{Pt} satis mē pernōstī^{PerAkt} etiam quālis sim,^{PräKnjAkt}**
surely indeed I|know. not enough me you|have|thoroughly|known also of|what|kind I|may|be,
Simō.^V
Simo.
- [504] **egon^{Pt} tē? sed^{Kon} siquid^{Kon} tibi nārrāre^{InfAkt} occēpī,^{PerAkt} continuō dari^{InfPas}**
do||? you? but if|anything to|you to|tell I|began, immediately to|be|given
- [505] [DAVUS SERVUS]: **tibi verba^A cēnsēs^{PräAkt} falsō, itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl jam muttire^{InfAkt} audeō.^{PräAkt}**
to|you words you|think falsely, and|so by|Hercules nothing now to|mutter I|dare.
- [506] [SIMO SENEX]: **hoc ego sciō^{PräAkt} ūnum, nēminem peperisse^{InfPerAkt} hīc. intellextī;^{PerAkt}**
this I know one|thing, no|one to|have|borne here. you|have|understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius referētur^{Fu1Pas} mox hūc puer^N ante^{Prp} ōstium.^A**
but by|nothing less will|be|brought soon hither boy before the|door.
- [508] **id ego jam nunc tibi, ere,^V renūtiō^{PräAkt} futūrum,^A Fu1Akt ut^{Kon} sīs^{PräKnjAkt}**
this I already now to|you, O|master, I|report about|to|be, so|that you|may|be
sciēs,^N PräAkt
knowing,
- [509] **nē^{Pt} tū hoc posterius dicās^{PräKnjAkt} Dāvī factum^A PerPas cōsiliō^{Abl} aut^{Kon} dolīs.^{Abl}**
lest you this later you|may|say of|Davus having|been|done by|plan or by|tricks.
- [510] **prōrsus ā^{Prp} mē^{Abl} opīniōnem^A hanc tuam esse^{InfAkt} ego āmōtam^A PerPas volō.^{PräAkt}**
absolutely from me opinion this your to|be I having|been|removed I|want.
- [511] [SIMO SENEX]: **unde id scīs?^{PräAkt} audīvī^{PerAkt} et^{Kon} crēdō^{PräAkt} multa concurrunt^{PräAkt} simul**
from|where this do|you|know|?? I|have|heard and I|believe: many|things run|together at|once

- [512] [DAVUS SERVUS]: **quī conjectūram^A hanc nunc faciō.**^{PrāAkt} **jam prius haec sē** ^{ē^{Prp}} **Pamphilō^{Abi}**
since conjecture this now I|make. already before this|woman herself from Pamphilus
- [513] **gravidam dixit**^{PerAkt} **esse:**^{InfAkt} **inventumst^N**^{PerPas} **falsum. nunc, postquam^{Kon} videt**^{PrāAkt}
pregnant she|said to|be: it|has|been|found false. now, after she|sees
- [514] **nūptiās^A domi^{Abi} apparārī,**^{InfPas} **missast^N**^{PerPas} **ancilla^N ilicō**
the|wedding at|home to|be|prepared, has|been|sent maidservant straightway
- [515] **obstetricem^A accersitum^A**^{Spn} **ad^{Prp} eam et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret**^{ImpKnjAkt} **simul.**
midwife to|fetch to her and boy so|that she|might|bring at|once.
- [516] **hoc nisi^{Kon} fit,**^{PrāAkt} **puerum^A ut^{Kon} tū videās,**^{PrāKnjAkt} **nīl moventur**^{PrāPas} **nūptiae.**^N
this unless happens, boy that you may|see, nothing are|moved the|wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: **quid aīs?**^{PrāAkt} **cum^{Kon} intellēxerās**^{PlqAkt}
what do|you|say|?? when you|had|understood
- [518] **id cōsilium^A capere,**^{InfAkt} **cūr nōn^{Pt} dixtī**^{PerAkt} **extemplō Pamphilō?**
this plan to|take, why not did|you|say immediately to|Pamphilus|??
- [519] [DAVUS SERVUS]: **quis igitur^{Pt} eum ab^{Prp} illā^{Abi} abstrāxit**^{PerAkt} **nisi^{Kon} ego? nam^{Kon} omnēs nōs quidem^{Pt}**
who then him from that|woman has|drawn|away except me|?? for all we indeed
- [520] **scīmus**^{PrāAkt} **quam miserē hanc amārit:**^{PerAkt} **nunc sibi uxōrem^A expetit.**^{PrāAkt}
we|know how wretchedly this|woman he|has|loved: now for|himsel a|wife he|seeks.
- [521] **postrēmō id mihi dā**^{PrāImvAkt} **negōtī;**^G **tū tamen^{Pt} idem hās nūptiās^A**
finally this to|me give of|task; you however the|same these weddings
- [522] **perge**^{PrāImvAkt} **facere**^{InfAkt} **ita ut^{Kon} facis,**^{PrāAkt} **et^{Kon} id spērō**^{PrāAkt} **adjūtūrōs^A**^{Fu1Akt}
go|on to|do thus as you|do, and this I|hope about|to|help
deōs.^A
the|gods.
- [523] [SIMO SENEX]: **immō^{Pt} abī**^{PrāImvAkt} **intrō: ibi mē opperīre**^{PrāImvPas} **et^{Kon} quod parātō^{Abi}**^{PerPas} **opus^N**
nay|rather go|away inside: there me wait|for and what with|the|prepared need
est^{PrāAkt} **parā.**^{PrāImvAkt}
is prepare.
- [524] **nōn^{Pt} impulit**^{PerAkt} **mē haec nunc omnīnō ut^{Kon} crēderem;**^{ImpKnjAkt}
not has|impelled me these|things now at|all that I|might|believe;
- [525] **atque^{Kon} haud^{Pt} sciō**^{PrāAkt} **an^{Kon} quae dixit**^{PerAkt} **sint**^{PrāKnjAkt} **vēra omnia,**
and|also not I|know whether which|things he|said may|be true all,
- [526] **sed^{Kon} parvī^G pendō:**^{PrāAkt} **illud mihi multō^{Abi} maximumst**
but of|little I|value: that for|me by|much is|greatest
- [527] **quod mihi pollicitust^N**^{PerPas} **ipsus gnātus.**^N **nunc Chremem**
what to|me has|promised himself son. now Chremes
- [528] **conveniam,**^{PrāKnjAkt} **ōrābō**^{Fu1Akt} **gnātō uxōrem:**^A **sī^{Kon} impetrō,**^{PrāAkt}
I|may|meet, I|will|ask for|the|son a|wife: if I|obtain,
- [529] **quid aliās mālim**^{PrāKnjAkt} **quam^{Kon} hodiē hās fierī**^{InfPas} **nūptiās?**^A
what else should I|prefer than today these to|happen weddings|??
- [530] **nam^{Kon} gnātus^N quod pollicitust,**^N^{PerPas} **haud^{Pt} dubiumst mihi, id**
for the|son what has|promised, not doubtful|is to|me, that
- [531] **sī^{Kon} nōlit,**^{PrāKnjAkt} **quīn^{Kon} eum meritō^{Abi} possim**^{PrāKnjAkt} **cōgere.**^{InfAkt}
if he|may|not|wish, but|that him deservedly I|may|be|able to|compel.
- [532] **atque^{Kon} adeō in^{Prp} ipsō^{Abi} tempore^{Abi} eccumⁱ ipsum obviam.**
and|also actually in the|very time look|him himself coming|toward.

Simo Chremes

[533] [SIMO SENEX]: **Jubeō**^{PräAkt} **Chremetem.** . . **ō**^{ij} **tē** **ipsum quaerēbam.**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **ego tē.** **optātō**^{Abl}
I|order Chremes. o you yourself I|was|seeking. and I you. as|desired
advenis.^{PräAkt}
you|arrive.

[534] [CHARINUS ADULESCENS]: **aliquot mē adiērunt,**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **tē**^{Abl} **audītum**^A **quī aibant**^{ImpAkt} **hodiē filiam**^A
several me have|approached, from you heard who they|were|saying today daughter

[535] **meam nūbere**^{InfAkt} **tuō gnātō;**^D **id visō**^{Fu1Akt} **tūne**^{Pt} **an**^{Kon} **illī insāniant.**^{PräKnjAkt}
my to|marry to|your son; that I|will|go|to|see you|? or those they|may|be|insane.

[536] [SIMO SENEX]: **auscultā**^{PräImvAkt} **pauca:** **et**^{Kon} **quid ego tē velim**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **tū quod quaeris**^{PräAkt}
listen a|few|things: and what I you I|may|wish and you what you|seek
sciēs.^{Fu1Akt}
you|will|know.

[537] [CHARINUS ADULESCENS]: **auscultō:**^{PräAkt} **loquere**^{PräImvPas} **quid velis.**^{PräKnjAkt}
I|listen: speak what you|may|want.

[538] [SIMO SENEX]: **per**^{Prp} **tē deōs**^A **ōrō**^{PräAkt} **et**^{Kon} **nostram amicitiam,**^A **Chremē,**^V
by|means|of you gods I|beg and our friendship, Chremes,

[539] **quae incepta**^N **ā**^{Prp} **parvīs**^{Abl} **cum**^{Prp} **aetāte**^{Abl} **accrēvit**^{PerAkt} **simul,**
which having|been|begun from small with age grew at|the|same|time,

[540] **perque**^{PrpKon} **ūnicam gnātam**^A **tuam et**^{Kon} **gnātum**^A **meum,**
through|and only daughter your and son my,

[541] **cujus tibi potestās**^N **summa servandī**^G **datur,**^{PräPas}
of|which to|you power highest of|preserving is|given,

[542] **ut**^{Kon} **mē adjuvēs**^{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl} **rē**^{Abl} **atque**^{Kon} **ita uti**^{Kon} **nūptiae**^N
that me you|may|help in this matter and thus as weddings

[543] **fuērant**^{PlqAkt} **futūrae,**^N **fiant.**^{PräKnjAkt} **ā**^{ij} **nē**^{Pt} **mē obsecrā:**^{PräImvAkt}
had|been about|to|be, they|may|happen. ah do|not me implore:

[544] [CHARINUS ADULESCENS]: **quasi**^{Kon} **hoc tē ōrandō**^{Abl} **ā**^{Prp} **mē**^{Abl} **impetrāre**^{InfAkt} **oporteat.**^{PräKnjAkt}
as|if this you by|praying from me to|obtain it|may|be|proper.

[545] **aliū esse**^{InfAkt} **cēnsēs**^{PräAkt} **nunc mē atque**^{Kon} **ōlim cum**^{Kon} **dabam?**^{ImpAkt}
another to|be do|you|think now me and once when I|was|giving?

[546] **sī**^{Kon} **in**^{Prp} **remst**^A **utrīque ut**^{Kon} **fiant,**^{PräKnjAkt} **accersī**^{InfPas} **jubē:**^{PräImvAkt}
if in to|advantage|it|is to|both that they|may|happen, to|be|summoned order;

[547] **sed**^{Kon} **sī**^{Kon} **ex**^{Prp} **eā**^{Abl} **rē**^{Abl} **plūs malist**^{PräAkt} **quam**^{Kon} **commodī**^G
but if out|of that matter more of|harm|it|is than of|advantage

[548] **utrīque, id ōrō**^{PräAkt} **tē in**^{Prp} **commūne ut**^{Kon} **cōsulās,**^{PräKnjAkt}
for|both, that I|beg you in common|good that you|may|consider,

[549] **quasi**^{Kon} **sī**^{Kon} **illa tua sit**^{PräKnjAkt} **Pamphilique**^{Kon} **ego sim**^{PräKnjAkt} **pater.**^N
as|if if that yours may|be of|Pamphilus|and I I|may|be father.

[550] [SIMO SENEX]: **immō**^{Pt} **ita volō**^{PräAkt} **itaque**^{Kon} **postulō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **fiat,**^{PräKnjAkt} **Chremē,**^V
nay|rather thus I|want and|so I|demand that it|may|happen, Chremes,

[551] **neque**^{Kon} **postulem**^{PräKnjAkt} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl} **nī**^{Kon} **ipsa rēs**^N **moneat.**^{PräKnjAkt} **quid est?**^{PräAkt}
nor I|may|demand from you unless itself matter may|advise. what is?

[552] **īrae**^N **sunt**^{PräAkt} **inter**^{Prp} **Glycerium**^A **et**^{Kon} **gnātum.**^A **audiō.**^{PräAkt}
angers are between Glycerium and son. I|hear.

[553] **ita magnae ut**^{Kon} **spērem**^{PräKnjAkt} **posse**^{InfAkt} **āvellī.**^{InfPas} **fābulae!**^N
so great that I|may|hope to|be|able to|be|torn|away. tales|nonsense!

[554] **profectō sīc est.**^{PräAkt} **sīc hercle**^{ij} **ut**^{Kon} **dīcam**^{PräKnjAkt} **tibi:**
truly so is. so by|Hercules as I|may|say to|you:

[555] [CHARINUS ADULESCENS]: **amantium īrae**^N **amōris**^G **integrātiōst.**^{PräAkt}
of|lovers quarrels of|love renewal|is.

- [556] [SIMO SENEX]: **em^{ij} id tē orō^{PrāAkt} ut^{Kon} ante eāmus,^{PrāKnjAkt} dum^{Kon} tempus^N datur^{PrāPas}**
look this you I|beg that before we|may|go, while time is|given
- [557] **dumque^{Kon} ejus libidō^N occlūsast^N PerPas contumēliis,^{Abl}**
while|and of|him|her desire having|been|shut by|insults,
- [558] **prius quam^{Kon} hārum scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōnfictae^N PerPas dolīs^{Abl}**
earlier than of|these crimes and tears having|been|fabricated by|tricks
- [559] **reddūcunt^{PrāAkt} animum^A aegrōtum ad^{Prp} misericordiam,^A**
they|lead|back mind sick to pity,
- [560] **uxōrem^A dēmus.^{PrāKnjAkt} spērō^{PrāAkt} cōnsuētūdine^{Abl} et^{Kon}**
a|wife we|may|give. I|hope by|custom|habit and
- [561] **conjugiō^{Abl} liberālī^{Abl} dēvinctum,^A PerPas Chremē,^V**
by|marriage noble having|been|bound, Chremes,
- [562] **dehinc facile ex^{Prp} illīs^{Abl} sēsē ēmersūrum^A Fu1Akt malīs.^{Abl}**
thereafter easily from those himself about|to|emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: **tibi ita hoc vidētur;^{PrāPas} at^{Kon} ego nōn^{Pt} posse^{InfAkt} arbitror^{PrāPas}**
to|you thus this it|seems; but I not to|be|able I|judge
- [564] **neque^{Kon} illum hanc perpetuō habēre^{InfAkt} neque^{Kon} mē perpetī.^{InfPas}**
nor him this continually to|hold nor me to|endure.
- [565] [SIMO SENEX]: **quī scīs^{PrāAkt} ergō^{Pt} istūc, nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs?^{Fu2Akt}**
how do|you|know therefore that, unless trial you|will|have|made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: **at^{Kon} istūc perīclum^N in^{Prp} filiā^{Abl} fierī^{InfPas} gravest.^{PrāAkt}**
but that trial in the|daughter to|happen serious|is.
- [567] [SIMO SENEX]: **nempe^{Pt} incommoditās^N dēnique hūc omnis redit^{PrāAkt}**
indeed disadvantage finally hither all returns
- [568] **si^{Kon} ēveniat,^{PrāKnjAkt} quod dī^N prohibeant,^{PrāKnjAkt} discessiō.^N**
if it|may|happen, which gods may|forbid, separation.
- [569] **at^{Kon} si^{Kon} corrigitur,^{PrāPas} quot commoditātēs^N vidē:^{PrāImvAkt}**
but if it|is|corrected, how|many advantages see:
- [570] **prīncipiō amicō filium restituerīs,^{Fu2Akt}**
in|the|first|place to|friend son you|will|have|restored,
- [571] **tibi generum firmum et^{Kon} filiae inveniēs^{Fu1Akt} virum.**
for|you son|in|law steady and for|the|daughter you|will|find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid istīc? si^{Kon} ita istūc animum^A induxtī^{PerAkt} esse^{InfAkt} ūtile,**
what there? if thus that mind you|have|adopted to|be useful,
- [573] **nōlō^{PrāAkt} tibi ūllum commodum in^{Prp} mē^{Abl} claudier.^{InfPas}**
I|do|not|wish for|you any advantage in me to|be|shut|in.
- [574] [SIMO SENEX]: **meritō tē semper maximī fēcī,^{PerAkt} Chremē.^V**
deservedly you always of|greatest I|have|esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: **sed^{Kon} quid ais?^{PrāAkt} quid? quī scīs^{PrāAkt} eōs nunc discordāre^{InfAkt} inter^{Prp}**
but what do|you|say? what? how do|you|know them now to|be|at|variance among
sē?
themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: **ipsus mihi Dāvus,^N quī intimust eōrum cōsiliīs,^{Abl} dīxit;^{PerAkt}**
he|himself to|me Davus, who most|intimate|is of|them in|plans, said;
- [577] **et^{Kon} is mihi suādet,^{PrāAkt} nūptiās quantum queam^{PrāKnjAkt} ut^{Kon} mātūrem.^{PrāKnjAkt}**
and he to|me urges weddings as|much|as I|may|be|able that I|may|hasten.
- [578] **num^{Pt} cēnsēs^{PrāAkt} faceret,^{ImpKnjAkt} filium nisi^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} eadem haec velle?^{InfAkt}**
whether do|you|think he|would|do, the|son unless he|might|know the|same these to|want?
- [579] **tūte adeō^{Pt} jam ejus verba audiēs^{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte^{PrāImvAkt} hūc Dāvum**
you|yourself indeed now of|him words you|will|hear hey! call|out hither Davus
- [580] **atque^{Kon} eccum^{ij} videō^{PrāAkt} ipsum forās exīre.^{InfAkt} Ad^{Prp} tē ibam.^{ImpAkt} quidnamst?^{PrāAkt}**
and look|him I|see himself outside to|go|out. to you I|was|going. what|then|is|it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: **cūr uxor^N nōn^{Pt} accersitur?^{PrāPas} jam advesperāscit.^{PrāAkt} audīn?^{Pt}**
why the|wife not is|summoned? now it|is|getting|toward|evening. do|you|hear|??
- [582] [SIMO SENEX]: **ego dūdum nōn^{Pt} nīl veritus^N sum,^{PrāAkt} Dāve,^V abs^{Prp} tē^{Abl} nē^{Pt} facerēs^{ImpKnjAkt}**
I just|now not nothing having|feared am, Davus, from you lest you|might|do
idem
the|same
- [583] **quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,^{PrāAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē dēlūderēs^{ImpKnjAkt}**
because crowd of|slaves is|accustomed, by|tricks that me you|might|deceive
- [584] **proptereā quod^{Kon} amat^{PrāAkt} filius.^N egon^{Pt} istūc facerem?^{ImpKnjAkt} crēdidī,^{PerAkt}**
for|this|reason because he|loves the|son. I|? that|thing I|might|do? I|believed,
- [585] **idque^{Kon} adeō metuēns^N vōs cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc dīcam.^{Fu1Akt} quid? sciēs;^{Fu1Akt}**
this|and indeed fearing you I|hid what now I|will|say. what? you|will|know;
- [586] **nam^{Pt} propemodum habeo^{PrāAkt} jam fidem.^A tandem cognōstī^{PerAkt} quī siem?^{PrāKnjAkt}**
for almost I|have now faith|trust. at|last you|have|learned who I|may|be?
- [587] **nōn^{Pt} fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N quid? nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl} grātiā^{Abl}**
not had|been weddings about|to|be. what? not? but for|this reason
- [588] **simulāvī^{PerAkt} vōs ut^{Kon} pertemptārem.^{ImpKnjAkt} quid ais?^{PrāAkt} sic rēs^N est.^{PrāAkt}**
I|pretended you that I|might|test|thoroughly. what do|you|say? thus the|matter is.
vidē:^{PrāImvAkt}
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: **numquam istūc quīvī^{PerAkt} ego intellegere.^{InfAkt} vāh^{ij} cōnsilium^A callidum!**
never that|thing I|was|able I to|understand. ah plan clever!
- [590] [SIMO SENEX]: **hoc audī:^{PrāImvAkt} ut^{Kon} hinc tē intrō ire^{InfAkt} jussī,^{PerAkt} opportunē hic fit^{PrāAkt} mī**
this hear: when from|here you inside to|go I|ordered, opportunely this|one comes|about for|me
obviam. hem^{ij}
to|meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: **numnam^{Pt} perīmus?^{PrāAkt} nārrō^{PrāAkt} huic quae tū dūdum nārrāstī^{PerAkt} mihi.**
surely are|we|perishing|?? I|tell to|this|one which|things you just|now you|told to|me.
- [592] **quidnam^{Pt} audiō?^{PrāAkt} gnātam ut^{Kon} det^{PrāKnjAkt} ōrō^{PrāAkt} vixque^{Kon} id exōrō.^{PrāAkt}**
what|indeed do|I|hear|?? daughter that he|may|give I|beg scarcely|and it I|obtain|by|begging.
occidī.^{PerAkt} hem^{ij}
I|am|undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: **quid dīxtī?^{PerAkt} optimē inquam^{PrāAkt} factum.^N nunc per^{Prp} hunc nūllast^{PrāAkt} mora.^N**
what have|you|said|?? very|well I|say having|been|done. now through this|man there|is|no delay.
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum^A modo ībō,^{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur^{PrāKnjPas} dīcam,^{PrāKnjAkt} atque^{Kon} hūc**
home just|now I|will|go, that it|may|be|prepared I|may|say, and|also hither
renūntiō.^{PrāAkt}
I|report|back.
- [595] [SIMO SENEX]: **nunc tē ōrō,^{PrāAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus mī effēcistī^{PerAkt} hās nūptiās^A**
now you I|beg, Davus, since alone for|me you|have|brought|about these weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: **ego vērō^{Pt} sōlus. corrigere^{InfAkt} mihi gnātum porrō ēnitere.^{PrāImvPas}**
I indeed alone. to|correct for|me the|son further strive.
- [597] **faciam^{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō. potēs^{PrāAkt} nunc, dum^{Kon} animus^N irrītātus^N est.^{PrāAkt}**
I|will|do by|Hercules diligently. you|can now, while mind having|been|excited is.
- [598] **quiescās.^{PrāKnjAkt} age^{PrāImvAkt} igitur,^{Pt} ubi nunc est^{PrāAkt} ip̄sus? mīrum nī^{Pt}**
be|quiet. come|on therefore, where now is he|himsel|f|? strange if|not
domīst.^{Abl}
at|home|is.
- [599] [SIMO SENEX]: **ībō^{Fu1Akt} ad^{Prp} eum atque^{Kon} eadem haec quae tibi dīxī^{PerAkt} dīcam^{Fu1Akt} itidem illī.**
I|will|go to him and|also the|same these which to|you I|said I|will|say likewise to|that|one.
nūllus sum.^{PrāAkt}
no|one I|am.

[600] [DAVUS SERVUS]: **quid causaest^N quīn^{Pt} hinc in^{Prp} pistrīnum^A rēctā^{Abl} proficīscar^{PräKnjPas}**
 what reason|is so|that|not from|here into the|mill straight I|may|set|out
viā?^{Abl}
 by|the|road|??

[601] **nīl est^{PräAkt} precī^D locī^G relictum:^N jam perturbāvī^{PerAkt} omnia:**
 nothing is for|prayer of|room having|been|left: now I|have|confused all|things:

[602] **erum^A fefellī;^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās^A conjēcī^{PerAkt} erilem filium;**
 the|master I|deceived; into weddings I|threw masters son;

[603] **fēcī^{PerAkt} hodiē ut^{Kon} fierent,^{ImpKnjPas} inspērante^{Abl} PräAkt hōc^{Abl} atque^{Kon} invitō^{Abl}**
 I|did today that they|might|happen, not|hoping by|this|man and|also unwilling
Pamphilō.^{Abl}
 Pamphilus.

[604] **em^{ij} āstūtiās!^A quod^{Kon} si^{Kon} quiēssem,^{PlqKnjAkt} nīl ēvēnisset^{PlqKnjAkt} malī.^G**
 look tricks|of|cunning! but if I|had|kept|quiet, nothing would|have|happened of|evil.

[605] **sed^{Kon} eccum^{ij} ipsum videō:^{PräAkt} occidī.^{PerAkt}**
 but look|him himself I|see: I|am|undone.

[606] **utinam^{Pt} mī esset,^{ImpKnjAkt} aliquid hīc quō^{Abl} nunc mē praecipitem darem!^{ImpKnjAkt}**
 would|that for|me there|were something here where|to now me headlong I|might|throw!

Pamphilus Davus

[607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Ubi ille est^{PräAkt} scelus^N quī perdidit^{PerAkt} mē? perīi.^{PerAkt} atque^{Kon} hoc**
 where that is villain who has|destroyed me|?? I|have|perished. and|also this
cōnfiteor^{PräPas} jūre^{Abl}
 I|confess by|right

[608] **mī obtigisse,^{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam iners, tam nullī cōsili^G sum.^{PräAkt}**
 to|me to|have|befallen, since|indeed so inert, so of|no of|counsel I|am.

[609] **servōn^{Dpt} fortunās^A meās mē commīsisse^{InfPerAkt} futtilī!**
 to|the|slave? fortunes my me to|have|entrusted to|a|worthless!

[610] **ego pretium^A ob^{Prp} stultitiā^A ferō:^{PräAkt} sed^{Kon} inultum numquam id**
 I price because|of folly I|bear: but unpunished never it
auferet.^{Fu1Akt}
 he|will|take|away.

[611] [DAVUS SERVUS]: **posthāc incolumem sat scio^{PräAkt} fore^{InfFu1Akt} mē nunc si^{Kon} dēvītō^{PräAkt} hoc malum.^A**
 after|this unharmed enough I|know to|be|about|to|be me now if I|avoid this evil.

[612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam^{Pt} quid ego nunc dicam^{Fu1Akt} patrī? negābōn^{Pt} velle^{InfAkt} mē, modo**
 for what I now I|will|say to|father|?? shall|I|deny? to|want me, just|now

[613] **quī sum^{PräAkt} pollicitus^N PerPas dūcere?^{InfAkt} quā^{Abl} audāciā^{Abl} id facere^{InfAkt}**
 who I|am having|promised to|marry|?? with|what boldness it to|do
audeam?^{PräKnjAkt}
 I|may|dare|??

[614] **nec^{Kon} quid nunc mē faciam^{PräKnjAkt} sciō.^{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^{Pt} atque^{Kon} id**
 and|not what now me I|should|do I|know. and|not me|indeed, and|also this
ago^{PräAkt} sēdulō.
 I|do diligently.

[615] [DAVUS SERVUS]: **dīcam^{Fu1Akt} aliquid mē inventūrum,^A Fu1Akt ut^{Kon} huic malō^D aliquam prōductem^A PerPas**
 I|will|say something me about|to|find, that to|this evil some having|been|prolonged
moram.^A
 delay.

[616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ōh!^{ij} vīsus^N PerPas sum^{PräAkt} eho^{ij} dum,^{Pt} bone vir,^V quid aīs?^{PräAkt} viden^{Pt} PerPas**
 oh! having|been|seen I|am hey now, good man, what do|you|say|?? do|you|see|?
mē cōsiliīs^{Abl} tuis^{Abl}
 me by|plans your

[617]	miserum impeditum^A wretched having been hindered	esse?^{InfAkt} to be ??	at^{Kon} but	jam expediam.^{Fu1Akt} I will extricate.	expediēs?^{Fu1Akt} will you extricate ??
	certē, Pamphile.^V certainly, Pamphilus.				
[618]	nempe^{Pt} surely	ut^{Kon} as	modo. immō^{Pt} just now. nay rather	melius spērō.^{PräAkt} better I hope.	ōh^{ij} tibi ego ut^{Kon} oh to you I how
	crēdam,^{PräKnjAkt} I may believe,	furcifer?^V gallows bird ??			
[619]	tū rem^A impeditam^A you matter having been hampered	et^{Kon} and	perditam^A having been ruined	restituās?^{PräKnjAkt} you may restore ??	em^{ij} quō^{Abl} look on which
	frētus^N relying	sim,^{PräKnjAkt} I may be,			
[620]	quī mē hodiē ex^{Prp} who me today out of	tranquillissimā^{Abl} most calm	rē^{Abl} thing	conjēcistī^{PerAkt} you have thrown	in^{Prp} nūptiās.^A into weddings.
[621]	an^{Kon} nōn^{Pt} dīxī^{PerAkt} or not I said	esse^{InfAkt} to be	hoc futūrum?^A this about to be?	dīxtī.^{PerAkt} you said.	quid meritus^N what have you deserved?
	cruce^m.^A the cross.				
[622] [DAVUS SERVUS]:	sed^{Kon} but	sine^{PräImvAkt} allow	paululum ad^{Prp} a little to	mē redeam:^{PräKnjAkt} I may return:	jam aliquid dispiciam.^{PräKnjAkt} now something I may look into.
	mihi, to me,				ei^{ij} ah
[623] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	cum^{Kon} nōn^{Pt} habeo^{PräAkt} when not I have	spatium^A time	ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl} that about you	sūmam^{PräKnjAkt} I may take	supplicium^A punishment
	ut^{Kon} volō!^{PräAkt} that I wish!				
[624]	namque^{Kon} hoc tempus^N for and this time	praecavēre^{InfAkt} to beware	mihi mē, haud^{Pt} tē ulciscī^{InfAkt} for me me, not you to avenger		
	sinit.^{PräAkt} allows.				

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

[625] [CHARINUS ADULESCENS]:	Hoccinest^{Pt} this then is	crēdibile aut^{Kon} believable or	memorābile, memorable,
[626]	tanta vēcordia^N innāta^N so great folly having been born	cuiquam ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt} to anyone that it may be	
[627]	ut^{Kon} malis^{Abl} gaudeant^{PräKnjAkt} that at evils they may rejoice	atque^{Kon} ex^{Prp} incommodis^{Abl} and from disadvantages	
[628]	alterius sua ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} of another their own that they may get together	commoda?^A āh^{ij} advantages? ah	
[629]	idnest^{Pt} that then is	vērūm? immō^{Pt} id est^{PräAkt} true? nay rather that is	genus^N hominum^G pessimum in^{Prp} kind class of men worst in
[630]	dēnegandō^{Abl} by denying	modō quīs pudor^N paulum adest;^{PräAkt} only who shame a little is present;	
[631]	post ubī tempus^N prōmissa^N after when time promised things	jam perficī,^{InfPas} now to be completed,	
[632]	tum coācti^N then having been compelled	necessariō sē aperiunt,^{PräAkt} necessarily themselves they open,	
[633]	et^{Kon} timent^{PräAkt} and they fear	et^{Kon} tamen^{Pt} rēs^N premit^{PräAkt} and nevertheless matter affair presses	dēnegāre;^{InfAkt} to deny;
[634]	ibi tum eōrum impudentissima ōrātiōst^N there then of them most shameless speech is		

- [635] **‘quis tu ēs?**^{PräAkt} **quis mihi ēs?**^{PräAkt} **cūr meam tibi?** **heus**^{ij}
‘who you are|?? who to|me are|?? why my for|you? hey
- [636] **proximus sum**^{PräAkt} **egomet mihi.**[’]
nearest I|am I|myself to|me.
- [637] **at**^{Kon} **tamen**^{Pt} **‘ubi fidēs?**^N **’** **si**^{Kon} **rogēs,**^{PräKnjAkt}
but nevertheless ‘where faith|trust? if you|may|ask,
- [638] **nīl pudēt**^{PräAkt} **hīc, ubi opus;**^N **illī ubi**
nothing it|shames here, where need; to|that|one where
- [638a] **nīl opust,**^{PräAkt} **ibī**
nothing there|is|need, there
verentur.^{PräPas}
they|fear.
- [639] **sed**^{Kon} **quid agam?**^{PräKnjAkt} **adeōn**^{Pt} **ad**^{Prp} **eum et**^{Kon} **cum**^{Prp} **eō**^{Abl} **injūriam**^A
but what I|may|do? go|? to him and with him wrong
hanc expostulem?^{PräKnjAkt}
this I|may|remonstrate?
- [640] **ingeram**^{PräKnjAkt} **mala**^A **multa?** **atque**^{Kon} **aliquis dīcat**^{PräKnjAkt} **‘nīl**
I|may|heap evils many? and someone may|say ‘nothing
prōmōveris’:^{PerAkt}
you|have|advanced:
- [641] **multum: molestus certē**^{Pt} **eī fuerō**^{Fu2Akt} **atque**^{Kon} **animō**^D **mōrem**^A
much: troublesome indeed to|him I|will|have|been and to|the|mind custom|manner
gesserō.^{Fu2Akt}
I|will|have|borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīne,**^V **et**^{Kon} **mē et**^{Kon} **tē imprūdēns, nisi**^{Kon} **quid dī**^N **respiciunt,**^{PräAkt}
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look|back|to,
perdidī.^{PerAkt}
I|have|ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: **itane**^{Pt} **‘imprūdēns’?** **tandem inventast**^N **causa:**^N **solvisti**^{PerAkt} **fidem.**^A
is|it|so ‘unaware? at|last has|been|found cause: you|have|broken faith|promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid ‘tandemi’?** **etiamnunc mē dūcere**^{InfAkt} **istīs**^{Abl} **dictīs**^{Abl} **postulās?**^{PräAkt}
what ‘at|last? still|now me to|lead by|those words do|you|demand?
- [645] **quid istūc est?**^{PräAkt} **postquam**^{Kon} **mē amāre**^{InfAkt} **dīxī,**^{PerAkt} **complacitast**^N **tibi.**
what that|thing is? after me to|love I|said, has|been|pleasing
tibi.
for|you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: **heu**^{ij} **mē miserum quī tuum animum**^A **ex**^{Prp} **animō**^{Abl} **spectāvī**^{PerAkt} **meō!**^{Abl}
alas me wretched who your mind out|of mind I|have|looked|at my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **falsus ēs.**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **tibi sat esse**^{InfAkt} **hoc solidum vīsumst**^N **gaudium,**^N
false you|are. not to|you enough to|be this solid has|seemed joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi**^{Kon} **mē lactāssēs**^{PlqKnjAkt} **amantem**^A **et**^{Kon} **falsā**^{Abl} **spē**^{Abl}
unless me you|had|coaxed loving and with|false hope
prōdūcerēs?^{ImpKnjAkt}
you|might|lead|on?
- [649] **habeās.**^{PräKnjAkt} **habeam?**^{PräKnjAkt} **āh**^{ij} **nescīs**^{PräAkt} **quantis**^{Abl} **in**^{Prp} **malīs**^{Abl}
you|may|have. may|I|have? ah you|do|not|know how|great in evils
vorser^{PräPas} **miser**
I|am|whirled wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quantāsque**^{Kon} **hic suis**^{Abl} **cōsiliis**^{Abl} **mihi cōnflāvit**^{PerAkt} **sollicitūdines**^A
how|many|and this by|his|own plans for|me he|has|forged anxieties
- [651] **meus carnufex.**^N **quid istūc tam mīrumst**^{PräAkt} **dē**^{Prp} **tē**^{Abl} **si**^{Kon} **exemplum**^A
my executioner. what that|thing so is|marvellous about you if example
capit?^{PräAkt}
he|takes?

- [652] **haud^{Pt} istūc dīcās,PrāKnjAkt sī^{Kon} cognōrīs^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē vel^{Kon} amōrem^A**
not that|thing you|may|say, if you|may|have|known or me or love
meum.
my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:PrāAkt cum^{Prp} patre^{Abl} altercāstī^{PerAkt} dūdum et^{Kon} is nunc propterea tibi**
I|know: with father you|have|quarrelled just|now and he now for|that|reason to|you
- [654] **suscēnsset^{PrāAkt} nec^{Kon} tē quīvit^{PerAkt} hodiē cōgere^{InfAkt} illam ut^{Kon}**
is|angry and|not you he|was|able today to|compel that|woman that
dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
you|might|lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō^{Pt} etiam, quō tū minus scīs^{PrāAkt} aerumnās^A meās,**
nay|rather also, whereby you less you|know troubles my,
- [656] **hae nūptiae^N nōn^{Pt} apparābantur^{ImpPas} mihi**
these weddings not were|being|prepared for|me
- [657] **nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc quisquam uxōrem^A dare.^{InfAkt}**
nor was|demanding now anyone a|wife to|give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:PrāAkt tū coāctus^NPerPas tuā^{Abl} voluntāte^{Abl} ēs.^{PrāAkt} manē:^{PrāImvAkt}**
I|know: you having|been|compelled by|your will you|are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nōndum scīs^{PrāAkt} sciō^{PrāAkt} equidem^{Pt} illam ductūrum^A esse^{InfAkt} tē.**
not|yet you|know. I|know indeed that|woman about|to|lead to|be you.
- [660] **cūr mē ēnicās?^{PrāAkt} hoc audī:^{PrāImvAkt} numquam dēstitit^{PerAkt}**
why me you|torment? this hear: never he|ceased
- [661] **īnstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dicerem^{ImpKnjAkt} mē ductūrum^A patrī;^D**
to|press|on that I|might|say me about|to|lead to|father;
- [662] **suādēre^{InfAkt} ōrāre^{InfAkt} usque adeō dōnec^{Kon} perpulit.^{PerAkt}**
to|advise to|beg continuously so|far until he|drove|through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: **quis homō^N istūc? Dāvus.^N . . Dāvus?^N interturbat.^{PrāAkt} quam ob^{Prp} rem?^A**
who man that|thing? Davus. Davus? he|throws|into|confusion. for|which on|account|of thing?
nescio;^{PrāAkt}
I|do|not|know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nisi^{Kon} mihi deōs^A satis sciō^{PrāAkt} fuisse^{InfPerAkt} irātōs quī auscultāverim.^{PerKnjAkt}**
unless for|me gods enough I|know to|have|been angry who I|may|have|listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: **factum^NPerPas hoc est,^{PrāAkt} Dāve?^V factum.^NPerPas hem^{ij} quid aīs?^{PrāAkt} scelus!^N**
having|been|done this is, Davus? having|been|done. ah what do|you|say? crime!
- [666] **at^{Kon} tibi dī^N dignum factis^{Abl} exitium^A duint!^{PrāKnjAkt}**
but to|you gods worthy of|deeds destruction may|they|give!
- [667] **eho^{ij} dīc^{PrāImvAkt} mī, sī^{Kon} omnēs hunc conjectum^APerPas in^{Prp} nūptiās^A**
hey say to|me, if all this|man having|been|thrown into marriage
- [668] **inimīcī vellent,^{ImpKnjAkt} quod nisi^{Kon} hoc cōsilium^A darent?^{ImpKnjAkt}**
enemies would|want, what unless this plan might|give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: **dēceptus^NPerPas sum,^{PrāAkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfetigātus.^NPerPas sciō.^{PrāAkt}**
having|been|deceived I|am, but not having|been|wearied. I|know.
- [670] **hāc^{Abl} nōn^{Pt} successit,^{PerAkt} aliā^{Abl} adoriēmur^{PrāKnjAkt} viā:^{Abl}**
by|this not it|has|succeeded, by|another let|us|attempt way:
- [671] **nisi^{Kon} sī^{Kon} id putās,^{PrāAkt} quia^{Kon} primō prōcessit^{PerAkt} parum,**
unless if this you|think, because at|first it|proceeded too|little,
- [672] **nōn^{Pt} posse^{InfAkt} jam ad^{Prp} salutem^A convortī^{InfPas} hoc malum.^A**
not to|be|able now to|ward safety to|be|turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō^{Pt} etiam; nam^{Pt} satis crēdō,^{PrāAkt} sī^{Kon} advigilāveris,^{Fu2Akt}**
nay|rather also; for enough I|believe, if you|will|have|kept|watch,
- [674] **ex^{Prp} ūnīs^{Abl} geminās mihi cōficiēs^{Fu1Akt} nūptiās.^A**
out|of ones twin for|me you|will|finish weddings.

- [675] [DAVUS SERVUS]: **ego, Pamphile,^V hoc tibi prō^{Prp} servitiō^{Abl} dēbeō,^{PräAkt}**
I, Pamphilus, this|thing to|you for service I|owe,
- [676] **cōnārī^{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{AKon} et^{Kon} diēs,^A**
to|try with|hands with|feet nights|and and days,
- [677] **capitis^G perīclum^A adīre,^{InfAkt} dum^{Kon} prōsim^{PräKnjAkt} tibi;**
of|life danger to|undergo, while I|may|be|of|benefit to|you;
- [678] **tuumst,^{PräAkt} sīquid^{Kon} praeter^{Prp} spem^A ēvenit,^{PerAkt} mī ignōscere.^{InfAkt}**
it|is|your|part, if|anything beyond hope has|happened, to|me to|pardon.
- [679] **parum succēdit,^{PräAkt} quod agō,^{PräAkt} at^{Kon} faciō^{PräAkt} sēdulō.**
too|little it|succeeds what I|do; but I|do diligently.
- [680] **vel^{Kon} melius tūte reperi,^{PrälmvAkt} mē missum^A face.^{PrälmvAkt}**
or|else better you|yourself find, me having|been|dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cupiō:^{PräAkt} restitue^{PrälmvAkt} in^{Prp} quem mē accēpisti^{PerAkt} locum.^A**
I|desire: restore into which me you|received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: **faciam.^{Fu1Akt} at^{Kon} jam hōc opust.^N em.^{ij} . . sed^{Kon} mane;^{PrälmvAkt} concrepuīt^{PerAkt}**
I|will|do. but now this need|is. look. but wait; has|creaked
ā^{Prp} Glyceriō^{Abl} ōstium.^N
from Glycerium door.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nīl ad^{Prp} tē. quaerō.^{PräAkt} hem^{ij} nuncin^{Pt} dēmum? at^{Kon} jam hoc tibi**
nothing to you. I|ask. ah now|? at|last? but now this to|you
inventum^A dabō.^{Fu1Akt}
having|been|found I|will|give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: **Jam ubi ubi erit,^{Fu1Akt} inventum^A tibi cūrābō^{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{AblPrp}**
now where where it|will|be, having|been|found for|you I|will|see|to and with|me
adductum^A
having|been|brought
- [685] **tuum Pamphilum: modo tū, anime^V mī, nōlī^{PrälmvAkt} tē mācerāre.^{InfAkt}**
your Pamphilus: only you, dear|soul my, do|not your|self to|waste|away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Mýsis.^N quis est?^{PräAkt} ehem^{ij} Pamphile,^V optimē mihi tē offers.^{PräAkt} quid <id>**
Mysis. who is? <ah Pamphilus, very|well for|me your|self you|present. what <this>
est?^{PräAkt}
is?
- [687] [MYSIS ANCILLA]: **ōrāre^{InfAkt} jussit,^{PerAkt} sī^{Kon} sē amēs,^{PräKnjAkt} era,^N jam ut^{Kon} ad^{Prp} sēsē**
to|ask she|ordered, if her|self you|may|love, the|mistress, now that to|ward her|self
veniās:^{PräKnjAkt}
you|may|come:
- [688] **vidēre^{InfAkt} ait^{PräAkt} tē cupere.^{InfAkt} vāh^{ij} perii:^{PerAkt} hoc malum^N integrāscit.^{PräAkt}**
to|see she|says you to|desire. alas I|have|perished: this evil grows|again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcin^{Pt} mē atque^{Kon} illam operā^{Abl} tuā^{Abl} nunc miserōs sollicitārī!^{InfPas}**
thus|? me and|also that|woman by|the|effort your now wretched to|be|agitated!
- [690] **nam^{Pt} idcircō accersor^{PräPas} nūptiās^A quod^{Kon} mī apparārī^{InfPas} sēnsit.^{PerAkt}**
for for|that|reason I|am|summoned weddings because to|me to|be|prepared she|perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus^{Abl} quidem^{Pt} quam facile potuerat^{PlqAkt} quiēscī,^{InfPas} sī^{Kon} hic**
by|which indeed how easily he|had|been|able to|be|quieted, if this|man
quiēssēt!^{PlqKnjAkt}
he|had|been|quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: **age,^{PrälmvAkt} sī^{Kon} hic nōn^{Pt} insānit^{PräAkt} satis suā^{Abl} sponte,^{Abl} instīgā.^{PrälmvAkt}**
come|on, if this|man not he|raves enough his|own accord, goad.
atque^{Kon} edepolī^{ij}
and|also by|Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: **ea rēs^N est,^{PräAkt} proptereāque^{Kon} nunc misera in^{Prp} maerōrest.^{Abl} Mýsis,^V**
that thing|matter is, for|that|reason|and now wretched in|to sorrow|is. Mysis,

- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per^{Prp} omnīs tibi adjūrō^{PräAkt} deōs^A numquam eam mē dēsertūrum,^A**
by all to|you I|swear gods never her me about|to|desert,
- [695] **nōn^{Pt} sī^{Kon} capiendōs^A mihi sciam^{PräKnjAkt} esse^{InfAkt} inimicōs omnīs**
not if|even to|be|taken for|me I|may|know to|be enemies all
hominēs.^A
men.
- [696] **hanc mī expetivī^{PerAkt} contigit^{PerAkt} conveniunt^{PräAkt} mōrēs:^N**
this|woman for|me I|sought: it|happened; they|agree characters:
valeant^{PräKnjAkt}
may|they|fare|well
- [697] **quī inter^{Prp} nōs discidium^A volunt^{PräAkt} hanc nisi^{Kon} mors^N mī adimet^{Fu1Akt}**
who between us separation they|want: this|woman unless death from|me will|take|away
nēmō.
no|one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: **resipiscō.^{PräAkt} nōn^{Pt} Apollinis^G magis vērūm atque^{Kon} hoc respōnsumst.^N**
I|come|to|my|senses. not of|Apollo more true and|also this reply|is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sī^{Kon} poterit^{Fu1Akt} fierī^{InfPas} ut^{Kon} nē^{Pt} pater^N per^{Prp} mē stetisse^{InfPerAkt}**
if it|will|be|able to|be|done that lest father through me to|have|stood
crēdat^{PräKnjAkt}
he|may|believe
- [700] **quō minus hae fierent^{ImpKnjPas} nūptiae,^N volō^{PräAkt} sed^{Kon} sī^{Kon} id nōn^{Pt}**
by|which less these might|be|done weddings, I|wish; but if this not
poterit^{Fu1Akt}
it|will|be|able,
- [701] **id faciam^{Fu1Akt} in^{Prp} prōclivī^{Abi} quod est^{PräAkt} per^{Prp} mē stetisse^{InfPerAkt} ut^{Kon}**
that I|will|do, in easy|slope which is, through me to|have|stood that
crēdat^{PräKnjAkt}
he|may|believe.
- [702] **quis videor?^{PräPas} miser, aequē atque^{Kon} egō. cōsilium^A quaerō.^{PräAkt} fortis^{PräAkt}**
who I|seem? wretched, equally and|also I. counsel|advice I|seek. brave|you|are!
- [703] **scio^{PräAkt} quid cōnēre.^{PräAkt} hoc ego tibi profectō effectum^A**
I|know what you|attempt. this I to|you surely having|been|accomplished
reddam.^{Fu1Akt}
I|will|render.
- [704] **jam hōc opus^N est.^{PräAkt} quīn^{Pt} jam habeo.^{PräAkt} quid est?^{PräAkt} huic, nōn^{Pt}**
now this need is. indeed now I|have. what is? for|this|one, not
tibi habeo,^{PräAkt} nē^{Pt} errēs.^{PräKnjAkt}
for|you I|have, lest you|may|err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: **sat habeo.^{PräAkt} quid faciēs?^{Fu1Akt} cedo.^{PräImvAkt} diēs^N hic mī ut^{Kon} satis**
enough I|have. what you|will|do? give|here. day this for|me that enough
sit^{PräKnjAkt} vereor^{PräAkt}
it|may|be I|fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: **ad^{Prp} agendum:^A Ger nē^{Pt} vacuum esse^{InfAkt} mē nunc ad^{Prp} nārrandum^A Ger crēdās:^{PräKnjAkt}**
to to|do: Ger lest unoccupied to|be me now to to|tell Ger you|may|believe:
- [707] **proinde hinc vōs āmōliminī;^{PräImvPas} nam^{Kon} mī impedimentō^D estis.^{PräAkt}**
therefore from|here you take|yourselves|away; for to|me as|a|hindrance you|are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego hanc vīsam.^{Fu1Akt} quid tū? quō hinc tē agis?^{PräAkt} vērūm^{Kon} vīs^{PräAkt}**
I this|woman I|will|see. what you? whither from|here you do|you|go? but do|you|wish
dīcam?^{PräKnjAkt} immō^{Pt} etiam:
I|may|say? nay|rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: **nārrātiōnis^G incipit^{PräAkt} mī initium.^N quid mē fiet?^{Fu1Akt}**
of|the|narration begins for|me a|beginning. what of|me will|become?
- [710] **ehoⁱ tū impudēs, nōn^{Pt} satis habēs^{PräAkt} quod tibi diēculam^A addō,^{PräAkt}**
hey you shameless, not enough do|you|have that for|you a|little|day I|add,

- [711] **quantum huic prōmoveō^{PrāAkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen.^{Pt} . . quid ergō?**
how|much for|this do||advance the|weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: **ut^{Kon} dūcam.^{PrāKnjAkt} rīdiculum. hūc face^{PrālmvAkt} ad^{Prp} mē veniās,^{PrāKnjAkt} si^{Kon} quid poteris.^{Fu1Akt}**
that I|may|marry. ridiculous. to|here do|it to me you|may|come, if anything you|will|be|able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: **quid veniam?^{PrāKnjAkt} nīl habeō.^{PrāAkt} at^{Kon} tamen,^{Pt} sīquid.^{Kon} age^{PrālmvAkt} veniam.^{PrāKnjAkt} sīquid,^{Kon}**
why should||come? nothing I|have. but nevertheless, if|anything. come|on I|may|come. if|anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: **domī^{Abl} erō.^{Fu1Akt} tū, Mysis,^V dum^{Kon} exeō,^{PrāAkt} parumper mē opperīre^{PrālmvPas} hīc.**
at|home I|will|be. you, Mysis, while I|go|out, a|little for|me wait here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: **quāpropter? ita factōst^{Abl} opus.^N mātūrā.^{PrālmvAkt} jam inquam^{PrāAkt} hīc aderō.^{Fu1Akt}**
for|what|reason|?? thus for|doing|is need. hurry. now I|say here I|will|be|present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: **Nīlne^{Pt} esse^{InfAkt} proprium cuiquam! dī^V vestram fidem!^A**
nothing|? to|be ones|own to|anyone! o|gods your faith!
- [717] **summum bonum esse^{InfAkt} erae^D putābam^{ImpAkt} hunc Pamphilum,^A**
highest good to|be for|the|mistress I|was|thinking this Pamphilus,
- [718] **amicum,^A amātōrem,^A virum^A in^{Prp} quōvis^{Abl} locō^{Abl}**
friend, lover, husband in any place
- [719] **parātum;^A PerPas vērum^{Kon} ex^{Prp} eō^{Abl} nunc misera quem capit^{PrāAkt}**
prepared; but from him now wretched what she|takes
- [720] **labōrem!^A facile hīc plūs malist^G PrāAkt quam^{Kon} illic boni.^G**
trouble! easily here more of|bad|is than there of|good.
- [721] **sed^{Kon} Dāvus^N exit.^{PrāAkt} mi^V homō,^V quid istūc obsecrōst?^{PrāAkt}**
but Davus goes|out. my man, what that|thing I|beg|is|it?
- [722] **quō portās^{PrāAkt} puerum?^A Mysis,^V nunc opus^N est^{PrāAkt} tuā^{Abl}**
whither do|you|carry the|boy? Mysis, now need is your
- [723] [DAVUS SERVUS]: **mihi ad^{Prp} hanc rem^A expromptā^{Abl} PerPas memoriā^{Abl} atque^{Kon} āstūtīā.^{Abl}**
for|me for this matter having|been|brought|out with|memory and cunning.
- [724] [MYSIS ANCILLA]: **quidnam incepturus^N Fu1Akt accipe^{PrālmvAkt} ā^{Prp} mē^{Abl} hunc ōcius**
what|indeed about|to|begin|are|you? take from me this more|quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: **atque^{Kon} ante^{Prp} nostram jānuam^A appōne.^{PrālmvAkt} obsecrō,^{PrāAkt}**
and before our door place. I|beg,
- [726] [MYSIS ANCILLA]: **humīne?^{AblPt} ex^{Prp} ārā^{Abl} hinc sūme^{PrālmvAkt} verbēnās^A tibi**
on|the|ground|?? from the|altar from|here take vervain|sprigs for|yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: **atque^{Kon} eās susterne.^{PrālmvAkt} quam ob^{Prp} rem^A id tūte nōn^{Pt} facis?^{PrāAkt}**
and them hold|up. which on|account|of thing this you|yourself not do|you|do?
- [728] **quia,^{Kon} si^{Kon} forte opus^N sit^{PrāKnjAkt} ad^{Prp} erum^A jūrandum^A Ger mihi**
because, if by|chance need there|may|be for the|master to|swear for|me
- [729] **nōn^{Pt} apposuisse,^{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō possim.^{PrāKnjAkt} intellegō:^{PrāAkt}**
not to|have|placed, so|that clearly I|may|be|able. I|understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: **nova nunc religiō^N in^{Prp} tē^{Abl} istaec incessit.^{PerAkt} cedo!^{PrālmvAkt}**
new now scruple into you these|things has|fallen|upon. hand|it|over!
- [731] [DAVUS SERVUS]: **movē^{PrālmvAkt} ōcius tē, ut^{Kon} quid agam^{PrāKnjAkt} porrō intellegās.^{PrāKnjAkt}**
move more|quickly yourself, so|that what I|may|do further you|may|understand.

[732]	pro^{Prp} Juppiter!^V quid est?^{PräAkt} spōnsae^G pater^N intervenit.^{PräAkt} by Jupiter! what is it? of the bride father arrives.
[733]	repudiō^{PräAkt} quod cōsiliū^A primum intenderam.^{PlqAkt} I reject which plan first I had planned.
[734] [MYSIS ANCILLA]:	nescio^{PräAkt} quid nārrēs.^{PräKnjAkt} ego quoque^{Pt} hinc ab^{Prp} dexterā^{Abl} I do not know what you may tell. I also from here from the right side
[735] [DAVUS SERVUS]:	venire^{InfAkt} mē assimilābō:^{Fu1Akt} tū ut^{Kon} susserviās^{PräKnjAkt} to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt
[736]	ōrātiōnī,^D ut^{Kon} cumque^{Pt} opus^N sit,^{PräKnjAkt} verbis^{Abl} vidē.^{PräImvAkt} to the speech, as ever need there may be, with words see to it.
[737] [MYSIS ANCILLA]:	ego quid agās^{PräKnjAkt} nīl intellegō;^{PräAkt} sed^{Kon} sīquid^{Kon} est^{PräAkt} I what you may do nothing I understand; but if anything is
[738]	quod meā^{Abl} operā^{Abl} opus^N sit^{PräKnjAkt} vōbīs, ut^{Kon} tū plūs vidēs,^{PräAkt} which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
[739]	manēbō,^{Fu1Akt} nēquōd^{Pt} vestrum remorer^{PräKnjPas} commodum.^A I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.

Chremes Mysis Davus

[740] [CHREMES SENEX]:	Revortor,^{PräPas} postquam^{Kon} quae opus^N fuēre^{PerAkt} ad^{Prp} nūptiās^A I return, after which need have been for the weddings
[741]	gnātae^G parāvī,^{PerAkt} ut^{Kon} jubeam^{PräKnjAkt} accersī.^{InfPas} sed^{Kon} quid hoc? of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
[742]	puer^N herclest.^{Ij} PräAkt mulier,^V tū^{Pt} posuisti^{PerAkt} hunc? ubi illic est?^{PräAkt} a boy by Hercules it is. woman, you ? have you put this one? where that fellow is?
[743] [MYSIS ANCILLA]:	nōn^{Pt} mihi respondēs?^{PräAkt} nusquam est.^{PräAkt} vae^{Ij} miserae mihi! do you not to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
[744]	reliquit^{PerAkt} me homō^N atque^{Kon} abiit.^{PerAkt} dī^V vestram fidem,^A has left me the man and has gone. o gods your faith,
[745] [DAVUS SERVUS]:	quid turbaest^N PräAkt apud^{Prp} forum!^A quid illi hominum^G litigant!^{PräAkt} what the crowd is at the forum! what those of men they quarrel!
[746]	tum annōna^N cārast.^{PräAkt} (quid dīcam^{PräKnjAkt} aliud nescio.^{PräAkt}) then grain price is dear. (what I may say else I do not know.
[747] [MYSIS ANCILLA]:	cūr tū obsecrō^{PräAkt} hīc mē sōlam- ? hem^{Ij} quae haec est^{PräAkt} fābula?^N why you I beg here me alone- ah what this is story?
[748] [DAVUS SERVUS]:	eho^{Ij} Mysis,^V puer^N hic undest?^{PräAkt} quisve^{Kon} hūc attulit?^{PerAkt} hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
[749] [MYSIS ANCILLA]:	satin^{Pt} sanus^{PräAkt} quī mē id rogitēs?^{PräKnjAkt} quem ego igitur^{Pt} rogem^{PräKnjAkt} enough ? are you sane who me this do you ask? whom I then should I ask
[750] [DAVUS SERVUS]:	quī hīc nēminem alium videam?^{PräKnjAkt} mīror^{PräPas} unde sit.^{PräKnjAkt} how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
[751]	dicturas^N Fu1Akt quod rogō?^{PräAkt} au!^{Ij} concēde^{PräImvAkt} ad^{Prp} dexteram.^A about to say you are what I ask ?? ah! go over to the right side.
[752] [MYSIS ANCILLA]:	dēlīrās^{PräAkt} nōn^{Pt} tūte ipse. . . ? verbum^A sī^{Kon} mihi you rave: not you yourself himself. a word if to me
[753] [DAVUS SERVUS]:	ūnum praeter^{Prp} quam quod tē rogo^{PräAkt} faxis:^{Fu2AktKnj} cavē!^{PräImvAkt} one thing except that which you I ask you should do: beware!
[754]	male dīcis.^{PräAkt} undest?^{PräAkt} dīc^{PräImvAkt} clārē. ā^{Prp} nōbīs.^{Abl} hahae!^{Ij} badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
[755]	mīrum vērō^{Pt} impudenter mulier^N sī^{Kon} facit^{PräAkt} strange indeed shamelessly a woman if she does

- [756] meretrīx!^N ab^{Prp} Andriāst^{Abl} ^{PräAkt} haec, quantum intellegō.^{PräAkt}
prostitute! from Andros|is this|one, as|far|as I|understand.
- [757] adeōn^{Pt} vidēmur^{PräPas} vōbīs esse^{InfAkt} idōneī
to|such|a|degree|? we|seem to|you|pl to|be suitable
- [758] in^{Prp} quibus^{Abl} sīc illūdātis?^{PräAkt} vēnī^{PerAkt} in^{Prp} tempore.^{Abl}
in whom thus you|mock|?? I|came in time.
- [759] properā^{PräImvAkt} adeō puerum^A tollere^{InfAkt} hinc ab^{Prp} jānuā.^{Abl}
hurry right|now the|boy to|lift from|here from the|door.
- [760] manē:^{PräImvAkt} cave^{PräImvAkt} quōquam ex^{Prp} istōc^{Abl} excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere from that|place you|may|have|stepped|out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī^V tē ērādīcent!^{PräKnjAkt} ita mē miseram territās.^{PräAkt}
o|gods you may|they|root|out! so me wretched you|frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi ego dīcō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} quid vīs?^{PräAkt} at^{Pt} etiam rogās?^{PräAkt}
to|you I say or not|?? what you|want|?? but also do|you|ask|??
- [763] cedo,^{PräImvAkt} cūm puerum^A hīc apposīstī?^{PerAkt} dīc^{PräImvAkt} mihi.
tell, whose boy here have|you|placed|?? say to|me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū nescīs?^{PräAkt} mitte^{PräImvAkt} id quod sciō:^{PräAkt} dīc^{PräImvAkt} quod rogō.^{PräAkt}
you you|do|not|know|?? leave|off that which I|know: say what I|ask.
- [765] vestrī. cūm nostrī? Pamphilī.^G hem^{ij} quid? Pamphilī?^G
of|you|pl. of|whom of|us|?? of|Pamphilus. ah what|?? of|Pamphilus|??
- [766] eho^{ij} an^{Kon} nōn^{Pt} est?^{PräAkt} rēctē ego has semper fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or not is|?? rightly I these always I|fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: ō^{ij} facinus^N animadvortendum!^A ^{GdvFu1Pas} quid clāmitās?^{PräAkt}
o crime to|be|noticed! what are|you|shouting|??
- [768] quemne^{Pt} ego herī vīdī^{PerAkt} ad^{Prp} vōs afferri^{InfPas} vesperī?
whom|? I yesterday I|saw to to|you|pl to|be|brought in|the|evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: ō^{ij} hominem^A audācem! vērum:^{Pt} vīdī^{PerAkt} Cantharam^A
o man bold! but: I|saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam.^A ^{PerPas} dīs^D pol^{ij} habeo^{PräAkt} grātiām^A
stuffed|full. to|the|gods by|Pollux I|have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in^{Prp} pariendō^{Abl} ^{Ger} aliquot affuērunt^{PerAkt} liberae.
when in giving|birth several were|present free|women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} illa illum haud^{Pt} nōvit^{PerAkt} cūm causā^{Abl} haec incipit:^{PräAkt}
indeed that|woman that|man not knows of|whom for|the|sake this begins:
- [773] ‘Chremēs^V si^{-Kon} positum^A ^{PerPas} puerum^A ante^{Prp} aedīs^A vīderit,^{Fu2Akt}
‘Chremes if having|been|placed boy before the|house|doors he|will|have|seen,
- [774] suam gnātam^A nōn^{Pt} dabit:^{Fu1Akt} tantō^{Abl} hercle^{ij} magis dabit.^{Fu1Akt}
his|own daughter not he|will|give: by|so|much by|Hercules more he|will|give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} hercle^{ij} faciet.^{Fu1Akt} nunc adeō, ut^{Kon} tū sīs^{PräKnjAkt} sciēs,^N ^{PräAkt}
not by|Hercules he|will|do. now indeed, that you you|may|be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum^A tollis^{PräAkt} jam ego hunc in^{Prp} mediam viām^A
unless the|boy you|lift now I this into middle road
- [777] prōvolvam^{Fu1Akt} tēque^{Kon} ibīdem pervolvam^{Fu1Akt} in^{Prp} lutō.^{Abl}
I|will|roll|forward you|and in|the|same|place I|will|roll|over in the|mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū pol^{ij} homo^N nōn^{Pt} ēs^{PräAkt} sōbrius. fallācia^N
you by|Pollux man not you|are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: alia aliam trūdīt:^{PräAkt} jam susurrārī^{InfPas} audiō^{PräAkt}
one another pushes: now to|be|whispered I|hear
- [780] cīvem^A Atticam esse^{InfAkt} hanc. hem.^{ij} ‘coāctus^N ^{PerPas} lēgibus^{Abl}
citizen Athenian to|be this|one. ah. ‘having|been|compelled by|laws
- [781] eam uxōrem^A dūcet.^{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō,^{PräAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} cīvis^N est?^{PräAkt}
her as|wife he|will|marry.’ ah I|beseech, or not a|citizen is|??

- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium in^{Prp} malum^A īnsciēns^N paene incidī.**
joking|kind into evil unknowing almost I|fell|into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: **quis hic loquitur?^{PrāPas} ō^{ij} Chremē,^V per^{Prp} tempus^A advenīs:**
who here speaks|?? o Chremes, at the|right|time you|arrive:
- [784] **auscultā.^{PrālmvAkt} audivī^{PerAkt} jam omnia.^A anne^{KonPt} haec tū omnia?^A**
listen. I|have|heard already everything. or|really|? these|things you all|??
- [785] [CHREMES SENEX]: **audivī,^{PerAkt} inquam,^{PrāAkt} ā^{Prp} principiō.^{Abl} audistīn,^{Pt} obsecrō?^{PrāAkt} hem^{ij}**
I|have|heard, I|say, from the|beginning. have|you|heard|?, I|beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera!^A hanc jam oportet^{PrāAkt} in^{Prp} cruciātum^A hinc abripī.**
crimes! her now it|is|necessary into torture from|here to|be|carried|off.
- [787] **hic est^{PrāAkt} ille: nōn^{Pt} tē crēdās^{PrāKnjAkt} Dāvum^A lūdere.**
this is that|one: not you you|may|think Davus to|play|with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: **mē miseram! nīl pol^{ij} falsī dixī,^{PerAkt} mī senex.^V**
me wretched! nothing by|Pollux of|falsehood I|said, my old|man.
- [789] [CHREMES SENEX]: **nōvī^{PerAkt} omnem rem.^A est^{PrāAkt} Simō^N intus? est.^{PrāAkt} nē^{Pt} mē attigās,^{PerKnjAkt}**
I|know the|whole matter. is Simo inside|?? is. do|not me you|may|touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: **sceleste.^V si^{Kon} pol^{ij} Glyceriō nōn^{Pt} omnia haec. . .**
scoundrel. if by|Pollux to|Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: **eho^{ij} inepta,^V nescīs^{PrāAkt} quid sit^{PrāKnjAkt} āctum?^N quī sciam?^{PrāKnjAkt}**
hey foolish|one, you|do|not|know what may|be having|been|done|?? how I|may|know|??
- [792] **hic socer^N est.^{PrāAkt} aliō^{Abl} pactō^{Abl} haud^{Pt} poterat^{ImpAkt} fierī^{InfPas}**
this father|in|law is. by|another way not he|was|able to|be|done
- [793] **ut^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} haec quae voluimus.^{PerAkt} praedīcerēs.^{ImpKnjAkt}**
that he|might|know these|things which we|wanted. you|might|foretell.
- [794] **paulum interesse^{InfAkt} cēnsēs^{PrāAkt} ex^{Prp} animō^{Abl} omnia,**
a|little to|matter you|judge out|of the|mind all|things,
- [795] **ut^{Kon} fert^{PrāAkt} nātūra,^N faciās^{PrāKnjAkt} an^{Kon} dē^{Prp} industriā?^{Abl}**
as brings|about nature, you|may|do or by deliberation|??

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: **In^{Prp} hāc^{Abl} habitāsse^{InfPerAkt} plateā^{Abl} dictumst^N Chrȳsidem,^A**
in this to|have|lived street it|has|been|said Chrysis,
- [797] **quae sēsē inhonestē optāvit^{PerAkt} parere^{InfAkt} hīc dītīās^A**
who herself dishonorably she|chose to|acquire here riches
- [798] **potius quam^{Kon} honestē in^{Prp} patriā^{Abl} pauper vīveret:^{ImpKnjAkt}**
rather than honorably in the|homeland poor|man he|might|live:
- [799] **ejus morte^{Abl} ea ad^{Prp} mē lēge^{Abl} rediērunt^{PerAkt} bona.^N**
of|her by|death those to me by|law have|returned goods.
- [800] **sed^{Kon} quōs perconter^{PrāKnjPas} videō:^{PrāAkt} salvēte.^{PrālmvAkt} obsecrō,^{PrāAkt}**
but whom I|may|inquire I|see: greetings. I|beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: **quem videō?^{PrāAkt} estne^{Pt} hic Critō^N sōbrīnus^N Chrȳsidis?^G**
whom do I|see? is|? this Crito cousin of|Chrysis?
- [802] **is est.^{PrāAkt} ō^{ij} Mȳsis,^V salvē!^{PrālmvAkt} salvus sīs,^{PrāKnjAkt} Critō.^V**
he is. o Mysis, greetings! safe may|you|be, Crito.
- [803] [CRITO SENEX]: **itan^{Pt} Chrȳsis?^N hem.^{ij} nōs quidem^{Pt} pol^{ij} miserās perdidit.^{PerAkt}**
is|it|so? Chrysis? ah. us indeed by|Pollux wretched|ones has|ruined.
- [804] **quid vōs? quō^{Abl} pactō^{Abl} hīc? satine^{Pt} rēctē? nōsne?^{Pt} sīc**
what you? by|what method here? enough|? rightly? us|?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: **ut^{Kon} quīmus,^{PrāAkt} ajunt,^{PrāAkt} quando^{Kon} ut^{Kon} volumus^{PrāAkt} nōn^{Pt} licet.^{PrāAkt}**
as we|are|able, they|say, since as we|wish not it|is|permitted.

[806]	[CRITO SENEX]:	quid	Glycerium? ^N	jam	hic	suōs	parentis ^A	repperit? ^{PerAkt}			
		how about	Glycerium?	now	this one	her own	parents	has found?			
[807]	[MYSIS ANCILLA]:	utinam! ^{Pt}	an ^{Kon}	nōndum	etiam?	haud ^{Pt}	auspicātō ^{Abl}	hūc	mē	appulī; ^{PerAkt}	
		would that!	or	not yet	also?	not at all	auspiciously	hither	me	I brought in;	
[808]	[CRITO SENEX]:	nam ^{Kon}	pol, ^{ij}	sī ^{Kon}	id	scīssēm, ^{PlqKnjAkt}	numquam	hūc	tetulissem ^{PlqKnjAkt}	pedem. ^A	
		for	by Pollux,	if	this	I had known,	never	hither	I had brought	foot.	
[809]		semper	ejus	dictast ^N	esse ^{InfAkt}	haec	atque ^{Kon}	habitast ^{PerAkt}	soror; ^N		
		always	of her	has been said	to be	this one	and	has lived	sister;		
[810]		quae	illius	fuēre ^{PerAkt}	possidet; ^{PrāAkt}	nunc	mē	hospitem ^A			
		which	of that	have been	she possesses:	now	me	guest			
[811]		lītis ^G	sequī ^{InfPas}	quam ^{Kon}	id	mihi	sit ^{PrāKnjAkt}	facile	atque ^{Kon}	ūtīle	
		of lawsuits	to pursue	how	this	for me	it may be	easy	and	useful	
[812]		aliōrum	exempla ^N	commonent. ^{PrāAkt}	simul	arbitror ^{PrāPas}					
		of others	examples	remind.	at the same time	I think					
[813]		jam	aliquem	esse ^{InfAkt}	amicum ^A	et ^{Kon}	dēfēnsōrem ^A	eī;	nam ^{Kon}	ferē	
		now	someone	to be	friend	and	defender	to her;	for	generally	
[814]		grandicula	jam	profectast ^N	illinc:	clāmitent ^{PrāKnjAkt}					
		rather grown	now	has set out	from there:	they may shout					
[815]		mē	sȳcophantam, ^A	hērēditātem ^A	persequī ^{InfPas}						
		me	sycophant,	inheritance	to pursue						
[816]		mendīcum. ^A	tum	ipsam	dēspoliāre ^{InfAkt}	nōn ^{Pt}	libet. ^{PrāAkt}				
		beggar.	then	herself	to despoil	not	it pleases.				
[817]	[MYSIS ANCILLA]:	ō ^{ij}	optime	hospes! ^V	pol, ^{ij}	Critō, ^V	antīquum	obtinēs. ^{PrāAkt}			
		o	best	host!	by Pollux,	Crito,	old fashioned	you maintain.			
[818]	[CRITO SENEX]:	dūc ^{PrāImvAkt}	mē	ad ^{Prp}	eam,	quandō ^{Kon}	hūc	vēnī, ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	videam. ^{PrāKnjAkt}	maximē.
		lead	me	to	her,	since	hither	I have come,	that	I may see.	by all means.
[819]	[DAVUS SERVUS]:	sequar ^{Fu1Pas}	hōs:	nōlō ^{PrāAkt}	mē	in ^{Prp}	tempore ^{Abl}	hōc ^{Abl}	videat ^{PrāKnjAkt}	senex. ^N	
		I will follow	these:	I do not want	me	at	the time	this	he may see	old man.	

Akt V

Chremes Simo

[820]	[CHREMES SENEX]:	Satis	jam	satis,	Simō, ^V	spectātā ^N	ergā ^{Prp}	tē	amicitiast ^{PrāAkt}	mea;		
		enough	now	enough,	Simo,	having been tested	toward	you	friendship is	mine;		
[821]		satis	perīclī ^G	incēpī ^{PerAkt}	adīre: ^{InfAkt}	ōrandī ^{Ger}	jam	finem ^A	face. ^{PrāImvAkt}			
		enough	of danger	I have begun	to go toward:	of begging	now	end	make.			
[822]		dum ^{Kon}	studeō ^{PrāAkt}	obsequī ^{InfPas}	tibi,	paene	illūsī ^{PerAkt}	vītam ^A	filiae. ^G			
		while	I am eager	to comply	to you,	almost	I have jeopardized	life	of the daughter.			
[823]	[SIMO SENEX]:	immō ^{Pt}	enim ^{Pt}	nunc	cum ^{Kon}	maximē	abs ^{Prp}	tē ^{Abl}	postulō ^{PrāAkt}	atque ^{Kon}	ōrō, ^{PrāAkt}	Chremē, ^V
		nay rather	indeed	now	when	most	from	you	I demand	and	I beg,	Chremes,
[824]		ut ^{Kon}	beneficiū ^A	verbīs ^{Abl}	initum ^A	dūdum	nunc	rē ^{Abl}	comprobēs. ^{PrāKnjAkt}			
		that	favor	by words	having been begun	a short while ago	now	by deed	you may confirm.			
[825]	[CHREMES SENEX]:	vide ^{PrāImvAkt}	quam	inīquus	sīs ^{PrāKnjAkt}	prae ^{Prp}	studiō: ^{Abl}	dum ^{Kon}	id	efficiās ^{PrāKnjAkt}	quod	
		see	how	unfair	you may be	because of	zeal:	while	that	you may bring about	which	
		libet, ^{PrāAkt}										
		it pleases,										
[826]		neque ^{Kon}	modum ^A	benignitātis ^G	neque ^{Kon}	quid	mē	ōrēs ^{PrāKnjAkt}	cōgitās; ^{PrāAkt}			
		nor	limit	of kindness	nor	what	me	you may ask	you consider;			
[827]		nam ^{Kon}	sī ^{Kon}	cōgitēs ^{PrāKnjAkt}	remittās ^{PrāKnjAkt}	jam	mē	onerāre ^{InfAkt}	injūriīs. ^{Abl}			
		for	if	you may consider	you may refrain	now	me	to burden	with injuries.			

- [828] [SIMO SENEX]: **quibus?**^{Abl} **at**^{Kon} **rogitās?**^{PräAkt} **perpulisti**^{PerAkt} **mē** **ut**^{Kon} **homini**^D **adulēscutulō**^D
by|which? but you|ask|repeatedly? you|have|compelled me that to|a|man young|man
- [829] [CHREMES SENEX]: **in**^{Prp} **aliō**^{Abl} **occupātō**^{Abl} **amōre,**^{Abl} **abhorrenti**^{Abl} **ab**^{Prp} **rē**^{Abl} **uxōriā,**^{Abl}
in other having|been|engaged in|love, shrinking from the|matter of|marriage,
- [830] **filiām**^A **ut**^{Kon} **darem**^{ImpKjAkt} **in**^{Prp} **sēditionem**^A **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **incertās nūptiās,**^A
daughter that I|might|give into discord and into uncertain marriages,
- [831] **eius labōre**^{Abl} **atque**^{Kon} **eius dolōre**^{Abl} **gnātō**^D **ut**^{Kon} **medicārer**^{ImpKjPas} **tuō.**
of|him by|work and of|him by|pain for|the|son that I|might|heal your.
- [832] **impetrāsti:**^{PerAkt} **incēpī,**^{PerAkt} **dum**^{Kon} **rēs**^N **tetulit.**^{PerAkt} **nunc nōn**^{Pt} **fert:**^{PräAkt}
you|have|prevailed: I|began, while the|matter has|carried. now not allows:
ferās.^{PräKjAkt}
you|may|endure.
- [833] **illam hinc cīvem**^A **esse**^{InfAkt} **ajunt;**^{PräAkt} **puer**^N **est**^{PräAkt} **nātus:**^N **nōs missōs**^A **face.**^{PräImvAkt}
her from|here citizen to|be they|say; a|boy is having|been|born: us sent|away
make.
- [834] [SIMO SENEX]: **per**^{Prp} **ego tē deōs**^A **ōrō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **illīs animum**^A **indūcās**^{PräKjAkt} **crēdere,**^{InfAkt}
by I you gods I|beg, that not to|them mind you|may|lead|in to|believe,
- [835] **quibus id maximē ūtilest**^{PräAkt} **illum esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **deterrimum.**
to|whom this most it|is|useful that|man to|be as worst.
- [836] **nūptiārum**^G **grātiā**^{Abl} **haec sunt**^{PräAkt} **ficta**^N **atque**^{Kon} **incepta**^N **omnia.**^{PerPas}
of|the|marriages for|the|sake these|things are having|been|made|up and having|been|begun all.
- [837] **ubi ea causa**^N **quam ob**^{Prp} **rem**^A **haec faciunt**^{PräAkt} **erit**^{Fu1Akt} **adēpta**^N **hīs,**^{Abl} **dēsinent.**^{Fu1Akt}
when that cause which on|account|of matter these|things they|do will|be taken|away
from|these, they|will|cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: **errās:**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Dāvō**^{Abl} **egomet vīdī**^{PerAkt} **jūrgantem**^A **ancillam.**^A **sciō.**^{PräAkt} **at**^{Kon}
you|are|wrong: with Davus I|myself I|saw arguing maidservant. I|know. but
- [839] **vērō vultū,**^{Abl} **cum**^{Kon} **ibi mē adesse**^{InfAkt} **neuter tum praesēnsentant.**^{PlqAkt}
indeed by|expression, when there me to|be|present neither then had|perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: **crēdō**^{PräAkt} **et**^{Kon} **id factūrās**^A **Dāvus**^N **dūdum praedixit**^{PerAkt} **mihi;** **et**^{Kon}
I|believe and this about|to|do Davus just|now has|predicted to|me; and
- [841] **nesciō**^{PräAkt} **quī id tibi sum**^{PräAkt} **oblītus**^N **hodiē, ac**^{Kon} **voluī,**^{PerAkt} **dīcere.**^{InfAkt}
I|do|not|know how this to|you I|am having|forgotten today, and I|have|wished, to|say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: **Animō**^{Abl} **nūnciam ōtiōsō**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **imperō.**^{PräAkt} **em**^{ij} **Dāvum**^A **tibi!**
in|mind right|now at|ease to|be I|order. look Davus for|you!
- [843] [SIMO SENEX]: **unde ēgreditur?**^{PräPas} **meō**^{Abl} **praesidiō**^{Abl} **atque**^{Kon} **hospitis.** **quid illud malist?**^{PräAkt}
whence does|he|go|out? by|my protection and of|the|guest. what that is|bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: **ego commodiōrem hominem**^A **adventum**^A **tempus**^A **nōn**^{Pt} **vīdī.**^{PerAkt} **scelus,**^V
I more|suitable man arrival time not I|have|seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: **quemnam**^{Pt} **hic laudat?**^{PräAkt} **omnis rēs**^N **est**^{PräAkt} **jam in**^{Prp} **vadō.**^{Abl} **cessō**^{PräAkt}
whom|then this|man does|he|praise? every thing|matter is already in the|ford. do||hesitate
alloquī?^{InfPas}
to|address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: **erus**^N **est:**^{PräAkt} **quid agam?**^{PräKjAkt} **ō**^{ij} **salvē,**^{PräImvAkt} **bone vir.**^V **ehem**^{ij} **Simō,**^V **ō**^{ij}
the|master is: what should||do? o greetings, good man. hey Simo, o
noster Chremē,^V
our Chremes,
- [847] **omnia apparāta**^N **jam sunt**^{PräAkt} **intus.** **cūrāsti**^{PerAkt} **probē.**
all|things having|been|prepared already are inside. you|have|taken|care well.

- [848] **ubi volēs^{Fu1Akt} accerse^{PrālmvAkt} bene sānē; id enimvērō^{Pt} hinc nunc abest^{PrāAkt}**
when you|will|wish summon. well indeed; that indeed|truly from|here now is|absent.
- [849] [SIMO SENEX]: **etiam tū hoc respondēs^{PrāAkt} quid istīc tibi negōtist?^{PrāAkt} mihin?^{Pt} ita.**
also you this do|you|answer what there for|you is|business? to|me|?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?^{Pt} tibi ergō. modo intrōī.^{PerAkt} quasi^{Kon} ego quam dūdum rogem^{PrāKnjAkt}**
to|me|?? to|you therefore. just|now I|entered. as|if I anything a|little|ago I|should|ask.
- [851] **cum^{Prp} tuō^{Abl} gnātō^{Abl} ūnā. anne^{KonPt} est^{PrāAkt} intus Pamphilus?^N crucior^{PrāPas} miser!**
with your son together. or|whether is inside Pamphilus? I|am|tortured wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: **eho^{ij} nōn^{Pt} tū dixit^{PerAkt} esse^{InfAkt} inter^{Prp} eōs inimicitias,^A carnufex?^V**
hey not you you|said to|be between them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt^{PrāAkt} cūr igitur^{Pt} hīc est?^{PrāAkt} quid illum cēnsēs?^{PrāAkt} cum^{Prp} illā^{Abl} lītigat^{PrāAkt}**
they|are. why therefore|then here is? what him do|you|judge? with her he|quarrels.
- [854] **immo^{Pt} vērō^{Pt} indignum, Chremē,^V jam facinus^A faxō^{Fu2Akt} ex^{Prp} mē^{Abl} audiēs^{Fu1Akt}**
nay indeed unworthy, Chremes, now deed I|will|have|caused from me you|will|hear.
- [855] **nescioquis senex^N modo vēnit^{PerAkt} ellum,^{ij} cōnfidēs^N PrāAkt catus:**
someone|or|other old|man just|now has|come, there|he|is, trusting shrewd:
- [856] **cum^{Kon} faciem^A videās^{PrāKnjAkt} vidētur^{PrāPas} esse^{InfAkt} quantivīs^{Abl} preti^{Abl}**
when face you|may|see, he|seems to|be of|any price:
- [857] **trīstis sevērītās^N inest^{PrāAkt} in^{Prp} vultū^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp} verbis^{Abl} fidēs^N**
sad severity is|present in the|face and in the|words faith|trust.
- [858] [SIMO SENEX]: **quidnam^{Pt} apportat?^{PrāAkt} nīl equidem^{Pt} nisi^{Kon} quod illum audīvī^{PerAkt} dīcere^{InfAkt}**
what|then does|he|bring? nothing indeed except that|which him I|have|heard to|say.
- [859] **quid ait^{PrāAkt} tandem? Glycerium^A sē scīre^{InfAkt} cīvem^A esse^{InfAkt} Atticam. hem^{ij}**
what does|he|say at|last? Glycerium himself to|know a|citizen to|be Athenian. ah
- [860] **Dromo,^V Dromō.^V quid est?^{PrāAkt} Dromō.^V audī^{PrālmvAkt} verbum^A sī^{Kon} addideris^{Fu2Akt} . .**
Dromo, Dromo. what is|it? Dromo. listen. a|word if you|will|have|added.
Dromō.^V
Dromo.
- [861] [DAVUS SERVUS]: **audī^{PrālmvAkt} obsecrō^{PrāAkt} quid vīs?^{PrāAkt} sublimem intrō rape^{PrālmvAkt} hunc, quantum**
listen I|beg. what do|you|want? aloft inside seize this|man, as|much|as
potest^{PrāAkt}
he|can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: **quem? Dāvum^A quam ob^{Prp} rem?^A quia^{Kon} lubet^{PrāAkt} rape^{PrālmvAkt} inquam^{PrāAkt}**
whom? Davus for|what on|account|of matter? because it|pleases. seize I|say.
quid fēcī?^{PerAkt} rape^{PrālmvAkt}
what have|I|done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: **sī^{Kon} quicquam invenīēs^{Fu1Akt} mē mentitum,^A PerPas occīditō^{Fu1lmvAkt} nīl audiō^{PrāAkt}**
if anything you|will|find me having|lied, kill. nothing I|hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: **ego jam tē commōtum^A PerPas reddam^{Fu1Akt} tamen etsi^{Kon} hoc vērūmst?^{PrāAkt}**
I now you having|been|stirred I|will|make. nevertheless even|if this is|true?
tamen.
nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: **cūrā^{PrālmvAkt} asservandum^A GdvFu1Pas vīctum,^A PerPas atque^{Kon} audīn?^{Pt} PrāAkt quādrupedem^A**
see|to to|be|kept|guarded bound, and do|you|hear|?? four|footed|beast
cōnstringitō^{Fu1lmvAkt}
bind|him|fast.
- [866] **age^{PrālmvAkt} nūnciam: ego pol^{ij} hodiē, sī^{Kon} vīvō^{PrāAkt} tibi**
come|on right|now: I by|Pollux today, if I|live, to|you
- [867] **ostendam^{Fu1Akt} erum^A quid sit^{PrāKnjAkt} pericli^G fallere^{InfAkt}**
I|will|show the|master what it|may|be of|danger to|deceive,
- [868] **et^{Kon} illī patrem^A āh^{ij} nē^{Pt} saevī^{PrāKnjAkt} tantō^{Abl} opere^{Abl} ō^{ij} Chremē,^V**
and to|him the|father. ah do|not be|cruel so|great labor|effort. o Chremes,
- [869] **pietātem^A gnātī^G nōnne^{Pt} tē miseret^{PrāAkt} meī?**
piety|sense|of|duty of|the|son! surely|not you feel|pity|for for|me?

[870]	tantum labōrem^A capere^{InfAkt} ob^{Prp} tālem filium!^A so great labor to take on on account of such a son!
[871]	age^{PrälmvAkt} Pamphile,^V exi^{PrälmvAkt} Pamphile:^V ecquid^{Pt} tē pudet?^{PräAkt} come on Pamphilus, go out Pamphilus: anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

[872] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quis mē vult?^{PräAkt} perii,^{PerAkt} pater^N est.^{PräAkt} quid aīs,^{PräAkt} omnium. . . ? āh^{ij} who me wants? I have perished, father is. what do you say, of all. ah
[873] [CHREMES SENEX]:	rem^A potius ipsam dīc^{PrälmvAkt} ac^{Kon} mitte^{PrälmvAkt} male loquī.^{InfPas} the matter rather itself say and stop badly to speak.
[874] [SIMO SENEX]:	quasi^{Kon} quicquam in^{Prp} hunc jam gravius^{Abl} dīcī^{InfPas} possiet.^{ImpKnjAkt} as if anything about this man already more seriously to be said could be able.
[875]	ain^{Pt} tandem, cīvīs^N Glyceriumst?^{PräAkt} ita praedicant.^{PräAkt} do you say ? then, a citizen Glycerium is? thus they proclaim.
[876]	‘ita praedicant’?^{PräAkt} ō^{ij} ingentem cōfidentiam!^A ‘thus do they proclaim? o huge confidence!
[877]	num^{Pt} cōgitat^{PräAkt} quid dīcat?^{PräKnjAkt} num^{Pt} facti^G piget?^{PräAkt} whether does he consider what he may say? whether of the deed it repents him?
[878]	vide^{PrälmvAkt} num^{Pt} ejus color^N pudōris^G signum^A usquam indicat.^{PräAkt} see whether of him color of shame a sign anywhere shows.
[879]	adeō impotenti^{Abl} esse^{InfAkt} animō^{Abl} ut^{Kon} praeter^{Prp} cīvium^G to such a degree powerless to be in mind that beyond of citizens
[880]	mōrem^A atque^{Kon} lēgem^A et^{Kon} suī voluntātem^A patris^G custom and law and of his own will of the father
[881]	tamen hanc habēre^{InfAkt} studeat^{PräKnjAkt} cum^{Prp} summō^{Abl} probro!^{Abl} nevertheless this woman to have he may be eager with highest disgrace!
[882] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	mē miserum! hem^{ij} modone^{Pt} id dēmum sensti,^{PerAkt} Pamphile?^V me wretched! ah just now ? this only then have you perceived, Pamphilus?
[883] [SIMO SENEX]:	ōlim istūc, ōlim cum^{Kon} ita animum^A induxti^{PerAkt} tuum, once that thing, once when so mind you led in your,
[884]	quod^{Kon} cuperēs^{ImpKnjAkt} aliquō^{Abl} pacto^{Abl} efficiendum^A tibi,^{GdvFu1Pas} that you might desire in some way to be brought about to you,
[885]	eōdem^{Abl} diē^{Abl} istūc verbum^N vērē in^{Prp} tē accidit.^{PräAkt} on the same day that thing word truly in you happens.
[886]	sed^{Kon} quid ego? cūr mē excrucio?^{PräAkt} cūr mē mācerō?^{PräAkt} but what I? why me I torment? why me I waste away?
[887]	cūr meam senectūtem^A hujus sollicitō^{Abl} āmentia?^{Abl} why my old age of this with anxious madness?
[888]	an^{Kon} ut^{Kon} pro^{Prp} hujus peccātis^{Abl} ego supplicium^A sufferam?^{PräKnjAkt} or that for of this sins I punishment I may suffer?
[889]	immō^{Pt} habeat,^{PräKnjAkt} valeat,^{PräKnjAkt} vivat^{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abl} mī pater!^V nay let him have, fare well, let him live with her. my father!
[890]	quid ‘mī pater’?^V quasi^{Kon} tū hujus indigeās^{PräKnjAkt} patris.^G what ‘my father? as if you of this you may need of a father.
[891]	domus^N uxor^N liberi^N inventi^N invito^{Abl} patre;^{Abl} house wife children having been found with father;
[892]	adducti^N quī illam hinc cīvem^A dīcant;^{PräKnjAkt} vīceris.^{Fu2Akt} having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
[893] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	pater,^V licetne^{Pt} pauca? quid dīcēs^{Fu1Akt} mihi? at^{Kon} father, is it permitted ? few things? what you will say to me? but

- [894] [CHREMES SENEX]: **tamen, Simō,^V audī.^{PrālmvAkt} ego audiam?^{PrāKnjAkt} quid audiam,^{PrāKnjAkt}**
nevertheless, Simo, listen. I shall|I|hear|?? what I|may|hear,
- [895] [SIMO SENEX]: **Chremē?^V at^{Kon} tandem dīcat.^{PrāKnjAkt} age^{PrālmvAkt} dīcat,^{PrāKnjAkt} sinō.^{PrāAkt}**
Chremes? but at|last let|him|speak. come|on let|him|speak, I|allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego mē amāre^{InfAkt} hanc fateor;^{PrāAkt} si^{Kon} id peccārest,^{PerKnjAkt} fateor^{PrāAkt} id quoque.^{Pt}**
I me to|love this I|confess; if that you|may|have|sinned, I|confess that also.
- [897] **tibi, pater,^V mē dēdō:^{PrāAkt} quidvis oneris^G impōne,^{PrālmvAkt} imperā.^{PrālmvAkt}**
to|you, father, me I|yield: whatever of|burden impose, order.
- [898] **vis^{PrāAkt} mē uxōrem^A dūcere?^{InfAkt} hanc vis^{PrāAkt} mittere?^{InfAkt} ut^{Kon} poterō^{Fu1Akt} feram.^{PrāKnjAkt}**
do|you|wish me a|wife to|lead? this do|you|wish to|send|away? as I|shall|be|able I|may|bear.
- [899] **hoc modo^A tē obsecrō,^{PrāAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās^{PrāKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl} allēgātum^A hunc senem:^A**
in|this way you I|beseech, that not you|may|believe by me having|been|sent this old|man:
- [900] **sine^{PrālmvAkt} mē expūrgem^{PrāKnjAkt} atque^{Kon} illum hūc cōram addūcam.^{PrāKnjAkt} addūcās?^{PrāKnjAkt} sine,^{PrālmvAkt} pater.^V**
allow me I|may|clear|myself and that|man hither face|to|face I|may|bring. you|may|bring|?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: **aequum postulat:^{PrāAkt} dā^{PrālmvAkt} veniam.^A sine^{PrālmvAkt} tē hoc exōrem.^{PrāKnjAkt} sinō.^{PrāAkt}**
fair he|asks: give pardon. allow you this I|may|obtain|by|begging. I|allow.
- [902] [SIMO SENEX]: **quidvis cupiō^{PrāAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl} mē fallī^{InfPas} comperiar,^{PrāKnjPas} Chremē.^V**
anything I|desire while not by this me to|be|deceived I|may|be|found|out, Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: **prō^{Prp} peccātō^{Abl} magnō^{Abl} paulum^N supplicī^G satis est^{PrāAkt} patri.^D**
for sin great a|little of|punishment enough is for|the|father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: **Mitte^{PrālmvAkt} ōrāre.^{InfAkt} ūna hārum quaevis causa^N mē ut^{Kon} faciam^{PrāKnjAkt} monet,^{PrāAkt}**
stop to|pray. one of|these whichever cause me that I|may|do advises,
- [905] **vel^{Kon} tū vel^{Kon} quod vērūmst^{PrāAkt} vel^{Kon} quod ipsī cupiō^{PrāAkt} Glyceriō.^D**
or you or what is|true or what for|herself I|desire for|Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: **Andrium^A ego Critōnem^A videō?^{PrāAkt} certē is est.^{PrāAkt} salvus sīs,^{PrāKnjAkt} Chremē.^V**
the|Andrian I Crito I|see? certainly he is. safe you|may|be, Chremes.
- [907] **quid tū Athēnās^A insolēns? ēvēnit.^{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^{Pt} Simō?^N**
what you to|Athens insolent|one? it|has|happened. but this|here|is? Simo?
- [908] **hic. Simō.^V . . mēn^{Pt} quaeris?^{PrāAkt} eho^{ij} tū, Glycerium^A hinc cīvem^A esse^{InfAkt} ais?^{PrāAkt}**
this. Simo. me|? do|you|seek? hey you, Glycerium hence citizen to|be you|say?
- [909] [CRITO SENEX]: **tū negās?^{PrāAkt} itane^{Pt} hūc parātus advenīs?^{PrāAkt} quā^{Abl} rē?^{Abl} rogās?^{PrāAkt}**
you deny? thus|? hither prepared you|come? by|what thing? do|you|ask?
- [910] [SIMO SENEX]: **tūne^{Pt} impūne haec faciās?^{PrāKnjAkt} tūne^{Pt} hīc hominēs^A adulēscēntulōs**
you|? with|impunity these|things you|may|do? you|? here men young|men
- [911] **imperītōs rērum,^G ēductōs^A liberē, in^{Prp} fraudem^A illicis?**
inexperienced of|things, having|been|brought|up freely, into fraud of|the|enticer?
- [912] **sollicitandō^{Abl} et^{Kon} pollicitandō^{Abl} eōrum animōs^A lactās?^{PrāAkt} sānun ēs?^{PrāAkt}**
by|enticing and by|promising of|them minds you|coax? sane are|you?
- [913] **ac^{Kon} meretrīciōs amōrēs^A nūptiīs^{Abl} conglūtīnās?^{PrāAkt}**
and prostitute|like loves with|weddings you|glue|together?

- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **perii**,^{PerAkt} **metuō**,^{PräAkt} **ut**^{Kon} **sustet**,^{PräKnjAkt} **hospes**.^N **sī**,^{Kon} **Simō**,^V **hunc**
I|have|perished, I|fear that he|may|stand guest. if, Simo, this|man
nōris,^{PerKnjAkt} **satis**,
you|may|have|known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **ita** **arbitrēre**,^{PräKnjAkt} **bonus** **est**,^{PräAkt} **hic** **vir**.^N **hic** **vir**^N **sit**,^{PräKnjAkt} **bonus**?
not so you|may|judge: good is this man. this man may|be good?
- [916] [SIMO SENEX]: **itane**^{Pt} **attemperatē** **ēvenit**,^{PerAkt} **hodiē** **in**^{Prp} **ipsis**,^{Abl} **nūptiis**,^{Abl}
thus|? suitably it|has|happened, today in the|very weddings
- [917] **ut**^{Kon} **veniret**,^{ImpKnjAkt} **antehāc** **numquam**? **est**,^{PräAkt} **vērō** **huic** **crēdendum**,^N **Gdv** **Chremē**.^V
that he|might|come, before|now never? it|is indeed to|this|one to|be|believed, Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nī**,^{Kon} **metuam**,^{PräKnjAkt} **patrem**,^A **habeō**,^{PräAkt} **prō**^{Prp} **illā**,^{Abl} **rē**,^{Abl} **illum** **quod**
if|not I|may|fear father, I|have for that thing that|man what
moneam,^{PräKnjAkt} **probē**.
I|may|advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: **sȳcophanta**.^N **hem**.^{ij} **sīc**, **Critō**,^V **est**,^{PräAkt} **hic**: **mitte**,^{PräImvAkt} **videat**,^{PräKnjAkt} **quī** **siet**.^{PräKnjAkt}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send|away. let|him|see who he|may|be.
- [920] [CRITO SENEX]: **sī**,^{Kon} **mihi** **perget**,^{Fu1Akt} **quae** **vult**,^{PräAkt} **dīcere**,^{InfAkt} **ea** **quae** **nōn**^{Pt} **vult**,^{PräAkt} **audiet**.^{Fu1Akt}
if to|me he|will|go|on which he|wants to|say, those which not he|wants he|will|hear.
- [921] **ego** **istaec** **moveō**,^{PräAkt} **aut**^{Kon} **cūrō**?^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **tū** **tuum** **malum**^A **aequō**,^{Abl} **animō**,^{Abl}
I those|things I|set|in|motion or I|care? not you your evil with|calm mind
ferās!^{PräKnjAkt}
you|may|bear!
- [922] **nam**^{Kon} **ego** **quae** **dīxī**,^{PerAkt} **vēra** **an**^{Kon} **falsa** **audierim**,^{PerKnjAkt} **jam** **scīrī**,^{InfPas} **potest**.^{PräAkt}
for I which I|have|said true or false I|may|have|heard now to|be|known is|able.
- [923] **Atticus** **quīdam** **ōlim** **nāvi**,^{Abl} **fractā**,^{Abl} **ad**^{Prp} **Andrum**^A **ējectus**,^N **est**,^{PräAkt}
Athenian a|certain once with|ship broken to Andros having|been|cast is
- [924] **et**^{Kon} **istaec** **ūnā** **parva** **virgō**.^N **tum** **ille** **egēns**,^N **forte** **applicat**,^{PräAkt}
and that|one together little maiden. then that|man needy by|chance applies|himsself
- [925] **prīmum** **ad**^{Prp} **Chrȳsidis** **patrem**^A **sē**. **fābulam**^A **inceptat**,^{PräAkt} **sine**,^{PräImvAkt}
first to of|Chrysis father himself. a|story he|begins. allow.
- [926] **itane**^{Pt} **vērō**^{Pt} **obturbat**?^{PräAkt} **perge**,^{PräImvAkt} **Tum** **is** **mihi** **cognātus**^N **fuit**,^{PerAkt}
is|it|so|? indeed he|confuses? go|on. then he for|me kinsman was
- [927] **quī** **eum** **recēpit**,^{PerAkt} **ibi** **ego** **audīvī**,^{PerAkt} **ex**^{Prp} **illō**,^{Abl} **sēsē** **esse**,^{InfAkt} **Atticum**.
who him received. there I heard from that|man himself to|be Athenian.
- [928] **is** **ibi** **mortuust**.^N **ejus** **nōmen**?^N **nōmen**^N **tam** **cito**? **Phānia**?^N **hem**^{ij}
he there has|died. of|him name? name so quickly? Phania? ah
- [929] **perii**!^{PerAkt} **vērūm**^{Kon} **hercle**^{ij} **opīnor**,^{PräPas} **fuisse**,^{InfPerAkt} **Phāniam**,^A **hoc** **certō** **sciō**,^{PräAkt}
I|have|perished! but by|Hercules I|think to|have|been Phania; this surely I|know,
- [930] **Rhamnūsium** **sē** **ajēbat**,^{ImpAkt} **esse**,^{InfAkt} **ō**^{ij} **Juppitēr**!^V **eadem** **haec**, **Chremē**,^V
a|Rhamnusian himself he|said to|be. o Jupiter! the|same these, Chremes,
- [931] **multī** **aliī** **in**^{Prp} **Andrō**,^{Abl} **tum** **audīre**,^{InfAkt} **utinam**^{Pt} **id** **sit**,^{PräKnjAkt} **quod** **spērō**!^{PräAkt} **eho**^{ij}
many others on Andros then to|hear. would|that that may|be which I|hope! hey
dīc,^{PräImvAkt} **mihi**,
say to|me,
- [932] [CHREMES SENEX]: **quid** **eam** **tum**? **suamne**^{Pt} **esse**,^{InfAkt} **aibat**?^{ImpAkt} **nōn**.^{Pt} **quōjam** **igitur**?^{Pt} **frātris**
what her then? his|own|? to|be he|said? not. of|whom therefore|now? of|the|brother
filiam.^A
daughter.
- [933] **certē** **meast**,^{PräAkt} **quid** **aīs**?^{PräAkt} **quid** **tu** **aīs**?^{PräAkt} **arrige**,^{PräImvAkt} **aurīs**,^A **Pamphile**!^V
certainly is|mine. what do|you|say? what you say? raise ears, Pamphilus!
- [934] [SIMO SENEX]: **quī** **crēdis**?^{PräAkt} **Phānia**^N **illic** **frāter**^N **meus** **fuit**,^{PerAkt} **nōram**,^{PlqAkt} **et**^{Kon} **sciō**.^{PräAkt}
how do|you|believe? Phania that|man brother my was. I|had|known and I|know.

- [935] [CHREMES SENEX]: **is bellum^A hinc fugiēns^NPräAkt mēque^{Kon} in^{Prp} Asiam^A persequēns^NPräAkt**
 he war from|here fleeing me|and into Asia pursuing
proficiscitur:PräPas
 sets|out:
- [936] **tum illam relinquere^{InfAkt} hīc est^{PräAkt} veritus.^NPerPas postillā primum audiō^{PräAkt}**
 then that|woman to|leave|behind here has been|afraid. after|that first I|hear
- [937] **quid illō^{Abl} sit^{PräKnjAkt} factum.^NPerPas vix sum^{PräAkt} apud^{Prp} mē: ita animus^N**
 what about|him may|have|been done. hardly I|am with me: so mind
commōtust^NPerPas metū^{Abl}
 is|disturbed by|fear
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **spē^{Abl} gaudiō,^{Abl} mirandō^{Abl}Ger tantō^{Abl} tam repentinō^{Abl} hōc^{Abl} bonō.^{Abl}**
 with|hope with|joy, by|wondering so|great so sudden this good.
- [939] [SIMO SENEX]: **ne^{Pt} istam multimodis^{Abl} tuam inveniri^{InfPas} gaudeō.^{PräAkt} crēdō,^{PräAkt} pater.^V**
 indeed that|woman in|many|ways yours to|be|found I|rejoice. I|believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: **at^{Kon} mī ūnus scrūpulus^N etiam restat^{PräAkt} quī mē male habet.^{PräAkt} dignus ēs^{PräAkt}**
 but for|me one scruple also remains which me badly holds. worthy you|are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum^{Prp} tuā^{Abl} religiōne,^{Abl} odium:^N nōdum in^{Prp} scirpō^{Abl} quaeris.^{PräAkt} quid istud est?^{PräAkt}**
 with your scruple|religion, hatred: not|yet in rush you|seek. what that is?
- [942] [CHREMES SENEX]: **nōmen^N nōn^{Pt} convenit.^{PräAkt} fuit^{PerAkt} hercle^{Ij} huic aliud parvae. quod, Critō?^V**
 name not fits. there|was by|Hercules for|this|woman another of|the|little|girl. what, Crito?
- [943] **numquid meministī?^{PerAkt} id quaerō.^{PräAkt} egon^{Pt} hujus memoriam^A patiar^{PräKnjPas} meae**
 anything|? do|you|remember? this I|ask. I|? of|this|woman memory I|may|suffer of|my|own
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptātī obstāre,^{InfAkt} cum^{Kon} ego possim^{PräKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} medicārī^{InfPas} mihī?**
 to|pleasure to|stand|in|the|way, when I may|be|able in this matter to|heal for|myself?
- [945] **nōn^{Pt} patiar^{PräKnjPas} heus,^{Ij} Chremē,^V quod quaeris,^{PräAkt} Pāsibulast.^NPräAkt**
 not I|may|suffer hey, Chremes, what you|ask, Pasibula|is.
ipsast.^{PräAkt} east.^{PräAkt}
 she|herself|is. she|is.
- [946] **ex^{Prp} ipsā^{Abl} mīliēns audīvī.^{PerAkt} omnīs nōs gaudēre^{InfAkt} hoc, Chremē,^V**
 from herself a|thousand|times I|have|heard. all we to|rejoice this, Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: **tē crēdō^{PräAkt} crēdere.^{InfAkt} ita mē di^N ament,^{PräKnjAkt} crēdō.^{PräAkt} quod restat,^{PräAkt} pater.^V**
 you I|believe to|believe. so me gods may|love, I|believe. what remains, father.
 . .
- [948] **jamdūdum rēs^N reddūxit^{PerAkt} mē ipsa in^{Prp} grātiā.^A ō ij lepidum patrem!^A**
 long|since matter has|led|back me herself into favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē^{Prp} uxōre,^{Abl} ita ut^{Kon} possēdī,^{PerAkt} nīl mūtāt^{PräAkt} Chremēs?^N causa^N optimast;^{PräAkt}**
 about the|wife, so that I|have|possessed, nothing changes Chremes? reason is|best;
- [950] [CHREMES SENEX]: **nisi^{Kon} quid patēr^N ait^{PräAkt} aliud. nempe^{Pt} id. scilicet.^{Pt} dōs,^N Pamphile,^V est^{PräAkt}**
 unless anything father says else. of|course that. naturally. dowry, Pamphilus, is
- [951] **decem talenta.^A accipiō.^{PräAkt} properō^{PräAkt} ad^{Prp} filiam.^A eho^{Ij} mēcum,^{AblPrp} Critō;^V**
 ten talents. I|accept. I|hasten to daughter. hey with|me, Crito;
- [952] **nam^{Kon} illam mē crēdō^{PräAkt} haud^{Pt} nōsse.^{InfPerAkt} cūr nōn^{Pt} illam hūc trānsferri^{InfPas} jubēs?^{PräAkt}**
 for that|woman me I|believe not|at|all to|have|known. why not that|woman hither to|be|brought|over do|you|order?

- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē admonēs: PrāAkt Dāvō^D ego istūc dēdam^{Fu1Akt} jam negōtī.^G nōn^{Pt} potest. PrāAkt**
 rightly you|advise: to|Davus I that I|will|give now of|task. not is|able.
- [954] **quī? quia^{Kon} habet^{PrāAkt} aliud magis ex^{Prp} sēsē^{Abl} et^{Kon} majus. quidnam?^N**
 how|so? because he|has another more out|of himself and greater. what|indeed?
vīctus^N est. PrāAkt
 bound is.
- [955] **pater,^V nōn^{Pt} rēctē vīctust.^N PerPas haud^{Pt} ita jussī.^{PerAkt} jube^{PrālmvAkt} solvī,^{InfPas}**
 father, not rightly is|bound. not|at|all so I|ordered. order to|be|loosed,
obsecrō. PrāAkt
 I|beg.
- [956] [SIMO SENEX]: **age^{PrālmvAkt} fiat. PrāKnjAkt at^{Kon} mātūrā. PrālmvAkt eō^{PrāAkt} intrō. ō^{ij} faustum et^{Kon} fēlicem**
 come|on let|it|be|done. but hurry. I|go inside. o favorable and happy
diem!^A
 day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: **Prōvisō^{PrāAkt} quid agat^{PrāKnjAkt} Pamphilus.^N atque^{Kon} eccum.^{ij} aliquis mē forsitan**
 I|look|ahead what he|may|do Pamphilus. and|also behold|him. someone me perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **putet^{PrāKnjAkt} nōn^{Pt} putāre^{InfAkt} hoc vērūm, at^{Kon} mihi nunc sīc esse^{InfAkt} hoc**
 may|think not to|think this true, but for|me now thus to|be this
vērūm libet. PrāAkt
 true it|pleases.
- [959] **ego deōrum vītā^A eāpropter sempiternam esse^{InfAkt} arbitror^{PrāPas}**
 I of|the|gods life for|that|reason everlasting to|be I|judge
- [960] **quod^{Kon} voluptātēs^N eōrum propriae sunt; PrāAkt nam^{Kon} mī immortalitās^N**
 because pleasures of|them own|proper are; for for|me immortality
- [961] **partast,^N PerPas si^{Kon} nūlla aegritūdō^N huic gaudiō^D intercesserit. PerKnjAkt**
 has|been|won, if no illness to|this joy may|have|intervened.
- [962] **sed^{Kon} quem ego mihi potissimum optem,^{PrāKnjAkt} nunc cui haec**
 but whom I for|me especially I|may|choose, now to|whom these|things
nārrem,^{PrāKnjAkt} darī?^{InfPas}
 I|may|relate, to|be|given|??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid illud gaudist?^{PrāAkt} Dāvum^A videō. PrāAkt nēmōst^{PrāAkt} quem māllem^{ImpKnjAkt}**
 what that are|you|glad|?? Davus I|see. no|one|is whom I|would|prefer
omnium;
 of|all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam^{Kon} hunc sciō^{PrāAkt} meā^{Abl} solidē solum gāvīsūrum^A Fu1Akt gaudiā.^{Abl}**
 for this|man I|know with|my fully only about|to|rejoice with|joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: **Pamphilus^V ubinam hīc est?^{PrāAkt} Dāve.^V quis homōst?^N PrāAkt ego sum. PrāAkt ō^{ij}**
 Pamphilus where|indeed here is|?? Davus. who the|man|is|?? I am. o
Pamphile.^V
 Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nescīs^{PrāAkt} quid mī obtigerit. PerKnjAkt certē; sed^{Kon} quid mi obtigerit^{PerKnjAkt}**
 you|do|not|know what to|me may|have|befallen. certainly; but what to|me has|befallen
sciō. PrāAkt
 I|know.
- [967] **et^{Kon} quidem^{Pt} egō. mōre^{Abl} hominum^G ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod sim^{PrāKnjAkt}**
 and indeed I. by|custom of|men it|has|happened that what I|may|be
nānctus^N PerPas mali^G
 having|gotten of|evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: **prius rescīscerēs^{ImpKnjAkt} tū quam^{Kon} ego illud quod tibi ēvēnit^{PerAkt} bonī.^G**
 earlier you|might|learn you than I that which to|you has|happened of|good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Glycerium^N mea suōs parentīs^A repperit. PerAkt factum^N bene. hem.^{ij}**
 Glycerium my her|own parents has|found. deed|done well. ah.

- [970] **pater^N amicus^N summus nōbīs. quis? Chremēs.^N nārrās^{PräAkt} probē.**
 father friend highest for|us. who? Chremes. you|tell well.
- [971] **nec^{Kon} mora^N ūllast^{PräAkt} quīn^{Kon} eam uxōrem^A dūcam.^{PräKnjAkt} num^{Pt} illic
 nor delay any|is but|that her as|wife I|may|marry. whether that|fellow
 somniat^{PräAkt}
 dreams**
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: **ea quae vigilāns^N voluit?^{PerAkt} tum dē^{Prp} puerō,^{Abl} Dāve.^V . . āh^{ij}
 those|things which being|awake he|has|wanted|?? then about the|boy, Davus. ah
 dēsine!^{PräImvAkt}
 stop!**
- [973] [DAVUS SERVUS]: **sōlus est^{PräAkt} quem diligant^{PräKnjAkt} dī.^N salvus sum^{PräAkt} sī^{Kon} haec vēra sunt.^{PräAkt}
 alone is whom they|may|love gods. safe I|am if these|things true are.**
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: **colloquar.^{PräKnjPas} quis homōst?^N Charīne,^V in^{Prp} tempore^{Abl} ipso^{Abl} mī
 I|may|confer. who the|man|is|?? Charinus, in time itself to|me
 advenīs.^{PräAkt}
 you|arrive.**
- [975] **bene factum.^N audistī?^{PerAkt} omnia. age,^{PräImvAkt} mē in^{Prp} tuīs^{Abl} secundīs^{Abl}
 well done. have|you|heard|?? everything. come|on, me in your favorable|things
 respice.^{PräImvAkt}
 look|after.**
- [976] **tuus est^{PräAkt} nunc Chremēs.^N factūrum^A quae volēs^{Fu1Akt} sciō^{PräAkt}
 yours is now Chremes: about|to|do which|things you|will|wish I|know
 esse^{InfAkt} omnia.
 to|be all|things.**
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **meminī:^{PerAkt} atque^{Kon} adeō longumst^{PräAkt} illum mē exspectāre^{InfAkt}
 I|remember: and|also to|such|a|degree long|it|is him for|me to|wait
 dum^{Kon} exeat.^{PräKnjAkt}
 until he|may|go|out.**
- [978] **sequere^{PräImvPas} hāc^{Abl} mē: intus apud^{Prp} Glycerium^A nunc est.^{PräAkt} tū, Dāve,^V
 follow this|way me: inside at Glycerium now is. you, Davus,
 abi^{PräImvAkt} domum,^A
 go|away home,**
- [979] **properē, accerse^{PräImvAkt} hinc quī auferant^{PräKnjAkt} eam quid stās?^{PräAkt} quid
 quickly, summon from|here who they|may|carry|off her why do|you|stand|?? why
 cessās?^{PräAkt} eō.^{PräAkt}
 do|you|delay|?? I|go.**
- [980] [DAVUS SERVUS]: **nē^{Pt} exspectētis^{PräKnjAkt} dum^{Kon} exeant^{PräKnjAkt} hūc: intus dēspondēbitur;^{Fu1Pas}
 do|not you|may|wait until they|may|go|out to|here: inside it|will|be|betrothed;**

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē
you
expectābam
I|was|awaiting
est^{PräAkt}
there|is
dē^{Prp}
about
tuā^{Abl}
your
rē^{Abl}
matter
quod
which
agere^{InfAkt}
to|do
ego
I
tēcum^{AblPrp}
with|you
volō.^{PräAkt}
I|wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: **intus** **trānsigētur**^{Fu1Pas} **siquid**^{Kon} **est**^{PräAkt} **quod** **restet.**^{PräKnjAkt} **plaudite!**^{PräImvAkt}
inside it|will|be|settled if|anything is which may|remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operam^A
effort
dedi^{PerAkt}
I|gave
nē^{Pt} **mē**
lest me
esse^{InfAkt}
to|be
oblītum^A^{PerPas}
having|forgotten
dīcās^{PräKnjAkt}
you|may|say
tuae
to|your
gnātae^D
daughter
alterae.
other.

[982a] **tibi** **mē** **opīnor**^{PräPas} **invēnisse**^{InfPerAkt} **dignum** **tē** **atque**^{Kon} **illā**^{Abl} **virum.**^A
for|you me I|think to|have|found worthy of|you and|also of|that|woman a|man.
Āh,^{ij}
ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: **perīi**^{PerAkt} **Dāve,**^V **dē**^{Prp} **meō**^{Abl} **amōre**^{Abl} **ac**^{Kon} **vītā**^{Abl} **nunc** **sors**^N **tollitur.**^{PräPas}
I|have|perished, Davus, about|from my love and life now lot is|removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **nova** **istaec** **mihi** **condiciō**^N **est,**^{PräAkt} **sī**^{Kon} **voluissē,**^{PlqKnjAkt} **Pamphile.**^V
not new that|thing for|me condition is, if I|had|willed, Pamphilus.

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: **occidī,**^{PerAkt} **Dāve.**^V **mane.**^{PräImvAkt} **perīi.**^{PerAkt} **id** **quam** **ob**^{Prp} **rem**^A **nōn**^{Pt}
I|am|undone, Davus. wait. I|have|perished. that|thing which on|account|of matter not
voluī^{PerAkt} **ēloquar.**^{PräKnjPas}
I|have|wished I|may|tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **idcirco** **quod**^{Kon} **eum** **omnīnō** **affinem**^A **mihi** **nōllem.**^{ImpKnjAkt} **. .** **hem!**^{ij}
not for|that|reason that him entirely relative|by|marriage to|me I|might|not|wish. ah!
tacē.^{PräImvAkt}
be|silent.

[987a] **sed**^{Kon} **amicitia**^N **nostra** **quae** **est**^{PräAkt} **ā**^{Prp} **patribus**^{Abl} **nostris**^{Abl} **trādita**^N^{PerPas}
but friendship our which is by fathers our having|been|handed|down

[988a]	nōbīs, aliquam partem ^A studiū ^{PerAkt} adauctam ^A PerPas trādī ^{InfPas} liberīs. ^D to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
[989a]	nunc cum ^{Prp} cōpiā ^{Abl} ac ^{Kon} fortunā ^{Abl} ut ^{Kon} obsequerē ^{ImpKnjPas} dedit, ^{PerAkt} now with abundance and fortune to both that I might comply has given,
[990a]	dētur. ^{PräKnjPas} bene factum. ^N adī ^{PräImvAkt} atque ^{Kon} age ^{PräImvAkt} hominī ^D grātiās. ^A let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks. salvē, ^{PräImvAkt} Chremēs, ^V hail, Chremes,
[991a] [CHARINUS ADULESCENS]:	amicōrum ^G meōrum omnium cārissime. of friends of mine of all dearest.
[992a]	quod mihi nōn ^{Pt} minus est, ^{PräAkt} gaudiō ^D quam ^{Kon} id quod volō. ^{PräAkt} which for me not less is for joy than that which I want
[993a]	quod abs ^{Prp} tē ^{Abl} expetō. ^{PräAkt} which from you I seek:
[994a]	mē repperisse ^{InfPerAkt} ut ^{Kon} habitus ^N PerPas antehāc fui ^{PerAkt} tibi. me to have found that having been considered before now I have been by you.
[995a] [CHREMES SENEX]:	animum, ^A Charīne, ^V quod ad ^{Prp} cumque ^{Pt} applicāverīs ^{PerKnjAkt} mind, Charinus, to what to you soever you may have applied
[996a]	studium ^N exinde ut ^{Kon} erit ^{Fu1Akt} tūte existimāberis. ^{Fu1Pas} zeal from there as it will be is you yourself you will be judged.
[997a]	id ita esse ^{InfAkt} facere ^{InfAkt} conjectūram ^A ex ^{Prp} mē ^{Abl} licet. ^{PräAkt} that so to be to make a conjecture from me it is permitted:
[998a]	aliēnus abs ^{Prp} tē ^{Abl} tamen quis tū essēs ^{ImpKnjAkt} nōveram. ^{PlqAkt} a stranger from you nevertheless someone you you were I had known.
[999a] [CHARINUS ADULESCENS]:	ita rēs ^N est. ^{PräAkt} gnātam ^A tibi meam Philūmenam ^A thus thing matter is. daughter to you my Philumena
[1000a] [CHREMES SENEX]:	uxōrem ^A et ^{Kon} dōtis ^G sex talenta ^A spondeō. ^{PräAkt} as wife and of dowry six talents I promise.